叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第22期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第22期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第22期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['pæt(ə)nt] ['baɪndəz] [fɔːr; fər]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi][sent][poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的
[wʌn] ['dɑːlər] ,
One Dollar ,
一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] .
Recommended by Physicians .
受到推崇的 经过 医生 .

医生推荐。

[ðə; ði][best] [sæv] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][ɔːl][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [fɔːr; fər] [kʌts] , [bɜːrn] , ['wuːndz] ,
The best Salve in use for all disorders of the skin , for Cuts , Burns , Wounds ,
这 最好的 药膏 在 使用 为了 全部 疾病 的 这 皮肤 , 为了 削减 , 烧伤 , 伤口 ,
& [siː] .
& c .
& c .

适用于各种皮肤疾病，如割伤、烧伤、伤口等的最佳药膏。

[juːst] [ɪn] ['hɒspɪtlz] .
USED IN HOSPITALS .
用过的 在 医院 .

医院使用。

[soʊld] [baɪ] [ɔːl] ['drʌgists] .
SOLD BY ALL DRUGGISTS .
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

[praɪs] - [sents] .
PRICE 25 CENTS .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[dʒɑːn] [ef] . ['henri] , [soʊl] [prə'praɪətər] ,
JOHN F . HENRY , Sole Proprietor ,
约翰 F . 亨利 , 唯一 业主 ,

约翰·F·亨利，独资经营者

[noʊ] . [eɪt] ['kɑːlɪdʒ] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] .
No . 8 College Place , New York .
不 . 8 大学 地方 , 新的 约克 .

纽约州大学广场8号。

['hærisn] ['brædfərd] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['kwɑːləti] , [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [greɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænjə'fæktʃər] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，”

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . [ˈæpəltən] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[soʊl][ˈeɪdʒənts][fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[ˈvɑːl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[noʊ] . - .
No . 22 .
不 . - .

第22号。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 27 , 1870 .
周六 , 八月 - , - .

1870年8月27日，星期六。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] , [baɪ][ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] , [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbər] .
E . DROOD , By ORPHEUS C . KERR , Continued in this Number .
E . 德鲁德 , 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 持续 在 这 数字 .

E. DROOD，由 ORPHEUS C. KERR 续写，本期继续。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔːr; fər]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

$47 , - [rɪˈwɔːrd] .
$47 , 000 REWARD .
$47 , - 报酬 .

奖励 47,000 美元。

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .
PROCLAMATION .
公告 .

公告。

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['neɪθn] .
The Murder of Mr . Benjamin Nathan .
这 谋杀 的 先生 . 本杰明 内森 .

本杰明·内森先生谋杀案。

[ðə; ði]['wɪdoʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][rɪ'wɔːrdz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['ɔːfərd] [baɪ][ˌem 'iː] ([ɪn]
The widow having determined to increase the rewards heretofore offered by me (in
这 寡妇 拥有 决定 到 增加 这 奖励 此前 提供 经过 我 (在
[maɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] -) ,
my proclamation of July 29) ,
我的 公告 的 七月 -) ,

寡妇决定增加我之前（在我7月29日的公告中）提供的赏金，

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'zʌlt] ['hævɪŋ] [jet] [bɪn] [əb'teɪnd] ,
and no result having yet been obtained ,
和 不 结果 拥有 然而 到过 获得 ,

且尚未取得任何结果，

[ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪʃntli]
and suggestions having been made that the rewards were not sufficiently
和 建议 拥有 到过 制成 那 这 奖励 是 不是 足够
[dɪˈstrɪbjətɪv] [ɔːr][spəˈsɪfɪk] ,
distributive or specific ,
分配 或者 具体的 ,

有人提出，奖励分配不够均衡或不够具体。

[ðə; ði] ['ɔfɚz] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
the offers in the previous proclamation are hereby superseded by the following :
这 优惠 在 这 以前的 公告 是 特此 被取代 经过 这 下列的 :

先前公告中的各项提议均被以下提议取代：

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] $30 ,
A REWARD of $30 ,
一个 报酬 的 $30 ,

奖励30美元

- [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv]
000 will be paid for the arrest and conviction of the murderer of
- 将要 是 有薪酬的 为了 这 逮捕 和 定罪 的 这 凶手 的
['bendʒəmɪn] ['neɪθn] ,
BENJAMIN NATHAN ,
本杰明 内森 ,

将支付 000 英镑作为逮捕和定罪杀害本杰明·内森的凶手的报酬。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [noʊ] . - [west] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,
who was killed in his house , No . 12 West Twenty - third Street , New York ,
WHO 曾是 被杀 在 他的 房子 , 不 . - 西方 二十 - 第三 街道 , 新的 约克 ,

他在位于纽约西二十三街12号的家中被杀害。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] - .
on the morning of Friday , July 29 .
在 这 早晨 的 星期五 , 七月 - .

7月29日星期五上午。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] $1 ,
A REWARD of $1 ,
一个 报酬 的 $1 ,

奖励1美元

- [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri]

000	will	be	paid	for	the	identification	and	recovery	of	each	and	every
-	将要	是	有薪酬的	为了	这	鉴别	和	恢复	的	每个	和	每一个

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['daɪmənd] [ʃɜːrt] [stʌdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]

one	of	the	three	Diamond	Shirt	Studs	which	were	taken	from	the	clothing	of
一	的	这	三	钻石	衬衫	螺柱	哪个	是	已采取	从	这	衣服	的

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .

the	deceased	on	the	night	of	the	murder	.
这	死者	在	这	夜晚	的	这	谋杀	.

对于在谋杀案当晚从死者衣服上取下的三枚钻石衬衫纽扣的鉴定和找回，将支付 000 英镑。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] [weid] , [tə'geðər] , [wʌn] , [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][wʌn] / [θriː] ,

Two	of	the	diamonds	weighed	,	together	,	1	,	1	/	2	,	and	1	/	3	,
二	的	这	钻石	称重	,	一起	,	1	,	1	/	2	,	和	1	/	3	,

[ænd; ənd][wʌn] / - ['kærəts] ,

and	1	/	16	carats	,
和	1	/	-	克拉	,

其中两颗钻石的总重量分别为 1 克拉、1/2 克拉、1/3 克拉和 1/16 克拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ][flæt] [stoʊn] , ['ʃoʊɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][wʌn]['kærət] , [weid]

and	the	other	,	a	flat	stone	,	showing	nearly	a	surface	of	one	carat	,	weighed
和	这	其他	,	一个	平坦的	石头	,	显示	几乎	一个	表面	的	一	克拉	,	称重

[θriː] / [fɔːr][ænd; ənd][wʌn] / - .

3	/	4	and	1	/	32	.
3	/	4	和	1	/	-	.

另一颗是扁平的石头，表面几乎有1克拉，重3/4又1/32克拉。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɪn]['skelɪt(ə)n] ['sɛtɪŋz] , [wɪð; wɪθ]['spaɪrəl] [skruːz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlər]

All	three	were	mounted	in	skeleton	settings	,	with	spiral	screws	,	but	the	color
全部	三	是	安装	在	骨骼	设置	,	和	螺旋	螺丝	,	但	这	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,

of	the	gold	,
的	这	金子	,

这三件饰品都安装在骨架式底座上，用螺旋螺丝固定，但黄金的颜色，

['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['daɪmənd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

setting	of	the	flat	diamond	was	not	so	dark	as	the	other	two	.
环境	的	这	平坦的	钻石	曾是	不是	所以	黑暗的	作为	这	其他	二	.

扁平钻石的镶嵌部分颜色没有其他两颗那么深。

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] $1 ,

A	REWARD	of	$1	,
一个	报酬	的	$1	,

奖励1美元

- [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

500	will	be	paid	for	the	identification	and	recovery	of	one	of	the
-	将要	是	有薪酬的	为了	这	鉴别	和	恢复	的	一	的	这

['wɑːtʃɪz] ,

watches	,
手表	,

找到并找回其中一块手表，将支付500元报酬。

['biːɪŋ] [ðə; ði][goʊld] ['æŋkər] ['hʌntɪŋ] - [keɪs] [stem] - ['waɪndɪŋ] [wɑːtʃ] , [noʊ] . - , - [laɪnz] , [ɔːr]

being	the	Gold	anchor	Hunting	-	case	Stem	-	winding	Watch	,	No	.	6657	,	19	lines	,	or
存在	这	金子	锚	打猎	-	案件	干	-	绕线	手表	,	不	.	-	,	-	线条	,	或者

[ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

about	two	inches	in	diameter	,
关于	二	英寸	在	直径	,

即金锚猎表，表壳上链，编号 6657，19 线，或直径约两英寸，

[meɪd] [baɪ][ed] . ['pɛrəˌgoʊ] ; [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] [ˌðer'tuː] [ə'tætʃt] .

made	by	Ed	.	Perregaux	;	or	for	the	Chain	and	Seals	thereto	attached	.
制成	经过	艾德	.	佩雷戈	;	或者	为了	这	链	和	海豹	到	随附的	.

由 Ed. Perregaux 制造；或指其所附的链条和印章。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɪz] ['veri] ['mæsɪv] , [wɪð; wɪθ] [skwer] [lɪŋks] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['pendənt] [tʃeɪn]

The	Chain	is	very	massive	,	with	square	links	,	and	carries	a	Pendant	Chain
这	链	是	非常	大量的	,	和	正方形	链接	,	和	携带	一个	吊坠	链

[wɪð; wɪθ] [tuː] [siːlz] ,

with	two	seals	,
和	二	封印	,

这条链子非常粗壮，链节呈方形，并挂着一条带有两个印章的吊坠链。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɑːnəgræm] " [biː] . [en] . , " [kʌt] [ˌðer'ɑːn] .

one	of	them	having	the	monogram	"	B	.	N	.	,	"	cut	thereon	.
一	的	他们	拥有	这	字母组合	"	B	.	N	.	,	"	切	其上	.

其中一件上面刻有字母组合"BN"。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] $300 [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

A	REWARD	of	$300	will	be	given	for	information	leading	to	the
一个	报酬	的	$300	将要	是	给定	为了	信息	领导	到	这

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['oʊpən] - [feɪst] [goʊld] [wɑːtʃ] ,

identification	and	recovery	of	an	old	-	fashioned	open	-	faced	Gold	Watch	,
鉴别	和	恢复	的	一个	老的	-	造型	打开	-	面对	金子	手表	,

凡提供线索帮助辨认并找回一块老式开面金表者，将获得300美元的奖励。

[wɪð; wɪθ][goʊld]['daɪəl] , ['ʃoʊɪŋ] ['reɪz] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sentər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [reɪzd]

with	gold	dial	,	showing	rays	diverging	from	the	center	,	and	with	raised
和	金子	拨号	,	显示	射线	分歧	从	这	中心	,	和	和	提高

['fɪgjərz] ;

figures	;
数据	;

金色表盘，饰有从中心向外辐射的光芒，以及凸起的数字；

[biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][tə'baiəs] ,

believed	to	have	been	made	by	Tobias	,
相信	到	有	到过	制成	经过	托比亚斯	,

据信是托比亚斯所作，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	which	was	taken	at	the	same	time	as	the	above	articles	.
和	哪个	曾是	已采取	在	这	相同的	时间	作为	这	多于	文章	.

并且与上述文章同时拍摄。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] $300 [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l][ʌv; əv]

A	REWARD	of	$300	will	be	given	for	the	recovery	of	a	Gold	Medal	of
一个	报酬	的	$300	将要	是	给定	为了	这	恢复	的	一个	金子	勋章	的

[ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər]['dɑːlər] ,

about	the	size	of	a	silver	dollar	,
关于	这	尺寸	的	一个	银	美元	,

找到一枚大小与银元相仿的金质奖章者，将获得300美元的奖励。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [berz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [noʊn] ,

and	which	bears	an	inscription	of	presentation	not	precisely	known	,
和	哪个	熊	一个	题词	的	推介会	不是	恰恰	已知	,

上面刻有题词，但具体内容已不可考。

[bʌt; bət] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] " [tu:; tə]['sæmpsən] ['simpsn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒu:z] -
but **believed** **to** **be** **either** **"** **To** **Sampson** **Simpson** **,** **President** **of** **the** **Jews** **'**
但 相信 到 是 任何一个 " 到 桑普森 辛普森 , 总统 的 这 犹太人 -
['hɑ:spɪt(ə)l] ,
Hospital **,**
医院 ,

但据信是"致犹太医院院长桑普森·辛普森，

" [ɔ:r] , " [tu:; tə]['bendʒəmɪn] ['neɪθn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒu:z] - ['hɑ:spɪt(ə)l] .
" **or** **,** **"** **To** **Benjamin** **Nathan** **,** **President** **of** **the** **Jews** **'** **Hospital** **.**
" 或者 , " 到 本杰明 内森 , 总统 的 这 犹太人 - 医院 .

或"致犹太医院院长本杰明·内森。

" [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] $100 [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['di:teɪld; dɪ'teɪld]
" **A** **REWARD** **of** **$100** **will** **be** **given** **for** **full** **and** **complete** **detailed**
" 一个 报酬 的 $100 将要 是 给定 为了 满的 和 完全的 详细的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['med(ə)l] ,
information **descriptive** **of** **this** **medal** **,**
信息 描述性的 的 这 勋章 ,

"凡提供关于这枚奖章的完整详细信息者，将获得100美元的奖励。"

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ɪts] [rɪ'kʌvəri] .
which **may** **be** **useful** **in** **securing** **its** **recovery** **.**
哪个 可能 是 有用 在 确保 它是 恢复 .

这可能有助于确保其恢复。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] $1 ,
A **REWARD** **of** **$1** **,**
一个 报酬 的 $1 ,

奖励1美元

- [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
000 **will** **be** **given** **for** **information** **leading** **to** **the** **identification** **of** **the**
- 将要 是 给定 为了 信息 领导 到 这 鉴别 的 这
['ɪnstrəmənt] [ju:st] [ɪn] [kə'mitiŋ] [ðə; ðɪ]['mɜ:rdər] ,
instrument **used** **in** **committing** **the** **murder** **,**
乐器 用过的 在 提交 这 谋杀 ,

凡提供线索帮助辨认出作案凶器者，将获得000元奖金。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [dɔ:g] " [ɔ:r][klæmp] ,
which **is** **known** **as** **a** **"** **dog** **"** **or** **clamp** **,**
哪个 是 已知 作为 一个 " 狗 " 或者 夹钳 ,

它被称为"狗钳"或夹钳，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɔ:t] ['aɪərn][ə'baʊt][ˌsɪks'ti:n] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
and **is** **a** **piece** **of** **wrought** **iron** **about** **sixteen** **inches** **long** **,**
和 是 一个 片 的 锻 铁 关于 十六 英寸 长的 ,

这是一块长约十六英寸的锻铁制品。

[tɜ:rnd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət] [i:tʃ] [end] , [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ju:st] [baɪ]
turned **up** **for** **about** **an** **inch** **at** **each** **end** **,** **and** **sharp** **;** **such** **as** **is** **used** **by**
转向 向上 为了 关于 一个 英寸 在 每个 结尾 , 和 锋利的 ; 这样的 作为 是 用过的 经过
[ʃɪp] - ['kɑ:pintəz] ,
ship **-** **carpenters** **,**
船 - 木匠 ,

两端各卷起约一英寸，且锋利；例如造船木匠使用的那种。

[ɔːr][poʊst] - ['trɪmɝz] , ['lædər] - ['meɪkɝz] , [pʌmp] - ['meɪkɝz] , ['sɔjɝz] , [ɔːr][baɪ]['aɪərn] - ['moʊldər]
or post - trimmers , ladder - makers , pump - makers , sawyers , or by iron - moulders
或者 邮政 - 修剪器 , 梯子 - 制造商 , 泵 - 制造商 , 锯木工 , 或者 经过 铁 - 模具
[tuː; tə][klæmp][ðer; ðər][flɑːsks] .
to clamp their flasks .
到 夹钳 他们的 烧瓶 .

或者由修柱工、梯子制造工、水泵制造工、锯木工或铸铁工用来夹紧他们的铸模。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] $800 [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
A REWARD of $800 will be given to the man who , on the morning of
一个 报酬 的 $800 将要 是 给定 到 这 男人 WHO , 在 这 早晨 的
[ðə; ði]['mɜːrdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,

案发当天早上，谁能提供线索，谁将获得 800 美元的奖励。

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
was seen to ascend the steps and pick up a piece of paper lying there ,
曾是 已见 到 上升 这 步骤 和 挑选 向上 一个 片 的 纸 说谎 那里 ,

有人看到他走上台阶，捡起躺在那里的一张纸。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .
and then walk away with it , if he will come forward and produce it .
和 然后 走 离开 和 它 , 如果 他 将要 来 向前 和 生产 它 .

如果他愿意站出来拿出证据，你就把它带走。

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] , [dʒɑːn] [ʒʊr'dæn] ,
Any information bearing upon the case may be sent to the Mayor , John Jourdan ,
任何 信息 轴承 之上 这 案件 可能 是 发送 到 这 市长 , 约翰 乔丹 ,

任何与此案有关的信息都可以发送给市长约翰·乔丹。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; [ɔːr][tuː; tə][dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['kɛlsoʊ] , [tʃiːf]
Superintendent of Police City of New York ; or to James J . Kelso , Chief
校长 的 警察 城市 的 新的 约克 ; 或者 到 詹姆斯 J . 凯尔索 , 首席
[dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪsər] .
Detective Officer .
侦探 官 .

致纽约市警察局长；或致首席侦探官詹姆斯·J·凯尔索。

[ə; eɪ] . ['oʊki] [hɔːl] , ['meɪər] .
A . OAKEY HALL , MAYOR .
一个 . 奥基 大厅 , 市长 .

A. 奥基·霍尔，市长。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌgærən'tiːd] [baɪ]
The foregoing rewards are offered by the request of , and are guaranteed by
这 前文 奖励 是 提供 经过 这 要求 的 , 和 是 保证 经过
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

以上奖励是应本人要求提供的，并由本人保证。

[saɪnd] , ['eməli] [dʒiː] . ['neɪθn] ,
Signed , EMILY G . NATHAN ,
签名 , 艾米丽 G . 内森 ,

签名：艾米莉·G·内森

['wɪdoʊ] [ʌv; əv][biː] . ['neɪθn] .
Widow of B . NATHAN .
寡妇 的 B . 内森 .

B·内森的遗孀。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'wɔːrd] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] : $10 ,

The	following	reward	has	also	been	offered	by	the	New	York	Stock	Exchange	:	$10	,
这	下列的	报酬	有	还	到过	提供	经过	这	新的	约克	库存	交换	:	$10	,

纽约证券交易所也提供了以下奖励：10 美元，

- — [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

000	—	The	New	York	Stock	Exchange	offers	a	reward	of	Ten	Thousand	Dollars
-	—	这	新的	约克	库存	交换	优惠	一个	报酬	的	十	千	美元

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɔːr] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] ['neɪθn] ,

for	the	arrest	and	conviction	of	the	murderer	or	murderers	of	Benjamin	Nathan	,
为了	这	逮捕	和	定罪	的	这	凶手	或者	杀人犯	的	本杰明	内森	,

纽约证券交易所悬赏一万美元，缉拿并定罪杀害本杰明·内森的凶手。

[leɪt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [sed] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - ,

late	a	member	of	said	Exchange	,	who	was	killed	on	the	night	of	July	28	,
晚的	一个	成员	的	说	交换	,	WHO	曾是	被杀	在	这	夜晚	的	七月	-	,

该交易所的一名已故成员于7月28日晚遇害。

- , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

1870	,	at	his	house	in	Twenty	-	third	street	,	New	York	City	.
-	,	在	他的	房子	在	二十	-	第三	街道	,	新的	约克	城市	.

1870 年，在他位于纽约市第二十三街的家中。

[dʒeɪ] . [el] . [braʊ'nɛl] , [vaɪs] - ['tʃermən] , [gʌv] . [kɑːm] .

J	.	L	.	BROWNELL	,	Vice	-	Chairman	,	Gov	.	Com	.
J	.	L	.	布朗内尔	,	副	-	主席	,	政府	.	com	.

JL BROWNELL，副主席，政府委员会

[diː] . [siː] . [heɪz] , ['treʒərər] .

D	.	C	.	HAYS	,	Treasurer	.
D	.	C	.	干草	,	财务主管	.

DC HAYS，财务主管。

[biː] . [oʊ] . [waɪt] , ['sekrəteri] .

B	.	O	.	WHITE	,	Secretary	.
B	.	哦	.	白色的	,	秘书	.

博·怀特，国务卿。

['meɪɚz] ['ɑːfɪs] , [nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] [faɪv] , - .

MAYOR'S	OFFICE	,	New	York	,	August	5	,	1870	.
市长的	办公室	,	新的	约克	,	八月	5	,	-	.

纽约市长办公室，1870 年 8 月 5 日。

[tuː; tə] [nuːz] - ['diːlɚz] .

TO	NEWS	-	DEALERS	.
到	消息	-	经销商	.

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .

Punchinello's	Monthly	.
-	月度	.

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] [dʒʊ'laɪ] ,

The	Weekly	Numbers	for	July	,
这	每周	数字	为了	七月	,

7月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由.....提供

[ə'merɪkən] [nuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['fɔrst] & [ˌævɛ'rɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgræf] , [ænd; ənd] ['letər] [pres]
Steam , Lithograph , and Letter Press
蒸汽 , 石版画 , 和 信 按

蒸汽印刷、石版印刷和活版印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɑːsər] , [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

[sketʃiz] [ænd; ənd] ['estimәts] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- ['plæt] [striːt] , [ænd; ənd] - - - [goʊld] [striːt] ,
23 Platt Street , and 20 - 22 Gold Street ,
- 普拉特 街道 , 和 - - - 金子 街道 ,

普拉特街23号，以及戈尔德街20-22号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .]
[P . O . BOX 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

['foʊliːz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[goʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[wɛvəl] & ['hæmɝ] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvər] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,
208 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[nuː] [jɔːk] . $2
NEW YORK . $2
新的 约克 . $2

纽约。2美元

[tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] .
to ALBANY and TROY .
到 奥尔巴尼 和 特洛伊 .

到奥尔巴尼和特洛伊。

[ðə; ði] [deɪ] [laɪn] ['stiːmboʊt] [siː] . - [ænd; ənd]['dænjəl] [druː] , [kə'mensɪŋ] [meɪ] - ,
The Day Line Steamboats C . Vibbard and Daniel Drew , commencing May 31 ,
这 天 线 汽船 C . - 和 丹尼尔 德鲁 , 开始 可能 - ,

Day Line 轮船 C. Vibbard 和 Daniel Drew，自 5 月 31 日起运营。

[wɪl] [liːv] ['vestri] [ˌes 'tiː] . [pɪr] [æt; ət][eɪt] . - , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [ˌes 'tiː][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] .
will **leave** **Vestry** **st** **.** **Pier** **at** **8** **.** **45** **,** **and** **Thirty** **-** **fourth** **st** **at** **9** **a** **.**
将要 离开 教区委员会 英石 . 码头 在 8 . - , 和 三十 - 第四 英石 在 9 一个 .
[em] . ,
m **.** **,**
米 . ,

将于上午 8:45 从 Vestry 街码头出发，上午 9:00 从 Thirty-fourth 街出发。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['jɔŋkəz] , (['naɪˌæk] , [ænd; ənd] ['tæriˌtaun] [baɪ] ['feri] - [boʊt]) , ['kɑːzənz] , [west] [pɔɪnt]
landing **at** **Yonkers** **,** **(** **Nyack** **,** **and** **Tarrytown** **by** **ferry** **-** **boat** **)** **,** **Cozzens** **,** **West** **Point**
降落 在 扬克斯 , (奈亚克 , 和 塔里敦 经过 渡船 - 船) , 科赞斯 , 西方 观点
, ['kɔːrnwɑːl] , ['nuːbɝg] ,
, **Cornwall** **,** **Newburgh** **,**
, 康沃尔郡 , 纽堡 ,

在扬克斯（可乘渡轮前往奈亚克和塔里敦）、科赞斯、西点、康沃尔、纽堡登陆

[pəu'kipsi] , ['raɪnˌbɛk] , ['brɪstl] , ['kætˌskɪl] , ['hʌdsn] , [ænd; ənd] [nuː] - ['bɔːltɪmɔːr] .
Poughkeepsie **,** **Rhinebeck** **,** **Bristol** **,** **Catskill** **,** **Hudson** **,** **and** **New** **-** **Baltimore** **.**
波基普西 , 莱茵贝克 , 布里斯托尔 , 卡茨基尔 , 哈德逊 , 和 新的 - 巴尔的摩 .

波基普西、莱茵贝克、布里斯托尔、卡茨基尔、哈德逊和新巴尔的摩。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [brɔːd] - [geɪdʒ] [kɑːrz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ['boʊts] [wɪl] [liːv]
A **special** **train** **of** **broad** **-** **gauge** **cars** **in** **connection** **with** **the** **day** **boats** **will** **leave**
一个 特别的 火车 的 广阔 - 测量 汽车 在 联系 和 这 天 船 将要 离开
[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ɔːlbəni] ([kə'mensɪŋ] [dʒuːn] -) [fɔːr; fər] ['ʃærən] [sprɪŋz] .
on **arrival** **at** **Albany** **(** **commencing** **June** **20** **)** **for** **Sharon** **Springs** **.**
在 到达 在 奥尔巴尼 (开始 六月 -) 为了 莎伦 斯普林斯 .

一列与日间游船相关的宽轨专列将于抵达奥尔巴尼后（从 6 月 20 日起）开往沙龙泉。

[fer] $4 . - [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tʃeri] ['væli] .
Fare **$4** **.** **25** **from** **New** **York** **and** **for** **Cherry** **Valley** **.**
票价 $4 . - 从 新的 约克 和 为了 樱桃 谷 .

从纽约到樱桃谷的票价为 4.25 美元。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['senəkə] [wɪl] [træns'fɜːr] ['pæsndʒɚ] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [trɔɪ] .
The **Steamboat** **Seneca** **will** **transfer** **passengers** **from** **Albany** **to** **Troy** **.**
这 汽船 塞内卡 将要 转移 乘客 从 奥尔巴尼 到 特洛伊 .

塞内卡号汽船将载客从奥尔巴尼前往特洛伊。

['boʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling **Green** **Savings** **-** **Bank**
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 **BROADWAY** **,**
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nuː] [jɔːk] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm]
Open **Every** **Day** **from**
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 **A** **.** **M** **.** **to** **3** **P** **.** **M** **.**
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[di'pɔzits] [ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tu:; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks] [pər] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[fri:] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɑ:n] [nu:] [di'pɔzits]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensiz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

['ri:vz] [i:] . - , ['sekrəteri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔ:ltər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['edwərd] ['hoʊgən] , [vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
WALTER ROCHE , EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
沃尔特 罗氏 , 爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

沃尔特·罗奇、爱德华·霍根，副总裁。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
ESTABLISHED 1866 .
已确立的 - .

成立于1866年。

['dʒæs] [ɑ:r] .
JAS R .
贾斯 拉 .

JAS R.

['nɪkəlz] , [em] . [di:] .
NICHOLS , M . D .
尼科尔斯 , M . D .

尼科尔斯，医学博士

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[dʒeɪ] . ['roʊlf] .
J . **ROLFE** .
J . 罗尔夫 .

J. ROLFE。

[ə; eɪ] . [em] .
A . **M** .
一个 . M .

是

['editəz]
Editors
编辑

编辑

['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kemɪstri] .
Boston **Journal** **of** **Chemistry** .
波士顿 杂志 的 化学 .

波士顿化学杂志。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]
Devoted **to** **the** **Science** **of**
奉献 到 这 科学 的

致力于科学

[hoʊm] [laɪf] ,
HOME **LIFE** ,
家 生活 ,

家庭生活，

[ðə; ði][aːts] , ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] .
The **Arts** , **Agriculture** , **and** **Medicine** .
这 艺术 , 农业 , 和 药品 .

艺术、农业和医学。

$1 . - [pər] [jɪr] .
$1 . **00** **Per** **Year** .
$1 . - 每 年 .

每年 1.00 美元。

['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
Journal **and** **Punchinello**
杂志 和 潘奇内洛

日记和潘奇内洛

([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm]) . $4 . -
(**without** **Premium** **)** . **$4** . **00**
(没有 优质的) . $4 . -

（不含高级会员）4.00 美元

[send] [fɔːr; fər] ['spesɪmən] - ['kɑːpi]
SEND **FOR** **SPECIMEN** **-** **COPY**
发送 为了 标本 - 复制

索取样本

[ə'dres] — ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ,
Address **—** **JOURNAL** **OF** **CHEMISTRY** **,**
地址 — 杂志 的 化学 ,

地址—化学杂志，

- ['kɑːŋgrəs] [striːt] ,
150 **CONGRESS** **STREET** **,**
- 国会 街道 ,

国会街150号

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
BOSTON **.**
波士顿 .

波士顿。

[nuːz] ['diːlɚz] .
NEWS **DEALERS** **.**
消息 经销商 .

报刊经销商。

[ɑːn]
ON
在

在

['reilrəudz] ,
RAILROADS **,**
铁路 ,

铁路，

['stiːmboʊt] ,
STEAMBOATS **,**
汽船 ,

汽船

[ænd; ənd][æt; ət]
And **at**
和 在

而且

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
WATERING **PLACES** **,**
浇水 地方 ,

水库，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌnθli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
Will **find** **the** **Monthly** **Numbers** **of**
将要 寻找 这 月度 数字 的

将查找每月数据

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" **PUNCHINELLO**
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔːr; fər]['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['seɪləb(ə)l][wɜːrk] .
" **For** **April** **,** **May** **,** **June** **,** **and** **July** **,** **an** **attractive** **and** **Saleable** **Work** **.**
" 为了 四月 , 可能 , 六月 , 和 七月 , 一个 吸引人的 和 可售 工作 .

“四月、五月、六月和七月，一部有吸引力且畅销的作品。”

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz]
Single **Copies**
单身的 副本

单份

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price **50** **cts** **.**
价格 - cts .

价格 50 分。

[fɔːr; fər] [treɪd] [praɪs] [ə'dres] [ə'merɪkən] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɔːr]
For **trade** **price** **address** **American** **News** **Co** **.** **,** **or**
为了 贸易 价格 地址 美国人 消息 合作 . , 或者

如需了解批发价格，请联系美国新闻社，或

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING & CO . ,
潘奇内洛 出版 & 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社及公司

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['henri] [el] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑ:rtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家,

[noʊ] . - ['fʊltən] [stri:t] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[nu:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
GEO .
地理 .

地理。

[bi:] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德,

['dræftsmən] & [dɪ'zaɪnər]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[noʊ] . - ['fʊltən] [stri:t] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ru:m] [noʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[nu:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[i:] . [dru:d] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][si:] . [kɜ:r] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" ['spɑ:tɪd] .
" SPOTTED .
" 斑 .

“斑。

" [wen] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['kaʊz] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['mɔ:rnɪŋ] - ['sɜ:rvɪs] ,
" When the bell of St . Cow's began ringing for Ritualistic morning - service ,
" 什么时候 这 钟 的 英石 . 牛的 开始 铃声 为了 仪式性的 早晨 - 服务 ,

“当圣牛教堂的钟声响起，开始举行晨祷仪式时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [in'kɔntinəntli] ['ræmblɪŋ] [dʌn] ['spɪnstər] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a sound as of some incontinently rambling dun spinster of the
和 一个 声音 作为 的 一些 失禁 漫无边际 逼债 单身女子 的 这
['læktɪəl][hɜ:rd] — [naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd][ɪn] [krækt] ['dɪsənəns] ,
lacteal herd — now near at hand in cracked dissonance ,
乳糜 一群 — 现在 靠近 在 手 在 裂纹 不和谐 ,

声音如同乳白色羊群中某个语无伦次、语无伦次的灰褐色老处女——现在就在附近，带着刺耳的不和谐音，

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] ['hɪðər] ; [naʊ] [ə'fɑ:r] , [ɪn] ['tɪŋklɪŋ] ['dɪstəns] ,

as	the	wind	blows	hither	;	now	afar	,	in	tinkling	distance	,
作为	这	风	打击	这里	;	现在	远方	,	在	叮叮当当	距离	,

风吹到这里；现在远处，在叮叮当当的距离，

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [hens] — [mənt'gʌməri] [pen'drægən] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ]

as	the	wind	blows	hence	—	MONTGOMERY	PENDRAGON	was	several	miles	away
作为	这	风	打击	因此	—	蒙哥马利	潘德拉贡	曾是	一些	英里	离开

[frʌm; frəm] - [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [mætʃ] ,

from	Bumsteadville	upon	his	walking	-	match	,
从	-	之上	他的	步行	-	匹配	,

风吹向远方——蒙哥马利·潘德拉贡在步行比赛中距离邦斯蒂德维尔还有几英里远，

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɔ:l'redi] [bʌmpt] [laɪk][ə; eɪ]['paɪnæp(ə)l] , [ænd; ənd] [feɪs] ['kjʊriəsli] [sweld] ,

with	head	already	bumped	like	a	pineapple	,	and	face	curiously	swelled	,
和	头	已经	撞	喜欢	一个	菠萝	,	和	脸	奇怪的是	肿胀	,

他的头已经像菠萝一样被撞扁了，脸也奇怪地肿胀起来。

[frʌm; frəm] ['æmətər] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] [klʌb] .

from	amateur	practice	with	the	Indian	Club	.
从	业余	实践	和	这	印度	俱乐部	.

来自印度俱乐部的业余练习。

['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [koʊld] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

Being	by	that	time	cold	enough	for	breakfast	,
存在	经过	那	时间	寒冷的	足够的	为了	早餐	,

那时天气已经冷到可以吃早餐了。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['su:ðɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt]

and	willing	to	try	the	virtues	of	some	soothing	application	to	his	right
和	愿意的	到	尝试	这	美德	的	一些	舒缓	应用	到	他的	正确的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

他愿意尝试用一些舒缓的药膏涂抹右眼，

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bru:z] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kloʊzd] ,

which	,	from	a	bruise	just	below	it	,	was	nearly	closed	,
哪个	,	从	一个	挫伤	只是	以下	它	,	曾是	几乎	关闭	,

由于下方有一块瘀伤，伤口几乎已经愈合。

[ðə; ði]['bædli] ['bæŋd] [jʌŋ] [mæn] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərəs] [ˌkælɪs'θenɪks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]

the	badly	banged	young	man	suspended	his	murderous	calisthenics	at	the	door
这	糟糕	砰的一声	年轻的	男人	暂停	他的	杀人犯	徒手体操	在	这	门

[ʌv; əv][ə; eɪ]['rʌstɪk][hoʊ'tel] ,

of	a	rustic	hotel	,
的	一个	乡村	酒店	,

这位浑身是伤的年轻人停下了他在一家简陋旅馆门口进行的杀人动作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [mi:l] .

and	there	entered	to	secure	a	wayside	meal	.
和	那里	进入	到	安全的	一个	路边	一顿饭	.

于是他们进去找了个路边摊吃饭。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌntri] " [hoʊ'tel] , " [ɔ:r][hæf] - [wei] [haʊs] , [ɪz] , [pər'hæps] ,

The	American	country	"	hotel	,	"	or	half	-	way	house	,	is	,	perhaps	,
这	美国人	国家	"	酒店	,	"	或者	一半	-	方式	房子	,	是	,	也许	,

美国乡村的"旅馆"或中途之家，或许是.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'presɪŋ] ['fɪkʃənz] ['evər] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][steɪdʒ] - ['pæsɪndʒər] , [ɔ:r]

one	of	the	most	depressing	fictions	ever	encountered	by	stage	-	passenger	,	or
一	的	这	最多	沉闷	虚构	曾经	遭遇	经过	阶段	-	乘客	,	或者

[pə'destriən] [ə'fi:ld] :

pedestrian	afield	:
行人	田野	:

这是驿站乘客或行人所读过的最令人沮丧的小说之一：

[ænd; ənd] [dɪ'pendz] [soʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['eni] ['ɜ:rθli] [dɪ'stɪŋkʃn]

and	depends	so	exclusively	upon	the	imagination	for	any	earthly	distinction
和	取决于	所以	只	之上	这	想像力	为了	任何	尘世的	区别

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['praɪvət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'keɪd]

from	the	retired	and	neglected	private	hiding	-	place	of	some	decayed
从	这	退休	和	被忽视的	私人的	隐藏	-	地方	的	一些	腐烂的

[ænd; ənd]['mɔ:rbɪd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['fæməli] ,

and	morbid	agricultural	family	,
和	病态的	农业	家庭	,

并且完全依赖于想象力，才能将自己与某个衰败病态的农业家庭僻静隐蔽的私人藏身之处区分开来。

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [swɪŋ] [saɪn] - [bɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [seɪvz] [ðə; ði]['kɑ:gnɪzənt]

that	only	the	conventional	swing	sign	-	board	before	the	door	saves	the	cognizant
那	仅有的	这	传统的	摇摆	符号	-	木板	前	这	门	保存	这	认知

[maɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [dens] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

mind	from	a	painfully	dense	confusion	.
头脑	从	一个	痛苦地	稠密	困惑	.

只有门前的传统旋转式招牌才能使有意识的头脑免于陷入痛苦的混乱之中。

[smelɪŋ] [ə'baʊt] ['i:kwəli] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [wɑ:ʃ] - [deɪ] , ['kæʒuəl] [kaʊ] - [ʃed] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]

Smelling	about	equally	of	eternal	wash	-	day	,	casual	cow	-	shed	,	and	passing
闻起来	关于	同样地	的	永恒	洗	-	天	,	随意的	奶牛	-	棚	,	和	通过

['feðər] - [bed] , [ˌaɪ 'ti:] [sə'steinz] [ə; eɪ][læŋk] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

feather	-	bed	,	it	sustains	a	lank	,	middle	-	aged	,
羽毛	-	床	,	它	维持	一个	空白	,	中间	-	老年人	,

它散发着仿佛永无止境的洗衣日、随意的牛棚和路过的羽绒被的混合气味，支撑着一个瘦削的中年人。

['grɪsəli] [mæn][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ['evri] [deɪ][ænd; ənd] [grʌnt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli]

gristly	man	to	come	out	at	the	same	hour	every	day	and	grunt	unintelligibly
令人作呕的	男人	到	来	出去	在	这	相同的	小时	每一个	天	和	咕哝	难以理解

[æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər] ,

at	the	stage	-	driver	,
在	这	阶段	-	司机	,

每天同一时间，一个面容粗犷的男人都会出来，对着马车夫发出含糊不清的咕哝声。

[æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bændləs] [strɔ:] - [hæt][ænd; ənd][noʊ] [ʃu:z] [tu:; tə] [ster] ['blæŋkli]

an	expressionless	boy	in	a	bandless	straw	-	hat	and	no	shoes	to	stare	blankly
一个	面无表情	男生	在	一个	无带	稻草	-	帽子	和	不	鞋	到	盯	茫然地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][poʊl] - [hɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz] [mə'kænɪkli] [ðʌs]

from	the	doorway	at	the	same	old	pole	-	horse	he	has	mechanically	thus
从	这	门口	在	这	相同的	老的	极	-	马	他	有	机械地	因此

[ɪn'spektɪd] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ,

inspected	from	infancy	,
检查	从	婴儿期	,

一个面无表情的男孩，戴着没有帽带的草帽，光着脚，茫然地站在门口，盯着他从婴儿时期就机械地观察过的那匹旧木马。

[ænd; ənd][wʌn] ['spekld] [hen][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] [tu:; tə] [pɔɪz] [əbzɜ:'vɪŋlɪ] [ɑ:n]['sɪŋg(ə)l][leg][æt; ət]

and	one	speckled	hen	of	mature	years	to	poise	observingly	on	single	leg	at
和	一	斑驳的	母鸡	的	成熟	年	到	沉着	观察地	在	单身的	腿	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [blæk] [dɔ:g] [ə'sli:p] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]

the	head	of	the	shapeless	black	dog	asleep	at	the	sunny	end	of	the	low
这	头	的	这	无形	黑色的	狗	睡着了	在	这	阳光明媚	结尾	的	这	低的

['wʊd(ə)n] [stu:p] .

wooden	stoop	.
木制的	哈腰	.

一只成年斑点母鸡单腿站立，警惕地观察着睡在低矮木台阶阳光照射端的那只形状不规则的黑狗的头部。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn]['rʊrəl][spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wer] [ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər] [freʃ] [egz] [i'vəuks]

It	is	the	one	rural	spot	on	earth	where	a	call	for	fresh	eggs	evokes
它	是	这	一	乡村的	点	在	地球	在哪里	一个	称呼	为了	新鲜的	鸡蛋	唤起

[ri'mɒnstrətiv] [ænd; ənd] ['krɑ:nɪk] [dɪ'naɪəl] ;

remonstrative	and	chronic	denial	;
抗议	和	慢性的	拒绝	;

这是地球上唯一一个对新鲜鸡蛋的需求会遭到强烈反对和长期否认的乡村地区；

[wer] ['tʃɪkɪnz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ɑ:r; ər] ['stɜ:rnli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [æz; əz] [mɪr] [fri:ks] [ʌv; əv]['ledʒənderi]

where	chickens	for	dinner	are	sternly	discredited	as	mere	freaks	of	legendary
在哪里	鸡	为了	晚餐	是	严厉地	声名狼藉	作为	仅仅	怪胎	的	传奇

['roʊmæns] ,

romance	,
浪漫	,

在那些晚餐吃鸡会被严厉斥为浪漫传说中的怪胎的地方，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [nu:] [mɪlk] [ɪz] [ɪn'kredʒələsli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]

and	an	order	for	a	glass	of	new	milk	is	incredulously	answered	by	a
和	一个	命令	为了	一个	玻璃	的	新的	牛奶	是	难以置信地	回答	经过	一个

['tʌmblərfʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [teɪsts] [ʌv; əv] ['waɪtwɑ:ʃ] - [brʌʃ] .

tumblerful	of	water	which	tastes	of	whitewash	-	brush	.
满满一杯	的	水	哪个	口味	的	粉刷	-	刷子	.

顾客点了一杯新鲜牛奶，却难以置信地端来一杯尝起来像粉刷子的水。

[ˌhu:soʊ'evər] [sli:ps] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kraʊdɪd] [baɪ] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [rʌb] [ɔ:f]['ɪntu:]

Whosoever	sleeps	there	of	a	night	shall	be	crowded	by	walls	which	rub	off	into
无论谁	睡觉	那里	的	一个	夜晚	将	是	挤	经过	墙壁	哪个	擦	离开	进入

[ə; eɪ] [feɪnt] ['feðər] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði]['fleɪvər][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [gi:s] [ju:st] [hoʊl] ,

a	faint	feather	-	bed	of	the	flavor	and	consistency	of	geese	used	whole	,
一个	头晕的	羽毛	-	床	的	这	味道	和	一致性	的	鹅	用过的	所有的	,

凡在那里过夜的人，都会被墙壁挤压，墙壁会摩擦成一层淡淡的羽毛床，那羽毛的味道和质地都像整只鹅的羽毛。

[ænd; ənd][hæv; həv][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fi:vərɪʃ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [brɔɪld]

and	have	for	his	feverish	breakfast	in	the	morning	a	version	of	broiled
和	有	为了	他的	发烧	早餐	在	这	早晨	一个	版本	的	烤制

[hæm][æz; əz]['reɪsi][ʌv; əv]['ætɪk] - [sɔ:lt][æz; əz][ðə; ði] ['ræʃər] [ʌv; əv] ['beɪkənz] ['eseiz] .

ham	as	racy	of	attic	-	salt	as	the	rasher	of	BACON'S	essays	.
火腿	作为	色情	的	阁楼	-	盐	作为	这	培根	的	培根的	散文	.

第二天早上，他热火朝天地吃着烤火腿，这种火腿的味道就像培根散文中那片咸肉一样辛辣刺激。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [peɪz] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ðer; ðər] ,

And	to	him	who	pays	his	bill	there	,
和	到	他	WHO	支付	他的	账单	那里	,

而对于在那里付账的人来说，

[er] [hi:; hi] ['stræg(ə)l] ['wi:kli] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [helθ] [baɪ] ['frenzid] [flaɪt] ,

ere	he	straggles	weakly	forth	to	repair	his	shattered	health	by	frenzied	flight	,
埃雷	他	散兵游勇	弱	前进	到	维修	他的	破碎	健康	经过	丧心病狂	航班	,

在他虚弱地蹒跚前行，试图通过疯狂的逃亡来修复他破碎的健康之前，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃeɪndʒ] [sʌtʃ] ['hɔːri] [ten] - [sent] [ʃredz] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['poʊst(ə)l] ['kɜːrənsi]

shall	be	given	in	change	such	hoary	ten	-	cent	shreds	of	former	postal	currency
将	是	给定	在	改变	这样的	苍老	十	-	中心	碎屑	的	以前的	邮政	货币

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˌhɪðər'tuː] [diːmd] ['kredəb(ə)l] ,

as	he	has	not	hitherto	deemed	credible	,
作为	他	有	不是	迄今为止	被认为	可信的	,

找零应为他此前认为不可信的旧邮政货币的破旧十美分碎片。

['stɪkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [baɪ] [sʌtʃ] ['frægmənts][ʌv; əv] [fɪʃ] -

sticking	together	in	inextricable	conglomeration	by	such	fragments	of	fish	-
粘性	一起	在	密不可分	集团化	经过	这样的	片段	的	鱼	-

[skeɪlz] [æz; əz][hiː; hi]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bi'liːvd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðərd] [baɪ]['hændəld][smɔːl] - ['mʌni]

scales	as	he	never	before	believed	could	be	gathered	by	handled	small	-	money
秤	作为	他	绝不	前	相信	可以	是	聚集	经过	处理	小的	-	钱

[frʌm; frəm][pɑːmz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [wɑːʃt] ['æftər][ˌpɪskə'tɔːriəl][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

from	palms	not	sufficiently	washed	after	piscatorial	diversion	.
从	棕榈树	不是	足够	洗过	后	渔民	导流	.

鱼鳞碎片粘连在一起，密不可分，他以前从未想过这些碎片能从捕鱼后未彻底清洗的手掌上收集到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊ'tel] , [ðen] ,

It	was	in	at	a	country	hotel	,	then	,
它	曾是	在	在	一个	国家	酒店	,	然后	,

当时是在一家乡村酒店。

[ðæt] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['sʌðərn] [pə'destriən] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['tempəreri] [rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] ,

that	the	young	Southern	pedestrian	turned	for	temporary	rest	and	a	meal	,
那	这	年轻的	南方	行人	转向	为了	暂时的	休息	和	一个	一顿饭	,

那位年轻的南方行人停下来稍作休息并吃点东西。

[ænd; ənd] ['pɪtiləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][institjuːtid][baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][læŋk] ,

and	pitiless	was	the	cross	-	examination	instituted	by	the	inevitable	lank	,
和	无情	曾是	这	叉	-	考试	已设立	经过	这	不可避免的	空白	,

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['grɪsəli] [mæn] ,

middle	-	aged	gristly	man	,
中间	-	老年人	令人作呕的	男人	,

而那位身材瘦削、面容粗犷的中年男子的盘问，无疑是无情的。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['rekənsaɪl][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['pʌblɪk] ['kærəktər]

before	he	could	reconcile	it	with	his	duty	as	a	cautious	public	character
前	他	可以	调和	它	和	他的	责任	作为	一个	谨慎	民众	特点

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

to	reveal	the	treasures	of	the	larder	.
到	揭示	这	宝藏	的	这	食品储藏室	.

在他能够调和这种行为与他作为谨慎的公众人物所应尽的义务（即公开食品储藏室里的宝藏）之间的关系之前。

[ðoʊz] [bʌmps] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ðæt] ['swoʊlən] [aɪ] , [ænd; ənd][noʊz] , [keɪm] — [dɪd] [ðeɪ] ?

Those	bumps	on	the	head	,	that	swollen	eye	,	and	nose	,	came	—	did	they	?
那些	颠簸	在	这	头	,	那	肿	眼睛	,	和	鼻子	,	来了	—	做过	他们	?

头上的肿块、肿胀的眼睛和鼻子，是后来出现的吗?

— [frʌm; frəm] ['swɪŋɪŋ] [ðɪs] [hɪr] [klʌb][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .

—	from	swinging	this	here	club	for	exercise	.
—	从	摇摆	这	这里	俱乐部	为了	锻炼	.

——挥动这根球杆锻炼身体。

[wel] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [naʊ] !

Well	,	he	wanted	to	know	,	now	!
出色地	,	他	通缉	到	知道	,	现在	!

他现在就想知道!

['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌbz] [æt; ət][wʌns] — [dɪd] [ðeɪ] ? — [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz]

People	generally	used	two	of	the	clubs	at	once	—	did	they	?	—	but	one	was
人们	一般来说	用过的	二	的	这	俱乐部	在	一次	—	做过	他们	?	—	但	一	曾是

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .

enough	for	a	beginner	.
足够的	为了	一个	初学者	.

人们通常会同时使用两根球杆——真的是这样吗？——但对于初学者来说，一根就足够了。

[wel] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [naʊ] !

Well	,	he	wanted	to	know	,	now	!
出色地	,	他	通缉	到	知道	,	现在	!

他现在就想知道!

[kʊd; kəd][hiː; hi] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [poʊtʃt] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][mɪlk] ?

Could	he	supply	a	couple	of	poached	eggs	and	a	cup	of	milk	?
可以	他	供应	一个	夫妻	的	偷猎	鸡蛋	和	一个	杯子	的	牛奶	?

他能提供几个水煮蛋和一杯牛奶吗?

[noʊ] , [jʌŋ] [mæn] ;

No	,	young	man	;
不	,	年轻的	男人	;

不，年轻人；

[bʌt; bət][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [kɔːrnd] [pɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [tiː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

but	a	slice	of	corned	pork	and	a	bowl	of	tea	were	within	the
但	一个	片	的	咸	猪肉	和	一个	碗	的	茶	是	之内	这

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

resources	of	the	establishment	.
资源	的	这	建立	.

但这家店完全有能力提供一片咸猪肉和一碗茶。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] , [ðə; ði] [bruːzd] [juːθ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ə; eɪ]

When	at	length	upon	the	road	again	,	the	bruised	youth	resolved	to	follow	a
什么时候	在	长度	之上	这	路	再次	,	这	瘀伤	青年	已解决	到	跟随	一个

['kæt(ə)l] - [træk] " [ə'krɔːs] [lɑːts] ,

cattle	-	track	"	across	lots	,
牛	-	追踪	"	穿过	很多	,

最终再次踏上旅途后，这位遍体鳞伤的年轻人决定沿着一条牛道"穿过大片土地"。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪndiən] [klʌb] [æz; əz][hiː; hi]

"	for	the	greater	space	in	which	to	exercise	with	his	Indian	club	as	he
"	为了	这	更大的	空间	在	哪个	到	锻炼	和	他的	印度	俱乐部	作为	他

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

"这样他就有更大的空间一边走一边挥舞他的印度棍棒进行锻炼了。"

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ'vest][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

Like	any	other	novice	in	the	practice	,	he	could	not	divest	his	mind	of	the
喜欢	任何	其他	新手	在	这	实践	,	他	可以	不是	剥离	他的	头脑	的	这

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

像其他初学者一样，他无法摆脱这种印象。

[ðæt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θʌmps] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'siːvd] ,

that	the	frightful	thumps	he	continually	received	,
那	这	可怕	咚咚	他	持续	已收到	,

他不断遭受的可怕重击，

[ɪn] [ˈtwəːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [θɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [hed] ,

in	twirling	the	merciless	thing	around	and	behind	his	devoted	head	,
在	旋转	这	无情	事物	大约	和	在后面	他的	奉献	头	,

他将那无情的东西在他虔诚的头颅周围和背后旋转着，

[wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪnfluəns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbaʊndriz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

were	due	to	some	kind	of	crowding	influence	from	the	boundaries	on	either	side	the	way	,
是	到期的	到	一些	种类	的	拥挤	影响	从	这	边界	在	任何一个	边	这	方式	,

这是由于两侧边界的某种拥挤影响造成的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [geɪn] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv] [ˈeriə] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪdər] [ˈwɪntri] [fiːldz] .

and	it	was	to	gain	relief	from	such	damaging	contraction	of	area	that	he	left	the	highway	for	the	wider	wintry	fields	.
和	它	曾是	到	获得	宽慰	从	这样的	损害	收缩	的	区域	那	他	左边	这	公路	为了	这	更广泛	冬季	字段	.

正是为了缓解这种破坏性的面积缩小，他才离开公路，前往更广阔的冬季田野。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈɑːnwərd] [ɪn] [ðiːz] [ˈlætər] [æt; ət] [æn; ən] [ɪˈregjələr] [peɪs] ;

Going	onward	in	these	latter	at	an	irregular	pace	;
去	向前	在	这些	后者	在	一个	不规律的	步伐	;

后者进展缓慢；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌmoʊmənˈterəli] [stʌnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈreɪndʒi] [ˈstægər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [səˈriːbrəmˌserəbrəm] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌserəˈbeləm] ;

sometimes	momentarily	stunned	into	a	rangy	stagger	by	a	sounding	blow	on	the	cerebrum	or	the	cerebellum	;
有时	片刻	目瞪口呆	进入	一个	广袤的	错开	经过	一个	听起来	吹	在	这	大脑	或者	这	小脑	;

有时，大脑或小脑受到重击后，会短暂地踉跄一下；

[ænd; ənd] , [əˈgen] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rʌn] [baɪ] [kənˈtuːʒn] [ʌv; əv] [ˈʃoʊldər] - [bleɪd] [ɔːr] [ˈfʌni] - [boʊn] ;

and	,	again	,	irritated	almost	to	a	run	by	contusion	of	shoulder	-	blade	or	funny	-	bone	;
和	,	再次	,	受刺激	几乎	到	一个	跑步	经过	挫伤	的	肩膀	-	刀刃	或者	有趣的	-	骨	;

再次，肩胛骨或麻筋挫伤，几乎让他烦躁得想跑；

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɑːts] ,

he	finally	became	aware	that	two	men	were	following	him	through	the	lots	,
他	最后	成为	意识到的	那	二	男人	是	下列的	他	通过	这	很多	,

他最终意识到有两个男人正尾随他穿过停车场。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkloʊsnəs] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] .

and	that	with	a	closeness	of	attention	indicating	more	than	common	interest	.
和	那	和	一个	亲近	的	注意力	表明	更多的	比	常见的	兴趣	.

而且彼此间表现出的密切关注表明，他们之间的联系远不止于共同的兴趣。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkiːnli] [ˈsensətɪv] [ˈsʌðərn] [ˈneɪtʃər] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈkeɪm] [ˈrɪbldˌraɪbɔːld] [ˈjæŋki] [ˈvændlz] ,

To	the	perception	of	his	keenly	sensitive	Southern	nature	they	at	once	became	ribald	Yankee	vandals	,
到	这	洞察力	的	他的	敏锐地	敏感的	南方	自然	他们	在	一次	成为	粗俗的	扬基	破坏者	,

在他那敏锐而敏感的南方人的眼中，他们立刻变成了粗俗无礼的北方破坏分子。

['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] [ʌn'siːmli] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɔːkwərdnəs] [ɪn]
hoping **for** **unseemly** **amusement** **from** **the** **detection** **of** **some** **awkwardness** **in**
希望 为了 不体面的 娱乐 从 这 检测 的 一些 尴尬 在
[ðə; ði]['ɪndiən] - [klʌb] - [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] [bʌt; bət][nɑːt] ['kɔŋkəd] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] ;
the **Indian** **-** **club** **-** **play** **of** **a** **defeated** **but** **not** **conquered** **Southern** **Gentleman** **;**
这 印度 - 俱乐部 - 玩 的 一个 战败 但 不是 征服 南方 绅士 ;

希望从一位战败但并未被征服的南方绅士在玩印第安棍时出现的笨拙举动中获得不雅的乐趣;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['hɔːti] ['sekʃənl] [praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [soʊl] ,
and **,** **in** **the** **haughty** **sectional** **pride** **of** **his** **contemptuous** **soul** **,**
和 , 在 这 傲慢 分段式 自豪 的 他的 轻蔑的 灵魂 ,

并且，在他那傲慢自大的、充满蔑视的灵魂深处，

[hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
he **indignantly** **determined** **to** **show** **not** **the** **least** **consciousness** **of** **their**
他 愤慨地 决定 到 展示 不是 这 至少 意识 的 他们的
[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
disrespectful **observation** **.**
不尊重 观察 .

他愤愤不平地决定，对他们不敬的目光毫不在意。

['twəːliŋ] [ðə; ði][klʌb] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['bætərd] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [və'lɑːsəti] ,
Twirling **the** **club** **around** **and** **around** **his** **battered** **head** **with** **increasing** **velocity** **,**
旋转 这 俱乐部 大约 和 大约 他的 伤痕累累 头 和 增加 速度 ,
[hiː; hi] [smaɪld] ['skɔːrnfəli] [tuː; tə][hɪm'self] ,
he **smiled** **scornfully** **to** **himself** **,**
他 微笑 轻蔑地 到 他自己 ,

他挥舞着球棒，以越来越快的速度绕着自己伤痕累累的脑袋转圈，脸上露出轻蔑的笑容。

[nɔːr] [deɪnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːləuəz] [huː]
nor **deigned** **a** **single** **backward** **glance** **at** **the** **one** **of** **his** **two** **followers** **who**
也不 设计 一个 单身的 落后 瞥一眼 在 这 一 的 他的 二 追随者 WHO
[ə'proʊtʃt] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
approached **more** **rapidly** **than** **the** **other** **.**
接近 更多的 快速 比 这 其他 .

他甚至不屑回头看一眼走得比另一个快的随从。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['haɪndərˌmoʊst] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] , " [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
He **heard** **the** **hindermost** **say** **to** **the** **foremost** **,** **"** **Leave** **him** **alone** **,** **I** **tell** **you**
他 听到 这 最靠后的 说 到 这 首先 , " 离开 他 独自的 , 我 告诉 你
,
,
,

他听见后面的人对前面的人说："我告诉你，别管他了。"

[ænd; ənd] ['hiːl] [nɑːk] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] ,
and **he'll** **knock** **himself** **down** **in** **a** **minute** **,** **"** **and** **,**
和 地狱 敲 他自己 向下 在 一个 分钟 , " 和 ,

他很快就会把自己撞倒，而且

[ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənətli] ['rekləs] ['efərt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [brə'vɑːdoʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][klʌb][frʌm; frəm][wʌn]
in **a** **passionately** **reckless** **effort** **of** **sheer** **bravado** **to** **catch** **the** **club** **from** **one**
在 一个 热情地 鲁莽 努力 的 透明 虚张声势 到 抓住 这 俱乐部 从 一
[hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ['səːkld] ['swɪftli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
hand **with** **the** **other** **while** **it** **yet** **circled** **swiftly** **over** **his** **skull** **,**
手 和 这 其他 尽管 它 然而 圈起来 迅速地 超过 他的 颅骨 ,

他怀着无比的热情和鲁莽，凭借着十足的勇气，试图用一只手接住还在他头顶快速旋转的球棒。

[hi:; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʌn'gʌvərnəbl] ['wepən] ['ɪntu:] [trə'mendəs] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]

he	accidentally	brought	the	ungovernable	weapon	into	tremendous	contact	with
他	偶然	带来	这	无法治理的	武器	进入	巨大的	接触	和

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	top	of	his	head	,
这	顶部	的	他的	头	,

他不小心让那件难以控制的武器猛烈地撞击了自己的头顶。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	dashed	himself	violently	to	the	earth	.
和	虚线	他自己	暴力	到	这	地球	.

然后猛地摔倒在地。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ]['hi:d][du:][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd][ðə; ði]['haɪndərˌmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] ,

"	Didn't	I	tell	you	he'd	do	it	?	"	cried	the	hindermost	of	the	two	strangers	,
"	没有	我	告诉	你	他会	做	它	?	"	哭	这	最靠后的	的	这	二	陌生人	,

"我不是告诉过你他会这么做吗？"两个陌生人中靠后的那个喊道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ku:lli] ['si:tɪd] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɔsˌtreɪtid] ['vɪktɪm] .

coming	up	;	while	the	other	coolly	seated	himself	upon	the	prostrated	victim	.
未来	向上	;	尽管	这	其他	冷静地	坐着	他自己	之上	这	俯卧	受害者	.

一人起身；另一人则冷静地坐在倒地的受害者身上。

" [ði:z] [hɪr] ['ɪndiən] [klʌbz] ['ɔ:lweɪz] [θroʊ] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hi:; hi] [eint] [gɑ:t] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;

"	These	here	Indian	clubs	always	throw	a	man	if	he	ain't	got	muscle	in	his	arms	;
"	这些	这里	印度	俱乐部	总是	扔	一个	男人	如果	他	不是	得到	肌肉	在	他的	武器	;

"这些印第安棍棒总是能把胳膊没力气的人打飞；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəlri] [hæz; həz][gɑ:t][ɑ:rmz][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [keɪnz] . "

and	this	here	little	Chivalry	has	got	arms	like	a	couple	of	canes	.	"
和	这	这里	小的	骑士精神	有	得到	武器	喜欢	一个	夫妻	的	拐杖	.	"

而这位小骑士的胳膊却像两根拐杖一样细。

" [ə'raɪz][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ['ɪnstəntli] , ['feloʊ] .

"	Arise	from	me	instantly	,	fellow	.
"	出现	从	我	即刻	,	同伴	.

"立刻从我身边起来，同伴。"

[jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [brest] - [pɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [mənt'gʌməri] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['sɪtɪŋ]

You're	sitting	upon	my	breast	-	pin	,	"	exclaimed	MONTGOMERY	to	the	person	sitting
你是	坐着	之上	我的	胸部	-	别针	,	"	惊呼	蒙哥马利	到	这	人	坐着

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

"你坐在我的胸针上！"蒙哥马利对坐在他身上的人喊道。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [hɔ:'tɜ:r] ,

They	suffered	him	to	regain	his	feet	,	which	he	did	with	extreme	hauteur	,
他们	遭受	他	到	恢复	他的	脚	,	哪个	他	做过	和	极端	高	,

他们让他重新站起来，而他站起来时却傲慢至极。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [bʌmpt] [hed] [ænd; ənd]['swoʊlən] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd]

and	surveyed	his	bumped	head	and	swollen	countenance	with	undisguised
和	调查	他的	撞	头	和	肿	面容	和	不加掩饰的

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

他满脸惊奇地打量着自己撞破的脑袋和肿胀的脸。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [tri:t] [ə; eɪ] ['sʌðərnər] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	How	dare	you	treat	a	Southerner	in	this	way	?	"	continued	the	young	man	,
"	如何	敢	你	对待	一个	南方人	在	这	方式	?	"	持续	这	年轻的	男人	,

"你怎敢这样对待南方人？"年轻人继续说道。

[hɪz; ɪz] [hed] ['eɪkɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] .
his **head** **aching** **inexpressibly** **.**
他的 头 疼痛 难以言喻地 .

他头痛欲裂。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
" **I** **thought** **the** **war** **was** **over** **long** **ago** **.**
" 我 想法 这 战争 曾是 超过 长的 前 .

"我以为战争早就结束了。"

[ɪf] ['mʌni] [ɪz][jʊr; jər]['ɑ:bdʒekt] , [si:k] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n][ðæn; ðən][maɪn]
If **money** **is** **your** **object** **,** **seek** **out** **a** **citizen** **of** **some** **other** **section** **than** **mine**
如果 钱 是 你的 目的 , 寻找 出去 一个 公民 的 一些 其他 部分 比 矿
;
;
;

如果你的目标是钱，那就去找其他阶层的公民，而不是我所在的阶层；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [fʌndz] [dʒʌst] [naʊ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪlətəri] ['autreidʒz][ʌv; əv]
for **the** **South** **is** **out** **of** **funds** **just** **now** **,** **owing** **to** **the** **military** **outrages** **of**
为了 这 南 是 出去 的 资金 只是 现在 , 欠款 到 这 军队 暴行 的
['nɔ:rðərn] [s'kɔ:pɪənz] . "
Northern **scorpions** **.** **"**
北方 蝎子 . "

由于北方蝎子的军事暴行，南方现在资金短缺。

" [wɪə(r)] ['kɔnstəbəlz] , ['mɪstər] . [pen'drægən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **We're** **constables** **,** **Mr** **.** **PENDRAGON** **,** **"** **was** **the** **reply** **,**
" 是 警员 , 先生 . 潘德拉贡 , " 曾是 这 回复 ,

"我们是警员，彭德拉贡先生，"对方回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,
" **and** **it** **is** **our** **duty** **to** **take** **you** **back** **to** **the** **main** **road** **,**
" 和 它 是 我们的 责任 到 拿 你 后退 到 这 主要的 路 ,

"我们有责任送您回到主路上。"

[wer] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
where **a** **couple** **of** **your** **friends** **are** **waiting** **for** **you** **.**
在哪里 一个 夫妻 的 你的 朋友们 是 等待 为了 你 .

你的几个朋友正在那里等你。

" ['sterɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['spi:tʃləs] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [ðɪs] [freʃ] ['aʊtreɪdʒ]
" **Staring** **from** **one** **to** **the** **other** **in** **speechless** **wonder** **at** **what** **this** **fresh** **outrage**
" 凝视 从 一 到 这 其他 在 无言 想知道 在 什么 这 新鲜的 暴行
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [daʊn] - ['trɑ:dn] [saʊθ] [kʊd; kəd] [mi:n] ,
upon **the** **down** **-** **trodden** **South** **could** **mean** **,**
之上 这 向下 - 践踏 南 可以 意思是 ,

"他们面面相觑，震惊得说不出话来，不明白这起针对饱受压迫的南方地区的新暴行究竟意味着什么。"

[mənt'gʌməri] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz]['ɪndiən] [klʌb][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
MONTGOMERY **allowed** **them** **to** **replace** **his** **Indian** **club** **in** **his** **hand** **,**
蒙哥马利 允许 他们 到 代替 他的 印度 俱乐部 在 他的 手 ,

蒙哥马利允许他们把他手中的印第安棍棒换掉。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊd] ; [wer] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st]
and **conduct** **him** **back** **to** **the** **public** **road** **;** **where** **,** **to** **his** **increased**
和 执行 他 后退 到 这 民众 路 ; 在哪里 , 到 他的 增加
[bɪ'wɪldərmənt] ,
bewilderment **,**
困惑 ,

并将他带回公路；在那里，令他更加困惑的是，

[hiː; hi] [faʊnd] ['gɑːspələr] ['simpsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːrgənɪst] .

he	found	Gospeler	SIMPSON	and	the	Ritualistic	organist	.
他	成立	福音歌手	辛普森	和	这	仪式性的	管风琴师	.

他找到了福音歌手辛普森和仪式管风琴师。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :

"	What	is	the	matter	,	gentlemen	?	"	he	asked	,	in	great	agitation	:
"	什么	是	这	事情	,	先生们	?	"	他	问	,	在	伟大的	搅动	:

"各位先生，到底出了什么事？"他焦急地问道。

" [mʌst; məst] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ;

"	must	I	take	the	oath	of	Loyalty	;
"	必须	我	拿	这	誓言	的	忠诚	;

我是否必须宣誓效忠?

[ɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] ['jæŋki] [fɪ'lænθrəpi] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['niːgres] ?

or	am	I	required	by	Yankee	philanthropy	to	marry	a	negress	?
或者	是	我	必需的	经过	扬基	慈善事业	到	结婚	一个	黑人女性	?

难道我因为受美国慈善事业的驱使，必须娶一个黑人女子吗?

" [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [left] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

"	At	the	sound	of	his	voice	,	Mr	.	BUMSTEAD	left	the	shoulder	of	Mr	.
"	在	这	声音	的	他的	嗓音	,	先生	.	布姆斯特德	左边	这	肩膀	的	先生	.

['simpsn] ,

SIMPSON	,
辛普森	,

听到他的声音，巴姆斯特德先生便离开了辛普森先生的肩膀。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [weɪt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn]

upon	which	he	had	been	leaning	with	great	weight	,	and	,	coming	forward	in
之上	哪个	他	有	到过	倾斜	和	伟大的	重量	,	和	,	未来	向前	在

[θriː] [lɔːŋ] [skɪps] ,

three	long	skips	,
三	长的	跳过	,

他沉重地倚靠在上面，然后一步跨了三大步向前走来，

[dɪ'lɪbərətli] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [nek] - [taɪ] .

deliberately	wound	his	right	hand	in	the	speaker's	neck	-	tie	.
故意地	伤口	他的	正确的	手	在	这	演讲者的	脖子	-	领带	.

他故意将右手缠绕在演讲者的领带上。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['nefjuːz] — ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [ʌm'brelə] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] ,

"	Where	are	those	nephews	—	where's	that	umbrella	?	"	demanded	the	organist	,
"	在哪里	是	那些	侄子们	—	在哪里?	那	伞	?	"	要求	这	管风琴师	,

[wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'rɑːsəti] .

with	considerable	ferocity	.
和	大量	恶	.

"那些侄子们在哪儿？那把伞在哪儿？"管风琴师语气十分凶狠地问道。

" ['nefjuːz] ! — [ʌm'brelə] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Nephews	!	—	umbrella	!	"	gasped	the	other	.
"	侄子们	!	—	伞	!	"	倒吸一口气	这	其他	.

"侄子们！——伞！"另一个人惊呼道。

" [ðə; ði] ['edwin] — [boʊn] ['hænd(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , ['ləːtʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

"	The	EDWINS	—	bone	handle	,	"	explained	Mr	.	BUMSTEAD	,	lurching	towards	his
"	这	埃德温斯	—	骨	处理	,	"	解释	先生	.	布姆斯特德	,	踉跄跄	向	他的

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

"EDWINS——骨柄，"巴姆斯特德先生解释道，同时踉跄地走向他的俘虏。

" ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , " [ˌɪntər'poʊzd][ðə; ði]['gɑːspələr] , ['sædli] , ['mɪstər] . [druːd] [went] [aʊt]

"	Mr	.	MONTGOMERY	,	"	interposed	the	Gospeler	,	sadly	,	Mr	.	DROOD	went	out
"	先生	.	蒙哥马利	,	"	插入	这	福音歌手	,	令人遗憾的是	,	先生	.	德鲁德	去	出去

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][læst] [naɪt] ,

with	you	last	night	,
和	你	最后的	夜晚	,

"蒙哥马利先生，"传道者遗憾地插话道，"德鲁德先生昨晚和您一起出去了。"

[leɪt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['estɪməb(ə)l] ['ʌŋkəlz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] .

late	,	from	his	estimable	uncle's	lodgings	,	and	has	not	been	seen	since	.
晚的	,	从	他的	可估量的	叔叔的	住宿	,	和	有	不是	到过	已见	自从	.

他很晚才离开他尊敬的叔叔的住处，之后就杳无音讯。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [sɜːr] ,

"	He	went	back	into	the	house	again	,	sir	,
"	他	去	后退	进入	这	房子	再次	,	先生	,

先生，他又回到了房子里。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] . "

after	I	had	walked	him	up	and	down	the	road	a	few	times	.	"
后	我	有	步行	他	向上	和	向下	这	路	一个	很少	时代	.	"

我牵着他沿着路走了几趟之后。"

" [wel] , [ðen] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [ʌm'brelə] ? " [rɔːrd] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst] ,

"	Well	,	then	,	where's	that	umbrella	?	"	roared	the	organist	,
"	出色地	,	然后	,	在哪里?	那	伞	?	"	咆哮	这	管风琴师	,

"那么，那把伞在哪儿呢？"管风琴师吼道。

[huː] [siːmd] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

who	seemed	quite	beside	himself	with	grief	and	excitement	.
WHO	似乎	相当	旁	他自己	和	悲伤	和	激动	.

他似乎悲痛欲绝，激动不已。

" ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [preɪ] [biː; bi] [mɔːr] [kɑːm] , " [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teivjəs] .

"	Mr	.	BUMSTEAD	,	pray	be	more	calm	,	"	implored	the	Reverend	OCTAVIUS	.
"	先生	.	布姆斯特德	,	祈祷	是	更多的	冷静的	,	"	恳求	这	牧师	奥克塔维乌斯	.

"巴姆斯特德先生，请您冷静下来，"奥克塔维乌斯牧师恳求道。

" ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ,

"	Mr	.	MONTGOMERY	,
"	先生	.	蒙哥马利	,

蒙哥马利先生，

[ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪd]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['nefjuː] [hæz; həz] [bɪn] [mɪ'stɪriəsli] ['mɪsɪŋ] ['evər] [sɪns]

this	agitated	gentleman's	nephew	has	been	mysteriously	missing	ever	since
这	激动	绅士的	侄子	有	到过	神秘地	丢失的	曾经	自从

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] :

he	went	out	with	you	at	midnight	:
他	去	出去	和	你	在	午夜	:

这位情绪激动的先生的侄子自从午夜和你外出后就神秘失踪了:

['ɔːlsoʊ][æn; ən][æl'pækə] [ʌm'brelə] . "

also	an	alpaca	umbrella	.	"
还	一个	羊驼	伞	.	"

还有一把羊驼毛伞。

" [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] , " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈsʌðərnər] .

" Upon my honor , I know nothing of either , " ejaculated the unhappy Southerner .

" 之上 我的 荣誉 , 我 知道 没有什么 的 任何一个 , " 射精 这 不开心 南方人 .

“我以我的荣誉发誓，我对这两件事都一无所知，”这位不幸的南方人脱口而出。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌmˌstɛd] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] - [taɪ] ,

Mr . BUMSTEAD , still holding him by the neck - tie ,

先生 . 布姆斯特德 , 仍然 保持 他 经过 这 脖子 - 领带 ,

巴姆斯特德先生仍然揪着他的领带，

[kæst][ə; eɪ][ˈfaɪəri][ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [glæns] [əˈraʊnd][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][pərˈtɪkjələr] ; [ðen] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈɔːdəbli] ,

cast a fiery and unsettled glance around at nothing in particular ; then ground his teeth audibly ,

投掷 一个 火热 和 不安的 瞥一眼 大约 在 没有什么 在 特别的 ; 然后 地面 他的 牙齿 可听见的 ,

他目光焦躁不安地环顾四周，却什么也没看向哪里；然后，他发出了一声清晰的咬牙切齿声。

[ænd; ənd] [skauld] .

and scowled .

和 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" [maɪ] [ˈbɔɪz] [ˈmɪsɪŋ] !

" My boy's missing !

" 我的 男孩们 丢失的 !

我的孩子失踪了！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈhɪsɪŋli] . — " - ? — [ˈhiːz] [ˈmɪsɪŋ] . — [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

" he said , hissingly . — " Y'understand ? — he's missing . — I must insist upon searching the prisoner .

" 他 说 , 嘶嘶地 . — " - ? — 他是 丢失的 . — 我 必须 坚持 之上 搜索 这 囚犯 .

“你明白吗？——他失踪了。——我必须坚持搜查这名囚犯。”他嘶嘶地说。

" [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['gɑːspələr][ænd; ənd] ['kɔnstəbəlz] ,

" In the presence of Gospeler and constables ,

" 在 这 在场 的 福音歌手 和 警员 ,

“在福音传道者和警员的见证下，

[ænd; ənd] ['lɔːftɪli] [rɪ'gɑːrdləs] [ə'laɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɑːrtld] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['prəutests] ,

and loftily regardless alike of their startled wonder and the young man's protests ,

和 傲慢地 不管 同样 的 他们的 惊慌 想知道 和 这 年轻的 男人的 抗议活动 ,

尽管周围人惊讶不已，年轻人也极力抗议，但他们依然傲慢自大。

[ðə; ði] ['mædənd] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [druːd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪg'zæmɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪvz] ['pɑːkəts] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .

the maddened uncle of the lost DROOD deliberately examined all the captive's pockets in succession .

这 疯狂的 叔叔 的 这 丢失的 德鲁德 故意地 检查 全部 这 俘虏的 口袋 在 演替 .

走失的德鲁德的疯癫叔叔故意依次检查了俘虏的所有口袋。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pennaɪf] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['θɔ:tfəli] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n]

In	one	of	them	was	a	penknife	,	which	,	after	thoughtfully	trying	it	upon
在	一	的	他们	曾是	一个	小刀	,	哪个	,	后	深思熟虑	尝试	它	之上

[hɪz; ɪz][pɪŋk] [neɪlz] ,

his	pink	nails	,
他的	粉色的	指甲	,

其中一把刀放在他粉红色的指甲上，他若有所思地用它试了试。

[hi:; hi] [æb'stræktɪdli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] .

he	abstractedly	placed	in	his	own	pocket	.
他	抽象地	放置	在	他的	自己的	口袋	.

他心不在焉地把它放进了自己的口袋里。

['sɜ:rtʃɪŋ] [nekst][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmd] [-] ['trævəlɪŋ] - ['sætʃəl] , [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

Searching	next	the	overwhelmed	Southerner's	travelling	-	satchel	,	he	found	in	it
搜索	下一个	这	不堪重负	南方人的	旅行	-	书包	,	他	成立	在	它

[æn; ən]['æp(ə)l] ,

an	apple	,
一个	苹果	,

接着，他搜查了那位疲惫不堪的南方人的旅行包，在里面发现了一个苹果。

[wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:rst] [aɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪt] ['lɑ:rdʒli] ['ɪntu:] ,

which	he	first	eyed	with	marked	suspicion	,	and	then	bit	largely	into	,
哪个	他	第一的	眼睛	和	标记	怀疑	,	和	然后	少量	很大程度上	进入	,

他起初带着明显的怀疑目光打量它，然后却狠狠地咬了一口。

[æz; əz] [ðoʊ] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] .

as	though	half	expecting	to	find	in	it	some	traces	of	his	nephew	.
作为	尽管	一半	期待	到	寻找	在	它	一些	痕迹	的	他的	侄子	.

仿佛他半期待着能从中找到他侄子的某些踪迹。

" [aɪl] [ki:p] [ðɪs] [sə'spɪʃəs] [fru:t] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [læf] ; [ænd; ənd] ,

"	I'll	keep	this	suspicious	fruit	,	"	he	remarked	,	with	a	hollow	laugh	;	and	,
"	患病的	保持	这	可疑的	水果	,	"	他	评论	,	和	一个	空洞的	笑	;	和	,

“我会把这可疑的水果留下来，”他干笑着说道；

['berɪŋ] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɪrər] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [mənt'gʌməri] , [ænd; ənd]

bearing	unreservedly	upon	the	nearer	arm	of	the	hapless	MONTGOMERY	,	and
轴承	毫无保留	之上	这	更近	手臂	的	这	不幸的	蒙哥马利	,	和

['i:tɪŋ] ['ɔ:dəbli] [æz; əz][hi:; hi]['sɜ˞:dʒd]['ɑ:nwərd] ,

eating	audibly	as	he	surged	onward	,
吃	可听见的	作为	他	激增	向前	,

他毫不留情地扑向倒霉的蒙哥马利的近处手臂，一边猛扑向前，一边发出清晰可闻的咀嚼声。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər] - .

he	started	on	the	return	march	for	Bumsteadville	.
他	开始	在	这	返回	行进	为了	-	.

他开始返回巴姆斯特德维尔的行军。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌn'tɪl] ,

Not	a	word	more	was	spoken	until	,
不是	一个	单词	更多的	曾是	说	直到	,

两人再也没有说话，直到.....

['æftər][ə; eɪ] [ku:l] ['krɪsməs] [stroʊl][ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][maɪlz] ,

after	a	cool	Christmas	stroll	of	about	eight	and	a	quarter	miles	,
后	一个	凉爽的	圣诞节	漫步	的	关于	八	和	一个	四分之一	英里	,

在凉爽的圣诞节漫步了大约八又四分之一英里后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [dʒʌdʒ] ['swi:ni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

the	whole	party	stood	before	Judge	SWEENEY	in	the	house	of	the	latter	.
这	所有的	派对	站立	前	法官	斯威尼	在	这	房子	的	这	后者	.

全体人员站在斯威尼法官的家中。

[ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði]['stɔ:ri][hæd; həd] [bɪn] ['sɑ:roʊfəli] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɑ:spələr] ,

There	,	when	the	story	had	been	sorrowfully	repeated	by	the	Gospeler	,
那里	,	什么时候	这	故事	有	到过	悲伤地	重复	经过	这	福音歌手	,

在那里，当福音传道者悲伤地复述完这个故事后，

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

Mr	.	BUMSTEAD	exhibited	the	core	of	the	apple	,
先生	.	布姆斯特德	展出	这	核	的	这	苹果	,

巴姆斯特德先生展示了苹果的果核，

[ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:] [hɪ'steɪrɪks] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	tickled	the	magistrate	almost	into	hysterics	by	whispering	very	closely	in	his
和	挠痒	这	地方法官	几乎	进入	癔症	经过	耳语	非常	密切	在	他的

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

然后他凑到法官耳边低语，把法官逗得几乎歇斯底里。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:r] ['kjʊriəsli] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['æp(ə)l] ['i:tn] [baɪ]

that	it	was	a	core	curiously	similar	to	that	of	the	last	apple	eaten	by
那	它	曾是	一个	核	奇怪的是	相似的	到	那	的	这	最后的	苹果	吃	经过

[hɪz; ɪz] ['nefju:] ;

his	nephew	;
他的	侄子	;

它的果核与他侄子吃的最后一个苹果的果核非常相似；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] ['sætʃəl] , [maɪt]

and	,	having	been	found	in	an	apple	from	the	prisoner's	satchel	,	might
和	,	拥有	到过	成立	在	一个	苹果	从	这	囚犯的	书包	,	可能

[bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['evɪdəns] .

be	useful	in	evidence	.
是	有用	在	证据	.

而且，由于它是在囚犯书包里的苹果中发现的，因此可能对证据有用。

[dʒʌdʒ] ['swi:ni] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['mɪstər] . [pen'drægən] [hæd; həd] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

Judge	SWEENEY	wished	to	know	if	Mr	.	PENDRAGON	had	any	political	relations	,
法官	斯威尼	希望	到	知道	如果	先生	.	潘德拉贡	有	任何	政治的	关系	,

[ɔ:r][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] ['eni] [voʊts] ?

or	could	influence	any	votes	?
或者	可以	影响	任何	投票	?

斯威尼法官想知道彭德拉贡先生是否有任何政治关系，或者是否能够影响任何投票？

[ænd; ənd] , [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [aɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɜ:rnli] ,

and	,	upon	being	answered	in	the	negative	,	eyed	the	young	man	sternly	,
和	,	之上	存在	回答	在	这	消极的	,	眼睛	这	年轻的	男人	严厉地	,

得到否定回答后，她严厉地瞪着那个年轻人。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	said	that	appearances	were	decidedly	against	him	.
和	说	那	外貌	是	绝对地	反对	他	.

他说，从表面上看，他的处境非常不利。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒeɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

He	could	not	exactly	commit	him	to	jail	without	accusation	,
他	可以	不是	确切地	犯罪	他	到	监狱	没有	指控	,

没有指控，他无法将他投入监狱。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [kɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌʌnɪm'pɔːrtns] [səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

although	the	apple	-	core	and	his	political	unimportance	subjected	him	to
虽然	这	苹果	-	核	和	他的	政治的	不重要	受	他	到

[greɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] :

grave	suspicion	:
严重	怀疑	:

尽管苹果核事件以及他在政治上的重要性使他备受怀疑：

[bʌt; bət][hiː; hɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ðɪ]['gɑːspələr][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['juːθs] [ə'pɪrəns] [æt; ət]

but	he	should	hold	the	Gospeler	responsible	for	the	youth's	appearance	at
但	他	应该	抓住	这	福音歌手	负责任的	为了	这	青年的	外貌	在

['eni] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

any	time	when	his	presence	should	be	required	.
任何	时间	什么时候	他的	在场	应该	是	必需的	.

但他应该要求传道者对青年在任何需要到场时的表现负责。

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['glæsi] ,

Mr	.	BUMSTEAD	,	whose	eyes	were	becoming	very	glassy	,
先生	.	布姆斯特德	,	谁	眼睛	是	成为	非常	玻璃状	,

巴姆斯特德先生的眼神变得非常迷离，

[ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hændbɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]

then	suggested	that	a	handbill	should	be	at	once	printed	and
然后	建议	那	一个	传单	应该	是	在	一次	打印	和

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ,

circulated	,
流通	,

然后建议立即印发传单，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [ɔːr]['stoʊlən] , [tuː] [blæk] [æl'pækə] ['nefjuːz] ,

to	the	effect	that	there	had	been	Lost	,	or	Stolen	,	two	Black	Alpaca	Nephews	,
到	这	影响	那	那里	有	到过	丢失的	,	或者	被盗	,	二	黑色的	羊驼	侄子们	,

大意是说，有两只黑色羊驼侄子走失了，或者被偷了。

[ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn]['hænd(ə)l] , [laɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,

about	5	feet	8	inches	high	,	with	a	bone	handle	,	light	eyes	and	hair	,
关于	5	脚	8	英寸	高的	,	和	一个	骨	处理	,	光	眼睛	和	头发	,

高约5英尺8英寸，骨柄，浅色眼睛和头发。

[ænd; ənd] ['weɪlboʊn] [rɪbz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sed] ['edwɪn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	whalebone	ribs	;	and	that	if	the	said	EDWIN	would	return	,	with	a
和	鲸骨	肋骨	;	和	那	如果	这	说	埃德温	会	返回	,	和	一个

[bræs] ['ferəl] ['slaɪtli] [wɔːrn] ,

brass	ferule	slightly	worn	,
黄铜	箍圈	轻微地	磨损	,

还有鲸骨肋骨；并且如果上述埃德温能带着略微磨损的黄铜箍回来，

[ðə; ðɪ]['faɪndər][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['ɜːrnɪst] [θæŋks] , [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] ['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][baɪ]

the	finder	should	receive	earnest	thanks	,	and	be	seen	safely	to	his	home	by
这	发现者	应该	收到	认真	谢谢	,	和	是	已见	安全	到	他的	家	经过

[dʒeɪ] . ['bʌmˌstɛd] .

J	.	BUMSTEAD	.
J	.	布姆斯特德	.

拾获者应受到真诚的感谢，并由 J. BUMSTEAD 安全送其回家。

['mɪstər] . ['gɑːspələr] ['simpsn] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['swiːni] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hændbɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Mr	.	Gospeler	SIMPSON	and	Judge	SWEENEY	agreed	that	a	handbill	should	be
先生	.	福音歌手	辛普森	和	法官	斯威尼	同意	那	一个	传单	应该	是

['ɪʃuːd] :

issued	:
发布	:

戈斯佩勒·辛普森先生和斯威尼法官一致认为应该发放传单：

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kən'fju:z] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['nefju:] [ænd; ənd]

but	thought	it	might	confuse	the	public	mind	if	the	missing	nephew	and
但	想法	它	可能	迷惑	这	民众	头脑	如果	这	丢失的	侄子	和

[ðə; ði] [lɔ:st] [ʌm'brelə] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kept] ['seprət] .

the	lost	umbrella	were	not	kept	separate	.
这	丢失的	伞	是	不是	保留	分离	.

但他认为，如果不将失踪的侄子和丢失的雨伞分开处理，可能会引起公众的困惑。

" [hæz; həz] ['i:ðər] - [ef] [ju:; jʊ] - ['evər] [bɪn] - [en] ['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔ:rgənɪst]

"	Has	either	'	f	you	gen'l'men	ever	been	'	n	Uncle	?	"	asked	the	Ritualistic	organist
"	有	任何一个	-	f	你	-	曾经	到过	-	n	叔叔	?	"	问	这	仪式性的	管风琴师

, [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] [ɪn'tensəti] .

,	with	dark	intensity	.
,	和	黑暗的	强度	.

“你们两位先生有没有当过叔叔？”仪式管风琴师阴沉着脸问道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

They	shook	their	heads	.
他们	摇晃	他们的	头部	.

他们摇了摇头。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] , — " [ðen] , - , [ju:; jʊ] -

"	Then	,	"	said	Mr	.	BUMSTEAD	,	with	great	force	,	—	"	THEN	,	gen'l'men	,	you	-
"	然后	,	"	说	先生	.	布姆斯特德	,	和	伟大的	力量	,	—	"	然后	,	-	,	你	-

- - - - [tu:; tə] - [lu:z] - - [en] - [ʌm'brelə] !

knownor	-	wahritis	-	to	-	lose	-	'	n	-	umbrella	!
-	-	-	-	到	-	失去	-	-	n	-	伞	!

“然后，”巴姆斯特德先生用极大的力量说道，“然后，先生们，你们这些知道丢伞的人！”

" [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['wikər] [maɪndz] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kə'nekʃ(ə)n]

"	Before	they	could	decide	in	their	weaker	minds	what	the	immediate	connection
"	前	他们	可以	决定	在	他们的	较弱	思想	什么	这	即时	联系

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“在他们尚未用他们那脆弱的头脑弄清楚直接联系是什么之前，

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [slænt] , [ɪn] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

he	had	left	them	,	at	a	sharp	slant	,	in	great	intellectual	disturbance	,
他	有	左边	他们	,	在	一个	锋利的	倾斜	,	在	伟大的	知识分子	干扰	,

他离开时，他们情绪急剧下滑，陷入了极大的精神混乱之中。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['entri] - [wei] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'genst]

and	was	passing	out	through	the	entry	-	way	with	both	his	hands	against
和	曾是	通过	出去	通过	这	入口	-	方式	和	两个都	他的	双手	反对

[ðə; ði] [wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

他双手撑着墙，昏倒在入口处。

['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [jʌŋ] ['mɪstər] . [pen'drægən] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

Early	next	morning	,	while	young	Mr	.	PENDRAGON	was	locked	in	his	room	,
早期的	下一个	早晨	,	尽管	年轻的	先生	.	潘德拉贡	曾是	已锁定	在	他的	房间	,

['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

startled	and	wretched	,
惊慌	和	可怜	,

第二天清晨，年轻的潘德拉贡先生被锁在房间里，惊恐万分，痛苦不堪。

[ðə; ði][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['edwɪn] [druːd] [wʌz; wəz] [ˌenər'dʒetɪkli] ['ræn,sækɪŋ] ['evri] [pɑːrt]

the	inconsolable	uncle	of	EDWIN	DROOD	was	energetically	ransacking	every	part
这	无法安慰	叔叔	的	埃德温	德鲁德	曾是	精力充沛地	洗劫	每一个	部分

[ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .

of	Bumsteadville	for	the	missing	man	.
的	-	为了	这	丢失的	男人	.

埃德温·德鲁德悲痛欲绝的叔叔在邦斯蒂德维尔四处奔走，寻找失踪的埃德温。

[haʊs] ['æftər] [haʊs] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌn'hoʊli] [ɪn'spektər] : ['pɪrɪŋ] [ʌp] ['tʃimniz] ,

House	after	house	he	visited	,	like	some	unholy	inspector	:	peering	up	chimneys	,
房子	后	房子	他	到访	,	喜欢	一些	不圣洁的	检查员	:	窥视	向上	烟囱	,

['prɑːdɪŋ] ['ʌndər]['kɑːrpəts] ,

prodding	under	carpets	,
催促	在下面	地毯	,

他挨家挨户地拜访，就像一个不怀好意的检查员：窥视烟囱，掀开地毯仔细查看。

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['seləz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪdər] .

and	staying	a	long	time	in	cellars	where	there	was	cider	.
和	入住	一个	长的	时间	在	地窖	在哪里	那里	曾是	苹果酒	.

并在有苹果酒的地窖里待很长时间。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr] [klɔːθ] [bluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk][bʌt; bət][hiː; hi] ['iːgərli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

Not	a	bit	of	paper	or	cloth	blew	along	the	turnpike	but	he	eagerly	picked	it
不是	一个	少量	的	纸	或者	布	吹	沿着	这	收费公路	但	他	急切地	挑选	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

高速公路上没有飘落任何纸屑或布屑，但他都兴高采烈地捡了起来。

[səːtʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [ker] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hæt]

searched	in	it	with	the	most	anxious	care	,	and	finally	placed	it	in	his	hat
搜索	在	它	和	这	最多	焦虑的	关心	,	和	最后	放置	它	在	他的	帽子

.

:
.

他极其仔细地在里面翻找，最后把它放进了帽子里。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] ['hætʃɪt] , [hiː; hi][kʌt][ə; eɪ][boʊl][ɪn][ðə; ði] [θɪk]

Going	to	the	Pond	,	with	a	borrowed	hatchet	,	he	cut	a	bole	in	the	thick
去	到	这	池塘	,	和	一个	借来的	斧头	,	他	切	一个	树干	在	这	厚的

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

他来到池塘边，借来一把斧头，在厚厚的冰层上砍出一个洞。

[lɔːst][ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

lost	the	hatchet	,	and	,	after	bathing	his	head	in	the	water	,
丢失的	这	斧头	,	和	,	后	洗澡	他的	头	在	这	水	,

他丢了斧子，然后把头浸入水中洗了洗，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz][æl'pækə] ['nefjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

declared	that	his	alpaca	nephew	was	not	there	.
声明	那	他的	羊驼	侄子	曾是	不是	那里	.

他宣称他的羊驼侄子不在那里。

['faɪndɪŋ] [æn; ən] [æn'tiːk] [flæsk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Finding	an	antique	flask	in	one	of	his	pockets	,
寻找	一个	古董	烧瓶	在	一	的	他的	口袋	,

他在一个口袋里发现了一个古董酒壶，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['kɑːntents] [ˌðer'frʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tuːbjələr] [strɔː] ,

he	gradually	removed	all	the	liquid	contents	therefrom	with	a	tubular	straw	,
他	逐步地	已移除	全部	这	液体	内容	由此	和	一个	管状	稻草	,

他用一根管状吸管逐渐吸干了其中的所有液体，

[bʌt; bət] [stɪl] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['edwɪn] [druːd] .

but	still	could	discern	no	traces	of	EDWIN	DROOD	.
但	仍然	可以	辨别	不	痕迹	的	埃德温	德鲁德	.

但仍然没有发现埃德温·德鲁德的任何踪迹。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] [hiː; hi] ['prɔsikjuːtid] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪskəm'poʊʒər]

All	the	live	-	long	day	he	prosecuted	his	researches	,	to	the	great	discomposure
全部	这	居住	-	长的	天	他	被起诉	他的	研究	,	到	这	伟大的	不安

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] :

of	the	populace	:
的	这	民众	:

他终日埋头研究，令民众极为不安：

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑːʃ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪndʒi]

and	,	with	whitewash	all	over	the	back	of	his	coat	,	and	very	dingy
和	,	和	粉刷	全部	超过	这	后退	的	他的	外套	,	和	非常	昏暗的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

而且，他的外套背面沾满了白漆，双手也脏兮兮的。

[hæd; həd] [dʒʌst] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['mɪstər] .

had	just	seated	himself	at	his	own	fireside	in	the	evening	,	when	Mr	.
有	只是	坐着	他自己	在	他的	自己的	炉边	在	这	晚上	,	什么时候	先生	.

['dɪbl] [keɪm] [ɪn] .

DIBBLE	came	in	.
迪布尔	来了	在	.

晚上，他刚在自家壁炉旁坐下，迪布尔先生就进来了。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɪbl] .

"	This	is	a	strange	disappearance	,	"	said	Mr	.	DIBBLE	.
"	这	是	一个	奇怪的	消失	,	"	说	先生	.	迪布尔	.

“这是一起奇怪的失踪事件，”迪布尔先生说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , " [groʊn] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] , [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ]

"	And	it	was	good	as	new	,	"	groaned	the	organist	,	with	but	one	eye
"	和	它	曾是	好的	作为	新的	,	"	呻吟	这	管风琴师	,	和	但	一	眼睛

['oʊpən] .

open	.
打开	.

“它跟新的一样好，”管风琴师呻吟道，只睁开了一只眼睛。

" ['ɔːlmoʊst] [nuː] ! — [wʌt] [wʌz; wəz] ? "

"	Almost	new	!	—	what	was	?	"
"	几乎	新的	!	—	什么	曾是	?	"

“几乎是全新的！——那是什么？”

" - . "

"	Th'umbrella	.	"
"	-	.	"

“雨伞。”

" ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['koʊldli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

"	Mr	.	BUMSTEAD	,	"	returned	the	old	man	,	coldly	,	"	I	am	not	talking	of
"	先生	.	布姆斯特德	,	"	返回	这	老的	男人	,	冷冷地	,	"	我	是	不是	说	的

[æn; ən] [ʌm'brelə] ,

an	umbrella	,
一个	伞	,

"巴姆斯特德先生,"老人冷冷地回答道,"我说的不是雨伞。"

[bʌt; bət][ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwɪn] . "

but	of	Mr	.	EDWIN	.	"
但	的	先生	.	埃德温	.	"

但埃德温先生却不是这样。

" [jɛʃ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .

"	Yesh	,	I	know	,	"	said	the	uncle	.
"	是的	,	我	知道	,	"	说	这	叔叔	.

"是的，我知道,"叔叔说。

" [ɔː'raɪt] .

"	Awright	.
"	好的	.

"好的。"

[aɪm] - ['sliːpi] ; - . "

I'm	li'lle	sleepy	;	tha'sall	.	"
我是	-	困	;	-	.	"

我有点困，就这些。

" [aɪv] [dʒʌst] [siːn] [maɪ][wɔːrd] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] . "

"	I've	just	seen	my	ward	,	Mr	.	BUMSTEAD	.	"
"	我已经	只是	已见	我的	病房	,	先生	.	布姆斯特德	.	"

"我刚刚见过我的病人，巴姆斯特德先生。"

" - [ʃiː; ʃi] - , [ʃəː] ? "

"	'	She	puerwell	,	shir	?	"
"	-	她	-	,	衬衫	?	"

"她没事吧，姑娘？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['prɪti] [wel] .

"	She	is	not	pretty	well	.
"	她	是	不是	漂亮的	出色地	.

她身体不太好。

[nɔːr][ɪz] [mɪs] [pen'drægən] . "

Nor	is	Miss	PENDRAGON	.	"
也不	是	错过	潘德拉贡	.	"

潘德拉贡小姐也不是。

" [aɪm] [vɑːr] - ['sɑːri] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [dʒʌst] ['ɔːdəbli] .

"	I'm	vahr	'	sorry	,	"	said	Mr	.	BUMSTEAD	,	just	audibly	.
"	我是	瓦尔	-	对不起	,	"	说	先生	.	布姆斯特德	,	只是	可听见的	.

"我非常抱歉,"巴姆斯特德先生的声音很小，几乎听不见。

" [mɪs] [pen'drægən] [skɔːnz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] , "

"	Miss	PENDRAGON	scorns	the	thought	of	any	blame	for	her	brother	,	"
"	错过	潘德拉贡	蔑视	这	想法	的	任何	责备	为了	她	兄弟	,	"

[kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['dɪbl] ,

continued	Mr	.	DIBBLE	,
持续	先生	.	迪布尔	,

"潘德拉贡小姐不屑于为她哥哥承担任何责任,"迪布尔先生继续说道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .
eyeing **the** **fire** **.**
觊觎 这 火 .

盯着火光。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bʌn] - [boʊn]['hænd(ə)l] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['driːmɪli] .
" **It** **had** **a** **bun** **-** **bone** **handle** **,** **"** **muttered** **the** **other** **,** **dreamily** **.**
" 它 有 一个 包子 - 骨 处理 , " 低声说道 这 其他 , 梦幻般地 .

“它有个像面包骨一样的把手，”另一个人梦呓般地喃喃自语道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊmənteri] ['braɪtnɪŋ] — " - [skjuːz][ˌem 'iː] , [ʃəː] : - - ? "
Then **,** **with** **a** **momentary** **brightening** **—** **"** **'** **scuse** **me** **,** **shir** **:** **whah'll** **y'take** **?** **"**
然后 , 和 一个 瞬间 提亮 — " - 借口 我 , 衬衫 : - - ? "

然后，她突然眼前一亮——“不好意思，姑娘：您要喝点什么？”

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'spɑːns] .
" **Nothing** **,** **sir** **!** **"** **was** **the** **sharp** **response** **.**
" 没有什么 , 先生 ! " 曾是 这 锋利的 回复 .

“没什么，先生！”对方厉声回答。

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['θɜːrsti] .
" **I'm** **not** **at** **all** **thirsty** **.**
" 我是 不是 在 全部 渴 .

我一点也不渴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
But **there** **is** **something** **more** **to** **tell** **you** **.**
但 那里 是 某物 更多的 到 告诉 你 .

但我还有一些话要告诉你。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][wɔːrd][ænd; ənd][jʊr; jər] ['nefjuː] — [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['dɪnər] [hɪr] ,
At **the** **last** **meeting** **of** **my** **ward** **and** **your** **nephew** **—** **just** **before** **your** **dinner** **here** **,**
在 这 最后的 会议 的 我的 病房 和 你的 侄子 — 只是 前 你的 晚餐 这里 ,

在我教区居民和你侄子最后一次见面时——就在你们在这里吃晚饭之前——

— [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,
— **they** **concluded** **to** **break** **their** **engagement** **of** **marriage** **,** **for** **certain** **good** **reasons** **,**
— 他们 结束 到 休息 他们的 订婚 的 婚姻 , 为了 肯定 好的 原因 ,

他们出于某些正当理由，决定解除婚约。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [biː; bi]['oʊnli] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and **thenceforth** **be** **only** **brother** **and** **sister** **to** **each** **other** **.**
和 此后 是 仅有的 兄弟 和 姐姐 到 每个 其他 .

从此以后，他们只互为兄妹。

" ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] [aɪz] ,
" **Starting** **forward** **in** **his** **chair** **,** **with** **partially** **opened** **eyes** **,**
" 开始 向前 在 他的 椅子 , 和 部分 打开 眼睛 ,

他向前倾身，双眼半睁着，

[ðə; ði] [waɪt] - [wɑːʃt] [ænd; ənd]['dɪndʒi]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,
the **white** **-** **washed** **and** **dingy** **Mr** **.** **BUMSTEAD** **managed** **to** **get** **off** **his** **hat** **,**
这 白色的 - 洗过 和 昏暗的 先生 . 布姆斯特德 管理 到 得到 离开 他的 帽子 ,

衣衫褴褛、灰头土脸的巴姆斯特德先生设法摘下了帽子。

['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [oʊld] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

covering	himself	with	a	bandanna	handkerchief	and	innumerable	old	pieces	of
覆盖	他自己	和	一个	头巾	手帕	和	无数	老的	件	的

['peɪpər] [ænd; ənd] [klɔ:θ] ,

paper	and	cloth	,
纸	和	布	,

他用一块手帕和无数块旧纸片、旧布片把自己裹了起来。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] , [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ;

as	he	did	so	,	from	head	to	foot	;
作为	他	做过	所以	,	从	头	到	脚	;

他这样做的时候，从头到脚；

[meɪd] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['lɔɪər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

made	a	feeble	effort	to	throw	it	at	the	aged	lawyer	;	and	then	,
制成	一个	微弱	努力	到	扔	它	在	这	老年人	律师	;	和	然后	,

他徒劳地试图把它扔向那位年迈的律师；然后，

[tʃer] [ænd; ənd] [ɔ:l] , ['tʌmbld] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rʌg] ,

chair	and	all	,	tumbled	forward	with	a	crash	to	the	rug	,
椅子	和	全部	,	翻滚	向前	和	一个	碰撞	到	这	小地毯	,

椅子连同其他东西一起向前翻倒，重重地摔在地毯上。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] .

where	he	lay	in	a	refreshing	sleep	.
在哪里	他	躺	在	一个	令人耳目一新	睡觉	.

他躺在那里，睡得香甜。

([tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	Continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['tʃiŋkəpin] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [bræntʃ] .

CHINCAPIN	AT	LONG	BRANCH	.
金卡平	在	长的	分支	.

长滩的金卡宾。

[ə; eɪ] ['kweɪkər] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌns] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪts] [brɔ:d]

A	QUAKER	friend	of	mine	once	observed	that	he	loved	the	Ocean	for	its	Broad
一个	贵格会	朋友	的	矿	一次	观察到	那	他	喜爱	这	海洋	为了	它是	广阔

[brɪm] .

Brim	.
帽檐	.

我的一位贵格会教友朋友曾说过，他喜欢大海，因为它宽阔的帽檐。

[soʊ] [du:] [aɪ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'loʊn] .

So	do	I	,	but	not	for	that	alone	.
所以	做	我	,	但	不是	为了	那	独自的	.

我也是，但不仅仅是因为这个原因。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑ:rʃ(ə)l] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪk'stensɪv] [fə'sɪlətiz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz]

I	am	partial	to	it	on	account	of	the	somewhat	extensive	facilities	it	affords
我	是	部分的	到	它	在	帐户	的	这	有些	广泛的	设施	它	提供

[fɔ:r; fər] [si:] ['beɪðɪŋ] .

for	Sea	Bathing	.
为了	海	洗澡	.

我之所以偏爱它，是因为它提供了相当完善的海水浴设施。

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [swɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌelɪ'mentri] ['stʌdi] .

Learning	to	swim	,	by	the	way	,	was	my	principal	Elementary	study	.
学习	到	游泳	,	经过	这	方式	,	曾是	我的	主要的	初级	学习	.

顺便一提，游泳是我小学时的主要学习内容。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər]

I	have	just	returned	from	taking	a	plunge	in	company	with	many	other
我	有	只是	返回	从	采取	一个	暴跌	在	公司	和	许多	其他

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɝ:sənz] .

distinguished	persons	.
杰出的	人	.

我刚和许多其他杰出人士一起体验了一次潜水活动回来。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ku:lz] [wʌn][tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] " ['bɔɪlɪŋ] [sɜ:rf] .

How	it	cools	one	to	rush	into	the	"	Boiling	Surf	.
如何	它	冷却	一	到	匆忙	进入	这	"	沸腾	冲浪	.

冲进"沸腾的海浪"会让人感到多么凉爽。

" [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][daɪv] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bɪloʊ] .

"	How	refreshing	to	dive	Below	the	Billow	.
"	如何	令人耳目一新	到	潜水	以下	这	巨浪	.

"潜入波涛之下，感觉真好。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] ,

I	don't	think	I	could	ever	have	a	Surfeit	of	the	Surf	,
我	不	思考	我	可以	曾经	有	一个	过量	的	这	冲浪	,

我觉得我永远不可能拥有海浪的满足感。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	so	fond	of	it	.
我	是	所以	喜爱	的	它	.

我非常喜欢它。

[oʊ] ! [ðə; ði] [si:] !

Oh	!	the	Sea	!
哦	!	这	海	!

哦！大海！

[ðə; ði] [si:] ! [wɪð; wɪθ][ɪts]['dɑ:rkli] , ['di:pli] [sɪ'ru:liən] — [bʌt; bət][stɑ:p] !

the	Sea	!	with	its	darkly	,	deeply	cerulean	—	but	stop	!
这	海	!	和	它是	黑暗	,	深	天蓝色	—	但	停止	!

大海！它有着深邃的蔚蓝色——但是等等！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [depθ] .

I	am	getting	out	of	my	depth	.
我	是	获得	出去	的	我的	深度	.

我感觉自己力不从心了。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['poʊət] , [ðæt] [aɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [eint] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?

Would	that	I	were	a	poet	,	that	I	—	But	I	ain't	,	so	what's	the	use	?
会	那	我	是	一个	诗人	,	那	我	—	但	我	不是	,	所以	是什么	这	使用	?

但愿我能成为一名诗人，但我不是，那又有什么用呢?

[æz; əz][aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - - - - [hoʊ'tel][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

As	I	sat	on	the	verandah	of	the	-	-	-	-	-	-	Hotel	the	other	morning	,
作为	我	卫星	在	这	阳台	的	这	-	-	-	-	-	-	酒店	这	其他	早晨	,

那天早上，我坐在_____酒店的阳台上，

[geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [wɪtʃ] ['trikld]

gazing	on	the	broad	expanse	of	Ocean	and	wiping	the	perspiration	which	trickled
凝视	在	这	广阔	广阔	的	海洋	和	擦拭	这	汗	哪个	涓涓细流

[frʌm; frəm][maɪ]['lɔ:fti] [braʊ] ,

from	my	lofty	brow	,
从	我的	高远	眉头	,

凝视着浩瀚无垠的海洋，擦去额头上渗出的汗珠，

([ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [mɑːrkt] - [dɪ'griːz] ,
(the thermometer marked 90 degrees ,
(这 温度计 标记 - 学位 ,

（温度计显示90度，

) [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [ə'proʊpriət] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bɑːrd]
) I could not help recalling the beautifully appropriate lines of the celebrated bard
) 我 可以 不是 帮助 回忆 这 非常漂亮 合适的 线条 的 这 著名 诗人
:
:
:

我不禁想起这位著名诗人的优美而贴切的诗句：

" [wen] [ðə; ði] ['sʌnz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['reɪz]
" When the sun's perpendicular rays
" 什么时候 这 太阳的 垂直 射线

当太阳的垂直光线照射到太阳时

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [siː] ,
Begin to illumine the Sea ,
开始 到 照亮 这 海 ,

开始照亮大海，

[ðə; ði] ['fɪʃiz] [ɪk'skleɪm][ɪn] [ə'meɪz]
The fishies exclaim in amaze
这 小鱼 惊叹 在 惊奇

小鱼们惊叹不已

- [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
' Confound it !
- 混杂 它 !

真见鬼！

[haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! -
how hot it will be ! '
如何 热的 它 将要 是 ! -

天气会很热！

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] ['drɔːbæk] .
" What a pity that the Bathing here has a drawback .
" 什么 一个 遗憾 那 这 洗澡 这里 有 一个 退税 .

“可惜这里的浴场有个缺点。”

[aɪ][rɪ'fɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] [toʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ʌn'tɔːrd]
I refer , of course , to the Under Tow , which has caused some Untoward
我 参考 , 的 课程 , 到 这 在下面 拖 , 哪个 有 导致 一些 不愉快的
['æksədənts] .
accidents .
事故 .

我指的当然是“暗流”，它造成了一些不幸的事故。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Those who have experienced it ,
那些 WHO 有 经验丰富的 它 ,

那些经历过的人，

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [wen] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndər] [toʊ] .
say it is impossible to keep your Feet when caught by the Under Tow .
说 它 是 不可能的 到 保持 你的 脚 什么时候 捕捉 经过 这 在下面 拖 .

据说被暗流卷走时，不可能保持双脚不被困住。

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Presence	**of**	**mind**	**is**	**indispensable**	**in**	**such**	**a**	**case**	**,**	**but**	**,**	**unfortunately**	**,**
在场	的	头脑	是	必不可少	在	这样的	一个	案件	,	但	,	很遗憾	,

在这种情况下，保持头脑清醒至关重要，但不幸的是，

['tɪmɪd] ['swɪmər] [ɑ:r; ər] [tu:] [æpt][tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [fi:t] .

timid	**swimmers**	**are**	**too**	**apt**	**to**	**lose**	**their**	**Heads**	**as**	**well**	**as**	**their**	**feet**	**.**
胆小	游泳运动员	是	也	易于	到	失去	他们的	头部	作为	出色地	作为	他们的	脚	.

胆小的游泳者很容易失去头部和双脚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] ['swɪmər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['daɪvərz] [tʃɑ:rmz]

Some	**of**	**the**	**lady**	**visitors**	**are**	**Beautiful**	**Swimmers**	**,**	**and**	**their**	**Divers**	**Charms**
一些	的	这	女士	访客	是	美丽的	游泳运动员	,	和	他们的	潜水员	魅力

[ɪk'saɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

excite	**universal**	**admiration**	**.**
激发	普遍的	钦佩	.

有些女游客是美丽的游泳运动员，她们的潜水魅力引起了普遍的赞赏。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [fer] ['æmfitrait] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Many	**of**	**these**	**fair**	**Amphitrites**	**are**	**so**	**constantly**	**in**	**or**	**on**	**the**	**water**	**that**	**it**
许多	的	这些	公平的	安菲特里忒斯	是	所以	不断地	在	或者	在	这	水	那	它

[wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi][ə; eɪ][fɪb][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] [æm'fɪbiəs] .

would	**hardly**	**be**	**a**	**Fib**	**to**	**call**	**them**	**Amphibious**	**.**
会	几乎	是	一个	纤维	到	称呼	他们	水陆两用	.

这些美丽的安菲特里忒斯经常在水中或水上活动，称她们为两栖动物也毫不为过。

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]

Their	**husbands**	**and**	**brothers**	**are**	**,**	**I**	**regret**	**to**	**say**	**,**	**not**	**so**	**much**	**On**	**the**
他们的	丈夫们	和	兄弟	是	,	我	后悔	到	说	,	不是	所以	很多	在	这

['wɔ:tər] ,

Water	**,**
水	,

遗憾的是，他们的丈夫和兄弟们并不怎么喜欢水上活动。

[pri'fə:iŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [strɔ:ŋgər] ['semi] - [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪf] [nɑ:t] ['ɒf(tə)n] .

preferring	**something**	**a**	**trifle**	**stronger**	**semi**	**-**	**occasionally**	**,**	**if**	**not**	**oftener**	**.**
偏好	某物	一个	琐事	更强	半	-	偶尔	,	如果	不是	更频繁	.

偶尔（如果不是更频繁的话）会更喜欢稍微浓烈一点的口味。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [ə'mju:zmənt] ['kræbɪŋ] [ɪz] [hɪr] .

You	**know**	**what**	**a**	**popular**	**amusement**	**crabbing**	**is**	**here**	**.**
你	知道	什么	一个	受欢迎的	娱乐	捕蟹	是	这里	.

你知道在这里抓螃蟹是一项很受欢迎的娱乐活动。

[aɪ] ['seldəm] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][bæd] [lʌk] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] ['kræbɪd] .

I	**seldom**	**indulge**	**in**	**it**	**myself**	**,**	**as**	**I**	**have**	**bad**	**luck**	**,**	**which**	**makes**	**me**	**Crabbed**	**.**
我	很少	放纵	在	它	我	,	作为	我	有	坏的	运气	,	哪个	制作	我	螃蟹	.

我很少自己这么做，因为我运气不好，这让我心情烦躁。

['aʊər; ɑ:r] " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] , " [æz; əz]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wʊd] [seɪ] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['nu:mərəs] ,

Our	**"**	**distinguished**	**guests**	**,**	**"**	**as**	**JENKINS**	**would**	**say**	**,**	**are**	**very**	**numerous**	**,**
我们的	"	杰出的	客人	,	"	作为	詹金斯	会	说	,	是	非常	很多的	,

正如詹金斯所说，我们的"尊贵客人"人数众多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tru:li][æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] ['dʒʌdʒɪz] , ['ledʒɪsleɪtəz] , ['emɪnənt] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz]

and	**it**	**is**	**truly**	**an**	**edifying**	**sight**	**to**	**see**	**judges**	**,**	**legislators**	**,**	**eminent**	**politicians**
和	它	是	真的	一个	有益的	视线	到	看	法官	,	立法者	,	杰出	政治家

,

,

,

看到法官、立法者、杰出的政治家们，真是一件令人深受启发的事情。

[ænd; ənd] ['ʌðər] " ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] " ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [tə'geðər] .

and	other	"	Heads	of	the	People	"	bobbing	about	in	the	water	together	.
和	其他	"	头部	的	这	人们	"	上下摆动	关于	在	这	水	一起	.

以及其他"人民的头目"一起在水中漂浮。

[sʌm; səm][foʊks][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [spend] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] ,

Some	folks	don't	seem	to	care	what	they	spend	when	they	come	here	,
一些	各位	不	似乎	到	关心	什么	他们	花费	什么时候	他们	来	这里	,

有些人似乎并不在意来这里花多少钱。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [bræntʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bræntʃ] [aʊt]['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]

and	no	sooner	arrive	at	the	Branch	than	they	Branch	out	into	all	sorts	of
和	不	很快	到达	在	这	分支	比	他们	分支	出去	进入	全部	排序	的

[ɪk'strævəgəns] .

extravagance	.
奢侈	.

他们一到分部就开始各种铺张浪费。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][suː'pɜːrb] ['hɔːrsfleʃ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ,

There	is	some	superb	horseflesh	here	just	now	,
那里	是	一些	高超	马肉	这里	只是	现在	,

这里现在有一些上好的马肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fæstɪst] [nægz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['lev(ə)l] [best] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [biːtʃ] .

and	the	fastest	nags	may	be	seen	doing	their	Level	best	on	the	Smooth	Beach	.
和	这	最快	唠叨	可能	是	已见	正在做	他们的	等级	最好的	在	这	光滑的	海滩	.

速度最快的马儿可能会在光滑的沙滩上全力奔跑。

[ðə; ði] [reɪs] [træk] , [grænd][stænd] , & [siː] . ,

The	Race	Track	,	Grand	Stand	,	&	c	.	,
这	种族	追踪	,	盛大	站立	,	&	c	.	,

赛马场、看台等

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['vɪvɪd]['fænsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [kæn; kən] [peɪnt] [ðem; ðəm] .

are	all	that	the	vivid	fancy	of	a	PUNCHINELLO	can	paint	them	.
是	全部	那	这	生动	想要	的	一个	潘奇内洛	能	画	他们	.

这一切都只是潘奇内洛笔下生动的想象所能描绘出来的。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['kɑːstuːmz] !

The	bathing	costumes	!
这	洗澡	服装	!

泳装!

[huː] [kæn; kən][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌvli] ['wɛrɚz] ?

who	can	do	justice	to	them	and	their	lovely	wearers	?
WHO	能	做	正义	到	他们	和	他们的	迷人的	穿着者	?

谁能完美诠释它们以及它们美丽的穿着者呢?

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , ([æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] ,

Some	time	ago	,	(	as	I	am	informed	,
一些	时间	前	,	(	作为	我	是	知情的	,

据我所知，不久前，

) [ə; eɪ]['leɪdi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪrɪɪd] .

)	a	lady	made	her	appearance	on	the	beach	as	a	Nereid	.
)	一个	女士	制成	她	外貌	在	这	海滩	作为	一个	海仙女	.

一位女士以涅瑞伊得斯的形象出现在海滩上。

[dɪd][juː; jʊ] [nɛə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] ?

Did	you	Ne'er	read	of	the	Nereids	,	Mr	.	PUNCHINELLO	?
做过	你	从未	读	的	这	海仙女	,	先生	.	潘奇内洛	?

潘奇内罗先生，您难道没读过关于涅瑞伊得斯的故事吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siː] ['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	you	have	,	you	are	aware	that	they	were	the	Sea	Nymphs	of	the
如果	你	有	,	你	是	意识到的	那	他们	是	这	海	若虫	的	这

['eɪnʃənts] ,

Ancients	,
古代人	,

如果你了解的话，你就会知道她们是古代的海仙女。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðə; ði][oʊld][meɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [huː] ['nevər][gɑːt] ['mærid] ,

in	other	words	the	Old	Maids	of	the	Sea	,	who	never	got	married	,
在	其他	字	这	老的	女佣	的	这	海	,	WHO	绝不	得到	已婚	,

换句话说，就是那些从未结婚的海上老处女们。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [pleɪd] ['skeɪli] [trɪks] [ɑːn] ['mærɪnəz] .

and	frequently	played	Scaly	tricks	on	Mariners	.
和	频繁地	玩	鳞片状的	技巧	在	水手队	.

并且经常对水手队使出斯卡利式的伎俩。

[ðə; ði] ['nɪrɪɪd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [piː] [griːn] [ænd; ənd] ['spæŋglz] , [wɪð; wɪθ] [griːn]

The	Nereid	referred	to	was	arrayed	in	pea	green	and	spangles	,	with	green
这	海仙女	指	到	曾是	排列	在	豌豆	绿色的	和	亮片	,	和	绿色的

['tresɪz] ,

tresses	,
头发	,

文中提到的那位涅瑞伊得斯身着豌豆绿和亮片装饰的服装，长着绿色的秀发。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] ['kɑːstuːm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd][ʌv; əv]

which	is	very	well	known	to	be	the	correct	costume	of	a	mermaid	of
哪个	是	非常	出色地	已知	到	是	这	正确的	戏服	的	一个	美人鱼	的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

众所周知，这是古代美人鱼的正确装束。

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst]['pærɪs] ['fæʃənz] .

copied	from	the	latest	Paris	fashions	.
复制	从	这	最新的	巴黎	时尚	.

仿照巴黎最新时装设计。

[ðɪs] ['spraɪtli] ['leɪdi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

This	Spritely	lady	was	,	however	,	unprovided	with	a	tail	,	which	was
这	活泼地	女士	曾是	,	然而	,	未提供	和	一个	尾巴	,	哪个	曾是

-	[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
Unmermaidenlike	in the Extreme .
-	在 这 极端 .

然而，这位活泼的女士却没有尾巴，这简直太不像美人鱼了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['brɪliənt] [ðə; ði][hɑːps][ɑːr; ər] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [skɪp][ðem; ðəm] .

You	know	how	brilliant	the	Hops	are	,	so	I	will	Skip	them	.
你	知道	如何	杰出的	这	酒花	是	,	所以	我	将要	跳过	他们	.

你知道啤酒花有多棒，所以我就不加了。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] .

One	thing	,	however	,	is	worth	noting	.
一	事物	,	然而	,	是	值得	注意到	.

然而，有一点值得注意。

[æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [spred] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

At	some	of	the	Hotels	they	have	a	Spread	on	the	carpet	before	the
在	一些	的	这	酒店	他们	有	一个	传播	在	这	地毯	前	这

['dænsɪŋ] [bɪ'gɪnz] ,

dancing	begins	,
跳舞	开始	,

有些酒店会在舞会开始前在地毯上摆放餐点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌpər] ['æftərwərdz] .

as	well	as	a	supper	afterwards	.
作为	出色地	作为	一个	晚餐	然后	.

之后还有晚餐。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['bændz][ɪz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv]

The	excellent	music	of	the	Hotel	bands	is	Instrumental	in	drawing	crowds	of
这	出色的	音乐	的	这	酒店	乐队	是	乐器演奏	在	绘画	人群	的

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l][ru:mz; rʊmz] .

listeners	to	the	Ball	rooms	.
听众	到	这	球	房间	.

酒店乐队演奏的精彩音乐是吸引大批听众前往舞厅的重要因素。

[sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['dʒʌglərz] [geɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]

Some	Chinese	Jugglers	gave	an	entertainment	here	the	other	evening	,	but	I
一些	中国人	杂耍演员	给予	一个	娱乐	这里	这	其他	晚上	,	但	我

['dɪdnt] [goʊ] ,

didn't	go	,
没有	去	,

前几天晚上这里有中国杂耍艺人表演，但我没去。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌglər] [veɪn] .

not	being	in	the	Juggler	Vein	.
不是	存在	在	这	杂耍演员	静脉	.

不属于杂耍演员的范畴。

[jɔ:rz] [ˌrevə'renʃəli] ,

Yours	Reverentially	,
此致	虔诚地	,

此致敬礼，

['tʃiŋkəpin] .

CHINCAPIN	.
金卡平	.

金丝雀。

['prʌsɪk] ['æsɪd] .

PRUSSIC	ACID	.
普鲁士克	酸	.

普鲁士酸。

" ['fɪfti] - ['fi:niən] [ɑ:rmd] [mɪd] [rɪ'pi:tɝz] [fɔ:r; fər] [fræns] !

"	FIFTY	DOUSAND	FENIANS	ARMED	MID	REPEATERS	FOR	FRANCE	!
"	五十	-	芬尼亚人	武装	中	中继器	为了	法国	!

“五万名芬尼亚人武装起来为法国而战！”

[let] - [ɪm][goʊ] !

LET	'	EM	GO	!
让	-	EM	去	!

放他们走！

- [wɪl] [meɪk] [dem] [nɑ:t] [ku:m] [pæk] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪn] [dɪs] -

BEESMARK	WILL	MAKE	DEM	NOT	COOM	PACK	TO	REPEAT	IN	DIS	GOONDERY
-	将要	制作	民主党	不是	库姆	盒	到	重复	在	迪斯	-

BEESMARK 会让他们在这片荒地里无法再次体验 COOM PACK 的乐趣

[noʊ] [mɔːr] !
NO **MORE** **!**
不 更多的 !

不再!

" [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
" **THE** **POEMS** **OF** **THE** **CRADLE** **.**
" 这 诗歌 的 这 摇篮 .

《摇篮诗篇》

['kæntoʊ][ˌaɪ 'viː] .
CANTO **IV** **.**
坎托 第四 .

第四章

['lɪt(ə)l][dʒæk] ['hɔːnə(r)]
Little **JACK** **HORNER**
小的 杰克 霍纳

小杰克·霍纳

[sæt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
Sat **in** **a** **corner** **.**
星期六 在 一个 角落 .

坐在角落里。

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] :
Eating **a** **Christmas** **Pie** **:**
吃 一个 圣诞节 馅饼 :

吃圣诞派:

[hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [θʌm]
He **put** **in** **his** **thumb**
他 放 在 他的 拇指

他把拇指伸了进去

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][plʌm] ,
And **pulled** **out** **a** **plum** **,**
和 拉 出去 一个 李子 ,

然后掏出一颗李子,

[ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
And **said** **,** **"** **What** **a** **brave** **boy** **am** **I** **.**
和 说 , " 什么 一个 勇敢的 男生 是 我 .

他说:“我真是个勇敢的男孩啊。”

" [ɪn]['kæntoʊ][aɪ] ,
" **In** **Canto** **I** **,**
" 在 坎托 我 ,

“在第一章中,

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['verid] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [siːzd] [ðə; ði]['tendər][soʊl][ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər]
I **have** **shown** **the** **varied** **emotions** **which** **seized** **the** **tender** **soul** **of** **Old** **Mother**
我 有 所示 这 多种多样 情绪 哪个 查获 这 投标 灵魂 的 老的 母亲
['hʌbɜ·dz] [dɔːg] .
HUBBARD'S **Dog** **.**
哈伯德的 狗 .

我已经展现了老太太哈伯德的狗那颗温柔的灵魂所感受到的各种情感。

[i'məuʃənz][soʊ] [fɪrs] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [left][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wɪg(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] :
Emotions **so** **fierce** **in** **their** **sorrow** **,** **that** **they** **left** **not** **a** **single** **wiggle** **in** **his** **tail** **:**
情绪 所以 凶猛的 在 他们的 悲哀 , 那 他们 左边 不是 一个 单身的 扭动 在 他的 尾巴 :

他们悲痛欲绝,以至于他的尾巴都纹丝不动了:

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [krʌʃt] , [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['ruːɪnd] .

his	hopes	were	crushed	,	his	expectations	ruined	.
他的	希望	是	碎	,	他的	期望	毁坏	.

他的希望破灭了，他的期望落空了。

[ɪn] ['kæntoʊ] [iː] [aɪ] [hæv; həv] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] [kæt] ,

In	Canto	II	I	have	pictured	the	musical	propensities	of	the	genus	Cat	,
在	坎托	二	我	有	如图所示	这	音乐	倾向	的	这	属	猫	,

在第二章中，我描绘了猫属动物的音乐倾向，

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] - [deɪn] [kaʊ] , [ðə; ði] - ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] [ðeər'æt] ,

the	wandering	vagaries	of	the	moon	-	dane	cow	,	the	purp's	withering	contempt	thereat	,
这	漫游	反复无常	的	这	月亮	-	丹恩	奶牛	,	这	-	枯萎	鄙视	那里	,

月光母牛的游荡和变幻莫测，以及紫色的植物对此的冷漠蔑视，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪski] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪtʃ] [roʊld] [ɔːf] [ɑːn] [ɪts] [ɪr] .

and	the	frisky	evolutions	of	the	dish	which	rolled	off	on	its	ear	.
和	这	活泼的	进化	的	这	盘子	哪个	滚动	离开	在	它是	耳朵	.

以及这道菜反复无常的演变，最终以失败告终。

[ɪn] ['kæntoʊ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [aɪ] [hæv; həv] [pɔː'treid] [ðə; ði] " ['tendər] ['pæʃ(ə)n] " [ænd; ənd] [ɪts] ['melənkɑːli] [rɪ'zʌlt]

In	Canto	III	I	have	portrayed	the	"	tender	passion	"	and	its	melancholy	result
在	坎托	三、	我	有	描绘	这	"	投标	热情	"	和	它是	忧郁	结果

[ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] — [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ['nevər] [dɪd] [rʌn] [smuːð] ,

on	the	hill	-	side	—	a	fitting	illustration	of	the	fact	that	the	course	of	true	love	never	did	run	smooth	,
在	这	爬坡道	-	边	—	一个	配件	插图	的	这	事实	那	这	课程	的	真的	爱	绝不	做过	跑步	光滑的	,

在第三章中，我描绘了山坡上“温柔的激情”及其令人悲伤的结果——这恰如其分地说明了真爱之路从来都不是一帆风顺的。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɪg] ['rɑːks] [tuː; tə] [nɑːk] [wʌnz] [toʊz] [ə'genst] .

especially	if	there	were	big	rocks	to	knock	one's	toes	against	.
尤其	如果	那里	是	大的	岩石	到	敲	一个人的	脚趾	反对	.

尤其是有大石头容易磕到脚趾头的时候。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['kæntoʊ] [ˌaɪ 'viː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəsns] [ɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [blɪs] .

And	now	,	in	Canto	IV	,	I	am	about	to	portray	childish	innocence	in	the	pursuit	of	bliss	.
和	现在	,	在	坎托	第四	,	我	是	关于	到	写真	幼稚	无辜	在	这	追逐	的	极乐	.

现在，在第四章中，我将描绘孩童般的纯真追求幸福。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['greɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [striːts] .

All	things	are	graded	,	with	the	trifling	exception	of	many	of	our	streets	.
全部	事物	是	已评分	,	和	这	琐事	例外	的	许多	的	我们的	街道	.

所有事物都有等级之分，唯独我们许多街道是个微不足道的例外。

[bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪd] [ʌv; əv] [blɪs] ?

But	who	cares	about	this	grade	of	bliss	?
但	WHO	关心	关于	这	年级	的	极乐	?

但谁会在乎这种程度的幸福呢?

[aɪ] [dəunt] ,

I	don't	,
我	不	,

我不。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['poʊət]['dɪdnt] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][laɪnz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	I	am	sure	the	poet	didn't	when	he	sang	the	lines	at	the	head	of
和	我	是	当然	这	诗人	没有	什么时候	他	唱	这	线条	在	这	头	的

[ðɪs] ['tʃæptər] .

this	chapter	.
这	章	.

我相信诗人吟诵本章开头的诗句时并没有这种想法。

[blɪs] [ɪz]['greɪdɪd] .

Bliss	is	graded	.
极乐	是	已评分	.

幸福是有等级之分的。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [wɔːl] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [waɪt] ['nektaɪ] , [ænd; ənd] [smuːð]

The	old	man	in	Wall	street	,	with	white	hair	and	white	necktie	,	and	smooth
这	老的	男人	在	墙	街道	,	和	白色的	头发	和	白色的	领带	,	和	光滑的

['pɑːlɪʃt] [tʌŋ] ,

polished	tongue	,
抛光	舌头	,

华尔街那位白发苍苍、系着白色领带、说话圆滑的老人

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [blɪs] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz][æt; ət][ðə; ði] [eɪps]

has	his	degree	of	bliss	when	he	is	engaged	in	throwing	stones	at	the	Apes
有	他的	程度	的	极乐	什么时候	他	是	已订婚的	在	投掷	石头	在	这	猿猴

[ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ,

in	the	tree	-	top	,
在	这	树	-	顶部	,

当他向树梢上的猿猴扔石头时，他会感到无比的快乐。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [θroʊ] [wɪð; wɪθ][goʊld]['koʊkoʊ] - [nʌts] .

that	they	may	return	the	throw	with	gold	cocoa	-	nuts	.
那	他们	可能	返回	这	扔	和	金子	可可	-	坚果	.

他们可以回赠金可可果。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][hɜːr; hər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [blɪs] [wen] [hɜːr; hər][weɪst][ɪz] [in'twain] [baɪ] "

The	young	lady	has	her	degree	of	bliss	when	her	waist	is	entwined	by	"
这	年轻的	女士	有	她	程度	的	极乐	什么时候	她	腰部	是	交织	经过	"

[dɪr] - ,

Dear	CHAWLES	,
亲爱的	-	,

当这位年轻女士的腰间被"亲爱的查尔斯"缠绕时，她便会感到无比幸福。

" [huː] [suːðz] [hɜːr; hər] ['trʌbld] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tendər] ['meləd] [ʌv; əv] " [red] [æz; əz][ə; eɪ]

"	who	soothes	her	troubled	spirit	with	the	tender	melody	of	"	Red	as	a
"	WHO	舒缓	她	麻烦	精神	和	这	投标	旋律	的	"	红色的	作为	一个

[biːt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,

beet	is	she	,
甜菜	是	她	,

"她像甜菜一样红"这首温柔的旋律抚慰着她忧郁的心灵，

" — [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] - [biː; bi]['raɪv(ə)l] .

"	—	alluding	to	her	would	-	be	rival	.
"	—	暗示	到	她	会	-	是	竞争对手	.

——暗指她的潜在竞争对手。

[ðə; ði][naɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [blɪs] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] [ə; eɪ] [tuːθ] - [pɪk] —

The	nice	young	man	has	his	degree	of	bliss	when	he	chews	a	tooth	-	pick	—
这	好的	年轻的	男人	有	他的	程度	的	极乐	什么时候	他	咀嚼	一个	齿	-	挑选	—

[pʊr] [guːs] !

poor	goose	!
贫穷的	鹅	!

这位和蔼的年轻人嚼着牙签时感到无比幸福——可怜的鹅！

([nɑːt][ðə; ði][naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [faʊl] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [kwɪl] ,
(not the nice young man , but the fowl which gave the quill ,
(不是 这 好的 年轻的 男人 , 但 这 鸡 哪个 给予 这 鹅毛笔 ,

（不是那位和蔼的年轻人，而是那只吐出羽毛笔的家禽，

) — [ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][smaɪl][baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] ['fiːmeɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [steɪdʒ] .
) — and is given a smile by a dark - eyed female in a passing stage .
) — 和 是 给定 一个 微笑 经过 一个 黑暗的 - 眼睛 女性 在 一个 通过 阶段 .

）——路过的舞台上，一位黑眼睛的女士对他露出了微笑。

[ænd; ənd] - [hæz; həz] — [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['poʊət] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]
And Infantdom has — But our poet beautifully illustrates this in the
和 - 有 — 但 我们的 诗人 非常漂亮 图示 这 在 这
['stænzə] [wiː; wi][hæv; həv]['kwoʊtɪd] .
stanzas we have quoted .
诗节 我们 有 引 .

而婴儿时期——但是我们的诗人用我们引用的诗节优美地说明了这一点。

" ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['hɔːnə(r)] ,
" Little JACK HORNER ,
" 小的 杰克 霍纳 ,

“小杰克·霍纳，

" [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" says he , with the easy grace of one perfectly familiar with the subject
" 说道 他 , 和 这 简单的 优雅 的 一 完美 熟悉的 和 这 主题
[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [triːt] ;
he is to treat ;
他 是 到 对待 ;

“他用一种轻松优雅的语气说道，仿佛他对所要谈论的主题非常熟悉；

['niːðər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɪts] [ɪ'mensəti] ,
neither frightened at its immensity ,
两者都不 害怕 在 它是 浩瀚无垠 ,

它既不畏惧它的庞大，

[nɔːr] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['diːteɪlz] .
nor putting himself in the way of a dilemma by stopping to examine details .
也不 推杆 他自己 在 这 方式 的 一个 困境 经过 停止 到 检查 细节 .

也不会因为停下来仔细查看细节而让自己陷入两难境地。

['lɪt(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊəts][pet][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Little JACK was the poet's pet because he was the afflicted one of the
小的 杰克 曾是 这 诗人的 宠物 因为 他 曾是 这 受苦的 一 的 这
['haʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

小杰克是诗人的宠物，因为他是家里受苦的孩子。

[ænd; ənd]['poʊəts] [noʊ] [fʊl] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
and poets know full well how to sympathize with affliction .
和 诗人 知道 满的 出色地 如何 到 同情 和 痛苦 .

诗人深谙如何体恤苦难。

[pər'hæps][dʒæk][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [nekst][tuː; tə] [krɔːs] - [aɪd] ['suːzn] [æn] , " [baɪ] ['brʌðər]
Perhaps JACK sat down to dinner next to cross - eyed SUSAN ANN , " by Brother
也许 杰克 卫星 向下 到 晚餐 下一个 到 叉 - 眼睛 苏珊 ANN , " 经过 兄弟
['bɪlz] [gæl] ,
BILL'S gal ,
法案的 女孩 ,

也许杰克和斜视的苏珊·安（比尔兄弟的女友）一起坐下来吃晚饭了。

" [ænd; ənd][pər'hæps]['dʒæks][noʊz][wʌz; wəz]['tɪk(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bluː] - ['bɑːt(ə)l] ,

"	and	perhaps	JACK'S	nose	was	tickled	by	a	little	blue	-	bottle	,
"	和	也许	杰克的	鼻子	曾是	挠痒	经过	一个	小的	蓝色的	-	瓶子	,

或许杰克的鼻子被一只小蓝瓶蚊子挠痒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sniːzd] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [suːp] - [pleɪt] ;

and	that	he	sneezed	right	into	her	soup	-	plate	;
和	那	他	打喷嚏	正确的	进入	她	汤	-	盘子	;

他竟然对着她的汤盘打了个喷嚏;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][flai]['ɪntuː] ['suːzn]

and	then	he	was	hurried	from	the	table	for	blowing	a	fly	into	SUSAN
和	然后	他	曾是	慌忙	从	这	桌子	为了	吹	一个	飞	进入	苏珊

['ænz] [suːp] !

ANN'S	soup	!
安妮的	汤	!

然后，他因为把一只苍蝇吹进了苏珊·安的汤里而被匆匆请离餐桌!

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

He	would	lose	his	dinner	.
他	会	失去	他的	晚餐	.

他会把晚饭吐出来。

[hɪz; ɪz]['næpkɪn] [wʊd] [mɪs] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [wɑːʃ] !

His	napkin	would	miss	its	accustomed	wash	!
他的	餐巾	会	错过	它是	习惯	洗	!

他的餐巾纸会错过它惯常的清洗!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðʌs] ?
" Shall it be thus ?
" 将 它 是 因此 ?

事情就该如此吗?

[noʊ] ! " [sez] [ðə; ði]['poʊət] .
No ! " says the poet .
不 ! " 说道 这 诗人 .

“不！”诗人说道。

" [draɪ][jʊr; jər] [terz] , ['lɪt(ə)l][dʒæk] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['stɑːkt] ['pæntri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]
" Dry your tears , little JACK , go to the well - stocked pantry , my boy , and
" 干燥 你的 眼泪 , 小的 杰克 , 去 到 这 出色地 - 库存充足 食品储藏室 , 我的 男生 , 和
[get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
get something to eat .
得到 某物 到 吃 .

“小杰克，擦干眼泪，去食品储藏室找点吃的，我的孩子。”

[ðə; ði]['dʒʊri] [wɪl] [nɑːt] [kən'vɪkt] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ,
The jury will not convict you of stealing ,
这 陪审团 将要 不是 定罪 你 的 偷窃 ,

陪审团不会判定你犯有盗窃罪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [diːd] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .
for their verdict will be that you did the deed in self - defence .
为了 他们的 判决 将要 是 那 你 做过 这 契据 在 自己 - 防御 .

因为他们的判决将是：你这样做是出于自卫。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] — [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] —
" And he did — go to the closet , and —
" 和 他 做过 — 去 到 这 壁橱 , 和 —

“然后他就去了壁橱，然后——”

" [sæt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
" Sat in the corner ,
" 星期六 在 这 角落 ,

“坐在角落里，

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] .
Eating a Christmas Pie .
吃 一个 圣诞节 馅饼 .

吃圣诞派。

" [siː] [ðə; ði] [smaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [riːð] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['kaʊntənəns] .
" See the smiles as they wreathe themselves on his chubby countenance .
" 看 这 微笑 作为 他们 盘绕 他们自己 在 他的 胖乎乎的 面容 .

“看，笑容在他圆圆的脸上绽放开来。”

[haʊ] ['lɪt(ə)l][dʒæk] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][paɪ] !
How little JACK looks at the pie !
如何 小的 杰克 看起来 在 这 馅饼 !

杰克看馅饼的眼神真小!

[haʊ] [hiː; hi][tɜːrnz][ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [best] [spɑːt] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

how	he	turns	it	round	and	round	to	find	the	best	spot	whereon	to	begin
如何	他	转弯	它	圆形的	和	圆形的	到	寻找	这	最好的	点	其中	到	开始

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] !

the	attack	!
这	攻击	!

他如何周旋寻找最佳的进攻点!

[haʊ] [hiː; hi] [smæks] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

How	he	smacks	his	lips	,
如何	他	拍打	他的	嘴唇	,

他咂了咂嘴,

[ænd; ənd] [θɪŋks] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['suːzn] [æn] [ə; eɪ]

and	thinks	how	nice	it	would	be	if	he	could	wish	to	give	SUSAN	ANN	a
和	思考	如何	好的	它	会	是	如果	他	可以	希望	到	给	苏珊	ANN	一个

[teɪst] !

taste	!
品尝	!

他心想，如果能许愿让苏珊·安尝尝那滋味该有多好啊!

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] .

But	he	can't	.
但	他	不能	.

但他做不到。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [straɪks] [dʒæk] .

Suddenly	an	idea	strikes	JACK	.
突然	一个	主意	罢工	杰克	.

杰克突然灵光一闪。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][wɔːr] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

He	has	heard	Uncle	TOM	talk	of	a	big	war	between	Frawnce	and	Proossia	,
他	有	听到	叔叔	汤姆	讲话	的	一个	大的	战争	之间	-	和	-	,

他听汤姆叔叔说过弗朗斯和普罗西亚之间会有一场大战。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] ['nɔɪzɪz] .

and	all	about	the	soldiers	and	the	cannon	,	and	the	big	noises	.
和	全部	关于	这	士兵	和	这	大炮	,	和	这	大的	噪音	.

还有关于士兵、大炮和巨大声响的一切。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] [wɪl] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ][paɪ] .

Little	JACK	will	make	war	on	the	pie	.
小的	杰克	将要	制作	战争	在	这	馅饼	.

小杰克要向馅饼宣战。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] - , [ðə; ðɪ][paɪ] [wɪl] [biː; bi] - .

He	will	be	Frawnce	,	the	pie	will	be	Proossia	.
他	将要	是	-	,	这	馅饼	将要	是	-	.

他将是弗朗斯，馅饼将是普罗西亚。

[hiː; hi] [sets] [ˌaɪ ˈtiː] ['skwerli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ; [roʊlz][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,

He	sets	it	squarely	before	him	on	the	floor	;	rolls	up	his	sleeves	,
他	套	它	完全	前	他	在	这	地面	;	卷	向上	他的	袖子	,

他把它笔直地放在地上，卷起袖子，

[meɪ] [biː; bi] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][faindz][ðə; ðɪ][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l]

may	be	;	his	eyes	sparkle	with	determination	;	he	finds	the	most	vulnerable
可能	是	;	他的	眼睛	火花	和	决心	;	他	发现	这	最多	易受伤害的

[spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [krʌst] ;

spot	in	the	crust	;
点	在	这	地壳	;

或许如此；他眼中闪烁着坚定的光芒；他找到了地壳中最脆弱的地方；

[hiː; hi] [meɪks] [wʌn][boʊld][daɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn] , [daʊn] [daʊn] ,

he	**makes**	**one**	**bold**	**dive**	**with**	**his**	**thumb**	**,**	**it**	**goes**	**down**	**,**	**down**	**down**	**,**
他	制作	一	大胆的	潜水	和	他的	拇指	,	它	去	向下	,	向下	向下	,

他大胆地用拇指向下潜去，拇指向下，向下，向下，

['krʌʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['sʌmθɪŋ] ; [rɪ'nuːd] ['vɪgər] [floʊz] [θruː] ['dʒæks] [veɪnz] ,

crushing	**everything**	**before**	**it**	**;**	**it**	**feels**	**something**	**;**	**renewed**	**vigor**	**flows**	**through**	**JACK'S**	**veins**	**,**
压碎	一切	前	它	;	它	感觉	某物	;	更新	活力	流量	通过	杰克的	静脉	,

它摧毁了眼前的一切；它感觉到了什么；新的活力在杰克的血管里流淌。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [nuː] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ; ['vɪktəri] [kraʊnz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

and	**gives**	**him**	**new**	**strength**	**for**	**the**	**attack**	**;**	**victory**	**crowns**	**him**	**;**	**and**	**,**
和	给予	他	新的	力量	为了	这	攻击	;	胜利	皇冠	他	;	和	,

并赋予他新的力量去进攻；胜利为他加冕；而且，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

in	**the**	**words**	**of**	**the**	**poet**	**,**
在	这	字	的	这	诗人	,

用诗人的话来说，

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] ,

"	**He**	**pulled**	**out**	**a**	**plum**	**,**
"	他	拉	出去	一个	李子	,

他掏出一颗李子，

[ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] . -

And	**said**	**,**	**'**	**What**	**a**	**brave**	**boy**	**am**	**I**	**.**	**'**
和	说	,	-	什么	一个	勇敢的	男生	是	我	.	-

他说："我真是个勇敢的男孩啊。"

" — [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .

"	**—**	**Now**	**he**	**is**	**happy**	**.**
"	—	现在	他	是	快乐的	.

"——他现在很开心。"

[hiː; hi][hæz; həz]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz]['fɑːndəst][hoʊps] .

He	**has**	**realized**	**his**	**fondest**	**hopes**	**.**
他	有	已实现	他的	最爱	希望	.

他实现了自己最美好的愿望。

[ðə; ði] [bluː] - ['bɑːt(ə)l][hæz; həz][noʊ]['tɪk(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	**blue**	**-**	**bottle**	**has**	**no**	**tickle**	**for**	**him**	**now**	**.**
这	蓝色的	-	瓶子	有	不	痒痒	为了	他	现在	.

现在蓝瓶水母对他来说已经没有吸引力了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] -

He	**was**	**Frawnce**
他	曾是	-

他是弗朗斯

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɪk] - .

and	**he**	**has**	**licked**	**Proossia**	**.**
和	他	有	舔过	-	.

他舔过普罗西亚。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər][nɑːt][hɑːrd] [ɪ'nʌf]

There	is	nothing	left	but	the	plate	,	and	his	teeth	are	not	hard	enough
那里	是	没有什么	左边	但	这	盘子	,	和	他的	牙齿	是	不是	难的	足够的

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

只剩下盘子了，而他的牙齿不够坚硬，咬不动盘子。

" [huˈreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - !

"	Hooray	for	the	Impurrur	!
"	万岁	为了	这	-	!

“为不羁的喵喵欢呼！”

" [ðə; ði]['ɑːrdər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][maɪ'liʒən] ['elɪmənt] [im'breisiz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [fræns]

"	The	ardor	with	which	our	Milesian	element	embraces	the	cause	of	France
"	这	热情	和	哪个	我们的	米利都	元素	拥抱	这	原因	的	法国

['fəːniʃiz] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['θɔːtf(ə)l] [maɪndz] ;

furnishes	a	puzzle	for	many	thoughtful	minds	;
提供	一个	谜	为了	许多	周到	思想	;

“我们米利都人对法国事业的热情，令许多有思想的人感到困惑；

[ænd; ənd] [jet] [ɪts][səˈluːʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

and	yet	its	solution	is	simple	.
和	然而	它是	解决方案	是	简单的	.

然而，它的解决方法却很简单。

[ɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , ['luːɪs] [nə'poʊliən] [prə'pəuziz][tuː; tə] ['brɪdʒɪt] .

In	planning	a	passage	of	the	Rhine	,	LOUIS	NAPOLEON	proposes	to	BRIDGET	.
在	规划	一个	通道	的	这	莱茵河	,	路易斯	拿破仑	提议	到	布里奇特	.

在计划渡过莱茵河时，路易·拿破仑向布里奇特提议。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ə; eɪ]['rəuləɴd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːlɪvər] .

A	Roland	for	his	Oliver	.
一个	罗兰	为了	他的	奥利弗	.

送给奥利弗的罗兰。

['ɑːlɪvər] ['daɪər] , [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " ['daɪər] [nə'sesəti] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [lɔː] .

OLIVER	DYER	,	of	the	Sun	,	is	the	original	"	Dyer	Necessity	that	knows	no	law	.
奥利弗	染工	,	的	这	太阳	,	是	这	原来的	"	戴尔	必要性	那	知道	不	法律	.

太阳报的奥利弗·戴尔是最初的“戴尔式必然性”，它不受任何法律约束。

" ['aʊər; ɑːr] [pɔːrt'foʊlioʊ] .

"	OUR	PORTFOLIO	.
"	我们的	文件夹	.

“我们的作品集。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [tuː; tə] [laɪt] [ə'nʌðər] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

And	now	comes	to	light	another	divorce	case	in	Chicago	.
和	现在	来	到	光	其他	离婚	案件	在	芝加哥	.

现在，芝加哥又出现了一起离婚案。

['mɪsɪz] . ['hʌg] ['suːz]['mɪstər] . ['hʌg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'krɪː] [iː]['vɪŋkjʊloʊ][ˌmætrɪ'moʊniaɪ] .

Mrs	.	HUGG	sues	Mr	.	HUGG	for	a	decree	e	vinculo	matrimonii	.
太太	.	拥抱	起诉	先生	.	拥抱	为了	一个	法令	e	vinculo	婚姻	.

HUGG 太太起诉 HUGG 先生，要求颁发婚姻关系令。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ,
If there is anything in a name ,
如果 那里 是 任何事物 在 一个 姓名 ,

如果名字里有什么含义的话，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hʌgɪŋ] [hæz; həz] [lɔ:st] [ɪts] [tʃɑ:rm] ,
no one will gainsay the observation that if hugging has lost its charm ,
不 一 将要 否定 这 观察 那 如果 拥抱 有 丢失的它是 魅力 ,

没有人会否认这样一个观点：如果拥抱失去了它的魅力，

['mɪsɪz] . ['hʌg] [ɪz][ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Mrs . HUGG is the last person to make a fuss about it .
太太 . 拥抱 是 这 最后的 人 到 制作 一个 大惊小怪 关于 它 .

休格太太绝对不会对此事大惊小怪。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['hʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
She took her HUGG with a full knowledge of the circumstances ,
她 采取 她 拥抱 和 一个 满的 知识 的 这 情况 ,

她完全了解情况后才抱起了她的拥抱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kɑ:ntreri][tu:; tə]['pʌblɪk]['pɑ:ləsi][ænd; ənd] [gʊd] ['mɔrəlz] [ðæt][hɜ:r; hər] [pli:] [ʌv; əv] "
and it is contrary to public policy and good morals that her plea of "
和 它 是 相反 到 民众 政策 和 好的 德 那 她 恳求 的 "
[hʌgɪd] [aʊt] " [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['rɛmədi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:ks] .
hugged out " should enable her to obtain the remedy which she seeks .
拥抱 出去 " 应该 使能够 她 到 获得 这 补救 哪个 她 寻找 .

她以"拥抱和解"为由请求获得她所寻求的救济，这有悖于公共政策和良好道德。

[ɪn] [fræns] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns]
In France they do not wait for the completion of the years of adolescence
在 法国 他们 做 不是 等待 为了 这 完成 的 这 年 的 青春期
[tu:; tə][dʌb][ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [mæn] .
to dub a scion of the royal family with the title of " man .
到 配音 一个 继承人 的 这 皇家 家庭 和 这 标题 的 " 男人 .

在法国，他们不会等到青春期结束才给王室后裔授予"男子汉"的称号。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] , ['praɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔrz] ,
" The Prince Imperial , prior to his departure for the wars ,
" 这 王子 帝国 , 事先的 到 他的 离开 为了 这 战争 ,

"皇太子在奔赴战场之前，

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði] " [fɜ:rst]['dʒent(ə)lmən] " [ʌv; əv] [fræns] .
was presented at Court as the " first gentleman " of France .
曾是 呈现 在 法庭 作为 这 " 第一的 绅士 " 的 法国 .

他被引荐给宫廷，被称为法国"第一先生"。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['traɪɪŋ]
For a youth of fourteen he is said to have gone through the trying
为了 一个 青年 的 十四 他 是 说 到 有 已消失 通过 这 尝试
['serəmənɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kredɪt] [ʌn'tɪl] [də'rektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæmə] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
ceremonies with great credit until directed by his mamma to dance with a
仪式 和 伟大的 信用 直到 指导 经过 他的 妈妈 到 舞蹈 和 一个
['venərəb(ə)l] ['fi:meɪl] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] ,
venerable female of noble blood ,
可敬 女性 的 高贵 血 ,

据说，他年仅十四岁，却出色地完成了各种考验仪式，直到他的母亲让他与一位德高望重的贵族女子共舞。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][lend][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][ə'merɪkən] [mɪs] [θruː] [ðə; ði] [meɪz]

just	as	he	was	about	to	lend	a	beautiful	American	miss	through	the	mazes
只是	作为	他	曾是	关于	到	借	一个	美丽的	美国人	错过	通过	这	迷宫

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒtiʃ] .

of	a	Schottische	.
的	一个	苏格兰	.

正当他要穿过苏格兰迷宫，向美国队献上一场精彩的比赛时。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tʊk] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['eɪnʃənt] [deɪm] ,

The	son	of	his	father	took	one	glance	at	the	ancient	dame	,
这	儿子	的	他的	父亲	采取	一	瞥一眼	在	这	古老的	贵妇人	,

他父亲的儿子只看了一眼那位老妇人，

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] ,

and	one	at	the	lovely	creature	beside	him	,
和	一	在	这	迷人的	生物	旁	他	,

还有一张照片，是给身旁那只可爱的动物看的。

[ænd; ənd] [ðen] [set][ʌp][ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] ['blʌbər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	then	set	up	a	right	royal	blubber	of	disappointment	.
和	然后	放	向上	一个	正确的	皇家	大声哭	的	失望	.

然后，他大哭大闹，表达了深深的失望。

" [rɪ'membər] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [ˌjuː'dʒiːni] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][men] ['nevər]

"	Remember	,	my	son	,	"	said	EUGENIE	,	"	you	are	a	man	now	,	and	men	never
"	记住	,	我的	儿子	,	"	说	尤金妮	,	"	你	是	一个	男人	现在	,	和	男人	绝不

[kraɪ] . "

cry	.	"
哭	.	"

“记住，我的儿子，”尤金妮说，“你现在是男子汉了，男子汉是不会哭的。”

" [oʊ] ! ['mæmə] , " [said] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [prɪns] , " [let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ,

"	Oh	!	mamma	,	"	sighed	the	afflicted	Prince	,	"	let	me	be	a	boy	again	,
"	哦	!	妈妈	,	"	叹了口气	这	受苦的	王子	,	"	让	我	是	一个	男生	再次	,

“哦！妈妈，”痛苦的王子叹息道，“让我再做回一个男孩吧。”

['ræðər][ðæn; ðən] [dæns] [wɪð; wɪθ] [sɛt] [vjej] ['jɑːndər] !

rather	than	dance	with	cette	vieille	yonder	!
相当	比	舞蹈	和	cette	老	远处	!

而不是和那边的 cette vieille 跳舞！

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[fɔːr; fər][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔnəks] , [huː] [pʊt]['fɔːrwərd][ðer; ðər] ['biədlis] ['prɑːdʒəni][tuː; tə][duː]

for	the	ambition	of	monarchs	,	who	put	forward	their	beardless	progeny	to	do
为了	这	志向	的	君主	,	WHO	放	向前	他们的	无胡须	后代	到	做

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][men] ,

the	deeds	of	men	,
这	契约	的	男人	,

为了满足君主的野心，他们推举自己那些没有胡须的后代去完成成年人的功绩，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][menz] ['fɔːrtɪtuːd] ,

and	to	suffer	with	men's	fortitude	,
和	到	遭受	和	男士	坚韧	,

并以男子汉的坚韧去承受苦难，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][biː; bi]['pjuːliŋ][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz] ,

when	they	are	more	fit	to	be	puling	in	a	nurse's	arms	,
什么时候	他们	是	更多的	合身	到	是	拉动	在	一个	护士的	武器	,

当他们更适合被护士抱在怀里时，

[ɔ:r] [ʌn'rævəlɪŋ] [sɪlk] [skeɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][meɪd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

or	unravelling	silk	skeins	for	some	maid	of	honor	.
或者	解开	丝绸	线团	为了	一些	女佣	的	荣誉	.

或者为伴娘拆开丝线团。

[ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] ['pleɪsɪz] .

THE	WATERING	PLACES	.
这	浇水	地方	.

水源地。

- [və'keiʃənz] .

Punchinello's	Vacations	.
-	假期	.

Punchinello的假期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t] [wen] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][naɪ'ægrə] .

It	was	hot	when	Mr	.	PUNCHINELLO	started	for	Niagara	.
它	曾是	热的	什么时候	先生	.	潘奇内洛	开始	为了	尼亚加拉	.

潘奇内洛先生开始为尼亚加拉队效力时，天气很热。

[soʊ][hɑ:t][ðæt][noʊ] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] ['færənhaɪt] [wʊd] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs]

So	hot	that	no	allusions	to	Fahrenheit	would	give	an	idea	of	the	tremendous
所以	热的	那	不	暗示	到	华氏度	会	给	一个	主意	的	这	巨大的

[prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv][kə'lɒrɪk][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

preponderance	of	caloric	in	the	atmosphere	.
优势	的	卡路里	在	这	气氛	.

天气如此炎热，用华氏度来衡量都无法体现大气中热量的巨大比例。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒər] , [æt; ət][wʌn]

The	trip	was	full	of	discomforts	,	and	there	was	great	danger	,	at	one
这	旅行	曾是	满的	的	不适	,	和	那里	曾是	伟大的	危险	,	在	一

[taɪm] ,

time	,
时间	,

旅途充满不适，而且一度非常危险。

[ðæt] [ðə; ði][treɪn] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][naɪ'ægrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['desɪkeɪtɪd] ['bɑ:dɪz] .

that	the	train	would	arrive	at	Niagara	with	a	load	of	desiccated	bodies	.
那	这	火车	会	到达	在	尼亚加拉	和	一个	加载	的	干燥的	身体	.

火车抵达尼亚加拉时，车上将满载着干尸。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:l] [bɔɪld] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [tæŋks] , ['kɔ:zɪŋ] ['endləs] ['stɔpɪdʒz] ;

Of	course	the	water	all	boiled	away	in	the	engine	-	tanks	,	causing	endless	stoppages	;
的	课程	这	水	全部	煮沸	离开	在	这	引擎	-	坦克	,	导致	无尽的	停工	;

当然，发动机水箱里的水全部沸腾蒸发了，导致发动机不断停机；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][hɑ:t][sʌn] , ['pɔ:rɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	course	the	hot	sun	,	pouring	directly	upon	the	roof	of	the
和	的	课程	这	热的	太阳	,	浇注	直接地	之上	这	屋顶	的	这

[kɑ:rz] ,

cars	,
汽车	,

当然还有炙热的阳光，直射在车顶上。

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ˌðer'ʌv] [tu:; tə][kɜ:rl][ʌp][ænd; ənd] [twɪst] [ə'baʊt][ɪn] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

caused	the	boards	thereof	to	curl	up	and	twist	about	in	such	fantastic	fashion	,
导致	这	板	其中	到	卷曲	向上	和	捻	关于	在	这样的	极好的	时尚	,

导致木板以如此奇特的方式卷曲和扭曲，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔ:d] [noʊ] [prə'tekʃn] [wət'evər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

that	they	afforded	no	protection	whatever	to	the	passengers	,
那	他们	提供	不	保护	任何	到	这	乘客	,

他们根本没有为乘客提供任何保护。

[huː] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈzɔːrt][tuː; tə] [ˈsʌnʃeɪdz] [ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] , [ɔːr][get][ˈʌndər][ðə; ði]

who	were	obliged	to	resort	to	sunshades	and	umbrellas	,	or	get	under	the
WHO	是	有义务	到	采取	到	遮阳伞	和	雨伞	,	或者	得到	在下面	这

[siːts] .

seats	.
座位	.

他们不得不使用遮阳伞或遮阳板，或者躲到座位底下。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] - [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈkuːləz] [ˈskɔːldɪd][ðə; ði]

Added	to	this	were	the	facts	that	the	ice	-	water	in	the	coolers	scalded	the
额外	到	这	是	这	事实	那	这	冰	-	水	在	这	冷却器	烫伤	这

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

此外，冷藏箱里的冰水还会烫伤嘴巴；

[ðə; ði] [bræs] - [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [siːts] [ˈblɪstərd] [ðə; ði][hændz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [stoʊvz] ,

the	brass	-	work	on	the	seats	blistered	the	hands	;	and	the	empty	stoves	,
这	黄铜	-	工作	在	这	座位	起泡的	这	双手	;	和	这	空的	炉灶	,

座椅上的黄铜装饰磨得手生水泡；还有空荡荡的炉灶，

[ˈɔːlmoʊst] [red] - [hɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪkˈspoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ˌsuːpərˈhiːtɪd] [ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə]

almost	red	-	hot	from	their	exposure	to	the	sun	,	superheated	the	cars	to
几乎	红色的	-	热的	从	他们的	接触	到	这	太阳	,	过热	这	汽车	到

[ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] .

a	degree	that	was	maddening	.
一个	程度	那	曾是	令人抓狂	.

由于长期暴露在阳光下，汽车几乎被晒得通红，温度高得令人发狂。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [hiːt] [ɪkˈspændɪd][ðə; ði][reɪlz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

Added	to	these	was	the	fact	that	the	intense	heat	expanded	the	rails	until	they
额外	到	这些	曾是	这	事实	那	这	激烈的	热	扩展	这	铁轨	直到	他们

[wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

were	several	miles	longer	than	usual	,
是	一些	英里	更长	比	通常	,

此外，高温还导致铁轨膨胀，长度比平时增加了好几英里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzɪt][fɔːr; fər][æn; ən]

and	thus	the	passengers	suffered	the	tortures	of	the	transit	for	an
和	因此	这	乘客	遭受	这	酷刑	的	这	交通	为了	一个

[ɪnˈkriːst] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

increased	length	of	time	.
增加	长度	的	时间	.

因此，乘客们遭受旅途折磨的时间也越来越长。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ˈmɪstər] . [piː] . [wʌz; wəz] [kənˈveid] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪflɪŋ] [hæk] , ([ðə; ði] [fer]

When	,	at	last	,	Mr	.	P	.	was	conveyed	,	in	a	stifling	hack	,	(	the	fare
什么时候	,	在	最后的	,	先生	.	P	.	曾是	传递	,	在	一个	令人窒息	黑客	,	(	这	票价

[hæd; həd] [ˈrɪzn] ,

had	risen	,
有	升起	,

最后，P先生终于被送上了车，那是一辆闷热的马车（车费上涨了），

[ˈʌndər][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl]['sɜːrkəmstænsɪz] , [əˈbaʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [dɪˈgriːz] ,

under	the	unusual	circumstances	,	about	one	hundred	and	ten	degrees	,
在下面	这	异常	情况	,	关于	一	百	和	十	学位	,

在特殊情况下，温度约为一百一十度。

) [tuː; tə][ə; eɪ]['staɪflɪŋ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndər][ðə; ði][hɑːt] [ruːf] [ʌv; əv][æn; ən][hoʊ'tel][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

)	to	a	stifling	little	room	under	the	hot	roof	of	an	hotel	exposed	to	the
)	到	一个	令人窒息	小的	房间	在下面	这	热的	屋顶	的	一个	酒店	裸露	到	这

[sʌn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

sun	on	every	side	,
太阳	在	每一个	边	,

） 到酒店里一间闷热的小房间，房间位于炎热的屋顶下，四面八方都暴露在阳光下，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪk'stempəri] ['rʌʃ(ə)n] [bæθ] [waɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪnɪn] ,

and	had	taken	an	extempore	Russian	bath	while	changing	his	linen	,
和	有	已采取	一个	即兴	俄语	洗澡	尽管	变化	他的	亚麻布	,

他在更换床单的时候，即兴洗了个俄式澡。

[ænd; ənd][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['dɪnər] ,

and	had	partaken	of	a	hot	dinner	,
和	有	参与	的	一个	热的	晚餐	,

他们享用了一顿热腾腾的晚餐。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf][ə; eɪ]

he	might	have	been	excused	for	saying	that	he	would	like	to	cool	off	a
他	可能	有	到过	已原谅	为了	说	那	他	会	喜欢	到	凉爽的	离开	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

他说他想稍微冷静一下，这或许情有可原。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kən'viːniənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektɪd]

Inquiring	if	there	was	any	stream	of	water	convenient	,	he	was	directed
查询	如果	那里	曾是	任何	溪流	的	水	方便的	,	他	曾是	指导

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][naɪ'ægrə] ,

to	the	river	Niagara	,
到	这	河	尼亚加拉	,

他询问附近是否有方便的水源，有人指引他去了尼亚加拉河。

[wɪtʃ] [rʌnz] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][hoʊ'tel] .

which	runs	hard	by	the	hotel	.
哪个	跑步	难的	经过	这	酒店	.

这条路紧邻酒店。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['mɪstər] . [piː] . [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði]

Reaching	the	banks	of	the	river	,	Mr	.	P	.	was	very	much	pleased	by	the
到达	这	银行	的	这	河	,	先生	.	P	.	曾是	非常	很多	高兴	经过	这

['prɑːspekt] .

prospect	.
前景	.

到达河岸后，P先生对眼前的景象感到非常高兴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,

There	is	a	considerable	depression	in	the	bed	of	the	stream	at	one	point	,
那里	是	一个	大量	沮丧	在	这	床	的	这	溪流	在	一	观点	,

溪流河床某处有一个明显的凹陷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [kwaɪt] ['ræpɪdli] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [liːvz]

and	the	water	runs	over	the	rocks	quite	rapidly	,	carrying	with	it	such	leaves
和	这	水	跑步	超过	这	岩石	相当	快速	,	携带	和	它	这样的	树叶

,

,

,

水流湍急地冲过岩石，裹挟着树叶流淌。

[twɪgz] , ['stiːmboʊt] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

twigs	,	steamboats	or	other	objects	that	may	be	floating	upon	its	surface	.
树枝	,	汽船	或者	其他	对象	那	可能	是	漂浮的	之上	它是	表面	.

树枝、汽船或其他可能漂浮在其水面上的物体。

['mɪstər] . [piː] . [ɪ'miːdiətli] [pər'siːvd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]

Mr	.	P	.	immediately	perceived	the	advantages	of	this	condition	of	things	to
先生	.	P	.	立即地	感知	这	优势	的	这	状况	的	事物	到

[ə; eɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,

a	a	gentleman	suffering	from	the	heat	,
一个	一个	绅士	痛苦	从	这	热	,

P先生立刻意识到这种情况对一位饱受酷暑折磨的绅士来说是多么有利。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ][boʊt] ,

and	procuring	a	boat	,
和	采购	一个	船	,

并购置一艘船，

[hiː; hi] [rəud] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæ'skeɪd] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

he	rowed	close	to	the	foot	of	a	cascade	formed	by	the	inclination	in	the
他	划船	关闭	到	这	脚	的	一个	级联	形成	经过	这	倾角	在	这

[bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

bed	of	the	river	,
床	的	这	河	,

他划船靠近因河床倾斜而形成的小瀑布底部。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['æŋkər] ,

and	throwing	out	his	anchor	,
和	投掷	出去	他的	锚	,

他抛下锚，

['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

revelled	in	the	luxury	of	the	cool	spray	and	the	refreshing	sound	of	the
尽情狂欢	在	这	奢华	的	这	凉爽的	喷	和	这	令人耳目一新	声音	的	这

['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

rushing	water	.
匆忙	水	.

尽情享受清凉水雾带来的奢华感和潺潺流水带来的舒爽声响。

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [lʊk] [kuːl] ?

Does	not	this	look	cool	?
做	不是	这	看	凉爽的	?

这看起来是不是很酷?

[wen] [sə'fɪʃntli] [rɪ'freʃt] , ['mɪstər] . [piː] . [rəud] [tuː; tə] [ʃɔːr] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] .

When	sufficiently	refreshed	,	Mr	.	P	.	rowed	to	shore	,	feeling	like	another	man	.
什么时候	足够	焕然一新	,	先生	.	P	.	划船	到	支撑	,	感觉	喜欢	其他	男人	.

精神恢复后，P 先生划船上岸，感觉自己像变了一个人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ɪts]['merɪts] ,

With	the	greatest	confidence	in	its	merits	,
和	这	最	信心	在	它是	优点	,

对其优点充满信心，

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər]

he	recommends	his	plan	to	those	who	may	be	suffering	from	the	summer
他	建议	他的	计划	到	那些	WHO	可能	是	痛苦	从	这	夏天

[hiːt] .

heat	.
热	.

他向那些可能正在遭受夏季高温之苦的人们推荐他的方案。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [piː] . [set][aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

After	**breakfast**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**P**	**.**	**set**	**out**	**to**	**see**	**what**	**he**	**could**	**see**	**.**
后	早餐	这	下一个	早晨	,	先生	.	P	.	放	出去	到	看	什么	他	可以	看	.

第二天早上吃过早饭后，P 先生出发去看看他能看到什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv]['eni]['hæk,mæn][ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] [gaɪd] .

He	**did**	**not**	**engage**	**the**	**services**	**of**	**any**	**hackman**	**or**	**professional**	**guide**	**.**
他	做过	不是	从事	这	服务	的	任何	哈克曼	或者	专业的	指导	.

他没有雇佣任何雇佣的司机或专业向导。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə]

He	**had**	**heard**	**of**	**their**	**extortions**	**,**	**and**	**determined**	**to**	**submit**	**to**
他	有	听到	的	他们的	勒索	,	和	决定	到	提交	到

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

nothing	**of**	**the**	**kind**	**.**
没有什么	的	这	种类	.

他听说过他们的敲诈勒索行为，并决心绝不向这种人屈服。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ri'laɪŋ] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][hɪm'self] .

He	**intended**	**relying**	**entirely**	**upon**	**himself**	**.**
他	故意的	依靠	完全	之上	他自己	.

他打算完全依靠自己。

[hiː; hi] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

He	**walked**	**some**	**distance**	**without**	**meeting**	**with**	**any**	**of**	**the**	**places**	**of**	**interest**
他	步行	一些	距离	没有	会议	和	任何	的	这	地方	的	兴趣

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .

of	**which**	**he**	**had**	**heard**	**so**	**much**	**.**
的	哪个	他	有	听到	所以	很多	.

他走了很远的路，却没有遇到任何他听说过的名胜古迹。

['miːtɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,

Meeting	**at**	**length**	**with**	**a**	**respectable**	**elderly**	**gentleman**	**,**
会议	在	长度	和	一个	可敬	老年	绅士	,

与一位德高望重的老绅士进行了长时间的会面，

['mɪstər] . [piː] . [in'kwaiəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .

Mr	**.**	**P**	**.**	**inquired**	**of**	**him**	**the**	**way**	**to**	**the**	**Cave**	**of**	**the**	**Winds**	**.**
先生	.	P	.	询问	的	他	这	方式	到	这	洞穴	的	这	风	.

P先生向他询问前往风之洞的路。

" [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ?

"	**The**	**Cave**	**of**	**the**	**Winds**	**?**
"	这	洞穴	的	这	风	?

《风之洞穴》？

[ɑː] ! " [sed] [ðɪs] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] .

Ah	**!**	**"**	**said**	**this**	**worthy**	**person**	**.**
啊	!	"	说	这	值得	人	.

"啊！"这位德高望重的人说道。

" [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər][left] [hɪr] , [sɜːr] — [ɑː] !

"	**You**	**turn**	**to**	**your**	**left**	**here**	**,**	**sir**	**—**	**ah**	**!**
"	你	转动	到	你的	左边	这里	,	先生	—	啊	!

"先生，请在这里向左转——啊！

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][fɔːr; fər][ə'baʊt] — [ɑː] ! [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] — [ɑː] !

and	**then**	**you**	**keep**	**on**	**for**	**about**	**—**	**ah**	**!**	**half**	**a**	**mile**	**,**	**and**	**you**	**will**	**—**	**ah**	**!**
和	然后	你	保持	在	为了	关于	—	啊	!	一半	一个	英里	,	和	你	将要	—	啊	!

[siː] [ə; eɪ] [geɪt] — [ɑː] !

see	**a**	**gate**	**—**	**ah**	**!**
看	一个	门	—	啊	!

然后你继续走大约——啊！半英里，你就会——啊！看到一个门——啊！

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] — [ɑ:] !

Behind	**that**	**is**	**a**	**man**	**and**	**the**	**cave**	**—**	**ah**	**!**
在后面	那	是	一个	男人	和	这	洞穴	—	啊	!

在那后面是一个人和山洞——啊!

" ['mɪstər] . [pi:] . [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,

"	**Mr**	**.**	**P**	**.**	**thanked**	**him**	**and**	**was**	**proceeding**	**on**	**his**	**way**	**,**
"	先生	.	P	.	谢谢	他	和	曾是	进行中	在	他的	方式	,

P先生道谢后便继续赶路了。

[wen] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['sɪtɪzn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] , ['seɪɪŋ] :

when	**the**	**worthy**	**citizen**	**touched**	**him**	**on**	**the**	**arm**	**,**	**saying**	**:**
什么时候	这	值得	公民	感动	他	在	这	手臂	,	说	:

那位正直的市民拍了拍他的胳膊，说道：

" ['twenti] - [wʌn]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] . "

"	**Twenty**	**-**	**one**	**dollars**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	二十	-	一	美元	,	如果	你	请	,	先生	.	"

"先生，请给我二十一美元。"

" ['twenti] - [wʌn][dev] - - - - [di'veləpmənts] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [pi:] ; " [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	**Twenty**	**-**	**one**	**dev**	**-**	**-**	**-**	**-**	**developments**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**P**	**;**	**"**	**Why**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	二十	-	一	开发	-	-	-	-	发展	!	"	哭	先生	.	P	;	"	为什么	,	什么	做	你	意思是	?
"																								
"																								
"																								

"二十一项开发！"P先生喊道；"什么？你是什么意思？"

" [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] ; ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; ['fɔ:rti] - [tu:] [wɜ:rdz] ; ['twenti] - [wʌn]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

"	**Information**	**,**	**sir**	**;**	**fifty**	**cents**	**a**	**word**	**;**	**forty**	**-**	**two**	**words**	**;**	**twenty**	**-**	**one**	**dollars**	**.**
"	信息	,	先生	;	五十	分	一个	单词	;	四十	-	二	字	;	二十	-	一	美元	.

"先生，我提供信息；每字五毛钱；四十二个字；二十一美元。"

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [pi:] . [səb'mɪtɪd] ['teɪmli] [tu:; tə] [ðɪs]

"	**It**	**must**	**not**	**be**	**supposed**	**that**	**Mr**	**.**	**P**	**.**	**submitted**	**tamely**	**to**	**this**
"	它	必须	不是	是	据称	那	先生	.	P	.	提交	温顺地	到	这

['aʊtreɪdʒ] ,

outrage	**,**
暴行	,

"绝不能认为P先生对这种暴行逆来顺受。"

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'spju:t] ,

but	**after**	**a**	**long**	**dispute**	**,**
但	后	一个	长的	争议	,

但经过长时间的争论，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	**was**	**agreed**	**to**	**refer**	**the**	**matter**	**to**	**the**	**arbitration**	**of**	**three**	**of**	**the**
它	曾是	同意	到	参考	这	事情	到	这	仲裁	的	三	的	这

['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] .

principal	**citizens**	**.**
主要的	公民	.

双方同意将此事提交给三位主要公民进行仲裁。

[ðeɪ] ['prɑ:mptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] ,

They	**promptly**	**decided**	**that**	**the**	**charge**	**was**	**just**	**and**	**must**	**be**	**paid**	**,**
他们	及时	决定	那	这	收费	曾是	只是	和	必须	是	有薪酬的	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

他们立即认定这笔费用合理且必须支付，但是，

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [piː] . - [es] ['ɜːrnɪst] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði] " ['ɑːz]

owing	to	Mr	.	P	.	'	s	earnest	protestations	,	they	agreed	to	throw	out	the	"	ahs
欠款	到	先生	.	P	.	-	s	认真	抗议	,	他们	同意	到	扔	出去	这	"	啊

,

,

,

由于 P 先生的恳切抗议，他们同意扔掉"啊"

" [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['vælјuː][æz; əz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	as	being	of	doubtful	value	as	information	.
"	作为	存在	的	疑	价值	作为	信息	.

"作为信息，其价值值得怀疑。"

[ðə; ði][sʌm; səm] [ðʌs] [seɪvd] [tuː; tə]['mɪstər] . [piː] . [ɪg'zæktli] [peɪd] [fɔːr; fər] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .

The	sum	thus	saved	to	Mr	.	P	.	exactly	paid	for	drinks	for	the	party	.
这	和	因此	已保存	到	先生	.	P	.	确切地	有薪酬的	为了	饮料	为了	这	派对	.

P先生因此节省下来的钱，正好够支付聚会上的酒水费用。

['mɪstər] . [piː] . [naʊ] ['veri] ['sensəbli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [taɪm][tuː; tə] [liːv] ,

Mr	.	P	.	now	very	sensibly	concluded	that	it	was	about	time	to	leave	,
先生	.	P	.	现在	非常	明智地	结束	那	它	曾是	关于	时间	到	离开	,

P先生现在非常明智地得出结论，是时候离开了。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['editəz] , [hɪz; ɪz]['printərz] ,

if	his	editors	,	his	printers	,
如果	他的	编辑	,	他的	打印机	,

如果他的编辑，他的印刷商，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʌn] - ['fækt(ə)ri][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'spekt]['eni] [peɪ] [ðæt] [wiːk] ,

and	the	employés	in	his	pun	-	factory	were	to	expect	any	pay	that	week	,
和	这	员工	在	他的	双关语	-	工厂	是	到	预计	任何	支付	那	星期	,

而他那家"双关语工厂"的员工们，当周是拿不到工资的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	so	he	set	out	for	home	in	the	evening	,
和	所以	他	放	出去	为了	家	在	这	晚上	,

于是，当晚他就启程回家了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtkʌt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] .

taking	a	shortcut	by	the	way	of	Montreal	.
采取	一个	捷径	经过	这	方式	的	蒙特利尔	.

抄近路，途经蒙特利尔。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['prɑːfɪtəbli] [spent] [hɪr] ,

He	thought	that	a	day	might	be	very	profitably	spent	here	,
他	想法	那	一个	天	可能	是	非常	盈利	花费	这里	,

他认为在这里度过一天可能会非常有意义。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiːənz] ,

especially	if	he	could	fall	in	with	any	of	the	French	-	Canadians	,
尤其	如果	他	可以	落下	在	和	任何	的	这	法语	-	加拿大人	,

尤其是如果他能和任何一位法裔加拿大人打成一片的话。

[ʌv; əv] [huːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .

of	whose	peculiarities	he	had	heard	so	much	.
的	谁	特殊性	他	有	听到	所以	很多	.

他早就听说过他的种种怪癖。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['mɪstər] . [piː] . - [es][pər'tɪkjələr] [fɔːrt] .

The	study	of	human	nature	was	always	Mr	.	P	.	'	s	particular	forte	.
这	学习	的	人类	自然	曾是	总是	先生	.	P	.	-	s	特别的	长处	.

研究人性一直是P先生的专长。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , ['mɪstər] . [piː] . [met] , [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	morning	of	his	arrival	,	Mr	.	P	.	met	,	in	the	dining	-	room	of	the
在	这	早晨	的	他的	到达	,	先生	.	P	.	遇见	,	在	这	用餐	-	房间	的	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

P先生抵达当日上午，在酒店餐厅会见了

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn]['kænədə] ,

a	gentleman	who	was	unmistakably	a	Frenchman	,	and	being	in	Canada	,
一个	绅士	WHO	曾是	毫无疑问	一个	法国人	,	和	存在	在	加拿大	,

[wʌz; wəz]['prɑːbəbli][kə'neɪdiən] .

was	probably	Canadian	.
曾是	大概	加拿大	.

这位先生显然是法国人，但身在加拿大，很可能是加拿大人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['mɪstər] . [piː] . ,

As	they	were	sitting	together	at	the	table	,	Mr	.	P	.	,
作为	他们	是	坐着	一起	在	这	桌子	,	先生	.	P	.	,

当他们一起坐在桌旁时，P先生

['hævɪŋ] ['mentəli] [rʌbd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'drest] [hɪz; ɪz]

having	mentally	rubbed	up	his	knowledge	of	the	French	language	,	addressed	his
拥有	精神上	摩擦	向上	他的	知识	的	这	法语	语言	,	已解决	他的

[kəm'pænjən] [ðʌs] :

companion	thus	:
伴侣	因此	:

他默默地复习了一下法语，然后这样对他的同伴说道：

" [ə'veɪz] - ['vuː] [lə] [ʃæ'poʊ] [diː][mɒn]['frɛr, 'frɪr] ?

"	Avez	-	vous	le	chapeau	de	mon	frere	?
"	阿维斯	-	您	勒	帽子	德	星期一	弗雷尔	?

“Avez-vous le chapeau de mon frere?

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðʌs] [pə'laɪtli] [ə'drest] , [boʊd] , [smaɪld] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	The	gentleman	thus	politely	addressed	,	bowed	,	smiled	,	and	after	a	little
"	这	绅士	因此	礼貌地	已解决	,	鞠躬	,	微笑	,	和	后	一个	小的

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['ænsər] :

hesitation	answered	:
犹豫	回答	:

这位先生礼貌地说道，鞠了一躬，面带微笑，略作犹豫后回答道：

" [nɑːn] , [mə'sjɜːr] ; ['meɪs] - [lə] [frɔː'mɑːʒ] [diː] [vɔtʁ] [sɜːr] . "

"	Non	,	Monsieur	;	mais	jài	le	fromage	de	votre	soeur	.	"
"	非	,	先生	;	麦斯	-	勒	奶酪	德	你的	姐姐	.	"

“不，先生；mais jài le fromage de votre soeur。”

" [eɪ] ['biːn] " [sed] ['mɪstər] . [piː] . , [æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Eh	bien	"	said	Mr	.	P	.	,	as	he	scratched	his	head	for	a	moment	.
"	嗯	好	"	说	先生	.	P	.	,	作为	他	刮痕	他的	头	为了	一个	片刻	.

“嗯，好吧，”P先生一边挠着头一边说道。

" - ['vuː] ['vɑːs] [suːliːɜ-z] [et]['vɑːs][bʌs] ?

"	Otez	vous	vos	souliers	et	vos	bas	?
"	-	您	vos	苏利尔斯	等	vos	基础	?

“Otez vous vos Souliers et vos bas?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ['prɑːmptli] , " ['dʒiː] - [ˌen 'aɪ][lez] ['ʌnz][ˌen 'aɪ][lez] ['oʊtrə] . "

"	The	other	answered	promptly	,	"	Je	n'ote	ni	les	uns	ni	les	autres	.	"
"	这	其他	回答	及时	,	"	杰	-	ni	莱斯	联合国	ni	莱斯	其他人	.	"

”另一个人立即回答道：“Je n'ote ni les uns ni les autres。

" [vɔtʁ] [pɛr] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [pi:] . , " [ə; eɪ] - [ti:] - [ɪl][lɑ:] [ʃæn'del] [di:] [vɔtʁ] ['ɔ:ŋklə] ?
" **Votre père , " remarked Mr . P . , " a - t - il la chandelle de votre oncle ?**
" 你的 父亲 , " 评论 先生 . P . , " 一个 - t - il 拉 尚德尔 德 你的 独行侠 ?

"Votre père," P 先生说道，"at-il la chandelle de votre oncle?

" [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :
" **His companion remained silent for a minute or two , and then he said :**
" 他的 伴侣 剩余 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 他 说 :

他的同伴沉默了一两分钟，然后说道：

" [aɪ][fər'get][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv]
" **I forget the French of the answer to that , but I know the English of**
" 我 忘记 这 法语 的 这 回答 到 那 , 但 我 知道 这 英语 的
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

"我忘记了那个问题的法语答案，但我知道它的英语答案；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [noʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['æplz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [graʊnd] - [ʌv; əv] - ['ʃʊgər]
it is ' no , sir , but he has the apples - of - the - ground - of - sugar
它 是 - 不 , 先生 , 但 他 有 这 苹果 - 的 - 这 - 地面 - 的 - 糖
[ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] . -
of my mother - in - law . '
的 我的 母亲 - 在 - 法律 . -

答案是"不，先生，但他有我岳母的糖渍苹果。"

" [wen] ['mɪstər] . [pi:] . [dɪ'skʌvərd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] ,
" **When Mr . P . discovered , after a little conversation in the vernacular ,**
" 什么时候 先生 . P . 发现 , 后 一个 小的 对话 在 这 白话 ,

"P先生在用当地语言进行了一番简短的交谈后发现，

[ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [draɪ] - [gʊdz] [klɜ:rk] ,
that his companion was a New York dry - goods clerk ,
那 他的 伴侣 曾是 一个 新的 约克 干燥 - 商品 职员 ,

他的同伴是纽约一家百货商店的店员。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['kærəktər] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
he gave up the study of the French - Canadian character and went on with
[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
his breakfast .
他的 早餐 .

他放弃了对法裔加拿大人性格的研究，继续吃早餐。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi][wʌz; wəz]
When he went out into the streets to see the lions of the city he was
[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] [frendz] .
delighted to meet with some old friends .
高兴极了 到 见面 和 一些 老的 朋友们 .

当他走到街上去看城里的狮子时，他很高兴地遇到了一些老朋友。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ; [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ; [ðə; ði]
In company with them he visited the Government House ; the Cathedral ; the
在 公司 和 他们 他 到访 这 政府 房子 ; 这 大教堂 ; 这
['stætʃu:][ʌv; əv] ['nelsn] ;
Statue of NELSON ;
雕像 的 纳尔逊 ;

他与他们一起参观了总督府、大教堂和纳尔逊雕像；

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

the	VICTORIA	bridge	;	and	everything	else	of	interest	in	the	place	.
这	维多利亚	桥	;	和	一切	别的	的	兴趣	在	这	地方	.

维多利亚桥；以及当地其他所有有趣的地方。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [frendz]

But	nothing	was	so	delightful	to	him	as	the	faces	of	these	old	friends
但	没有什么	曾是	所以	愉快	到	他	作为	这	面孔	的	这些	老的	朋友们

,

,

,

但最让他感到高兴的，莫过于看到这些老朋友们的笑脸。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

from	whom	he	had	been	separated	so	long	.
从	谁	他	有	到过	分开	所以	长的	.

他和他已经分开很久了。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['sædli] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

When	,	at	last	,	they	left	him	,	he	returned	sadly	to	New	York	.
什么时候	,	在	最后的	,	他们	左边	他	,	他	返回	令人遗憾的是	到	新的	约克	.

最后，当他们离开他时，他悲伤地回到了纽约。

[ˌɪdi'ɑːtɪk] ['aɪtəmz] .

IDIOTIC	ITEMS	.
愚蠢的	项目	.

愚蠢的物品。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk][leɪd][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] .

On	Tuesday	last	one	of	the	swans	in	Central	Park	laid	a	hen's	egg	.
在	周二	最后的	一	的	这	天鹅	在	中央	公园	铺设	一个	母鸡的	蛋	.

上周二，中央公园里的一只天鹅产下了一枚母鸡的蛋。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['herəldri] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [lɔːŋ] [bræntʃ] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

A	celebrated	English	professor	of	heraldry	is	now	at	Long	Branch	,	studying	the
一个	著名	英语	教授	的	纹章学	是	现在	在	长的	分支	,	学习	这

[krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

crests	of	the	waves	.
冠状物	的	这	波浪	.

一位著名的英国纹章学教授现在在长滩，研究海浪的波峰。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪvɪŋstən] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

Dr	.	LIVINGSTONE	is	no	longer	a	white	man	.
博士	.	利文斯顿	是	不	更长	一个	白色的	男人	.

利文斯通博士不再是白人了。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kʌlərd] ['prɪnses] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mæri] [hæz; həz] ['biːtn]

The	large	colored	princess	whom	he	has	been	compelled	to	marry	has	beaten
这	大的	有色	公主	谁	他	有	到过	被迫	到	结婚	有	被打败

[hɪm; ɪm] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

him	black	and	blue	.
他	黑色的	和	蓝色的	.

他被迫娶的那个身材高大、肤色黝黑的公主把他打得遍体鳞伤。

['luːɪs] [nə'poʊliːənz] [fɜːrst] ['bʊlətɪn] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

Louis	NAPOLEON'S	first	bulletin	about	the	war	was	the	bullet	in	the	pocket	of
路易斯	拿破仑的	第一的	公告	关于	这	战争	曾是	这	子弹	在	这	口袋	的

[næp]['dʒuːniər] .

NAP	Junior	.
净活动	初级	.

路易·拿破仑关于战争的第一份公报是小拿破仑口袋里的一颗子弹。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɔ:rdˌweɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [ʃu:] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði]

An	intelligent	cordwainer	of	this	city	has	invented	a	bathing	shoe	to	fit	the
一个	聪明的	鞋匠	的	这	城市	有	发明	一个	洗澡	鞋	到	合身	这

['ʌndər] - [toʊ] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [bræntʃ] .

under	-	toe	at	Long	Branch	.
在下面	-	脚趾	在	长的	分支	.

本市一位聪明的鞋匠发明了一种适合长滩脚趾下方的沐浴鞋。

[ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [baɪ] ['lu:ɪs] [nə'poʊliən] ,

The	lock	of	the	writing	-	desk	made	with	his	own	hands	by	LOUIS	NAPOLEON	,
这	锁	的	这	写作	-	桌子	制成	和	他的	自己的	双手	经过	路易斯	拿破仑	,

路易·拿破仑亲手制作的书桌锁

[æt; ət] ['hoʊboʊkən] , [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['emprəs] [ˌju:'dʒi:ni] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]

at	Hoboken	,	has	been	presented	to	the	Empress	EUGENIE	by	a	gentleman
在	霍博肯	,	有	到过	呈现	到	这	皇后	尤金妮	经过	一个	绅士

[ri'zaidɪŋ] [æt; ət] ['ju:niən] [hɪl] ,

residing	at	Union	Hill	,
居住	在	联盟	爬坡道	,

在霍博肯，一位居住在联合山的绅士将此物献给了尤金妮皇后。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti:z] [her] .

in	exchange	for	a	lock	of	her	Majesty's	hair	.
在	交换	为了	一个	锁	的	她	陛下的	头发	.

以换取女王陛下的一缕头发。

['jestərdeɪ] , [waɪl] [θri:] ['emɪnənt] [wɔ:l] [stri:t] ['broʊkərz] — [neɪmz] , [braʊn] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd]

Yesterday	,	while	three	eminent	Wall	street	brokers	—	names	,	BROWN	,	JONES	,	and
昨天	,	尽管	三	杰出	墙	街道	经纪人	—	姓名	,	棕色的	,	琼斯	,	和

['rɔbinsn] — [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɔ:tərɪŋ] [stɑ:k] ,

ROBINSON	—	were	engaged	in	watering	stock	,
罗宾逊	—	是	已订婚的	在	浇水	库存	,

昨天，当三位华尔街著名经纪人——布朗、琼斯和罗宾逊——忙于操纵股票价格时，

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [draʊnd] .

they	fell	in	and	were	drowned	.
他们	跌倒	在	和	是	溺水	.

他们掉进水里淹死了。

[lɔ:s] ['fʊli] ['kʌvərd] [baɪ] [ɪn'ʃʊrəns] .

Loss	fully	covered	by	insurance	.
损失	完全	涵盖	经过	保险	.

损失由保险全额赔付。

[kɑ:rl] ['fɔ:rmz] [ɪz] ['ɑ:dli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [beɪs] [vɔɪs] [θru:] ['oʊvər] [ɪn'dʌldʒəns]

CARL	FORMES	is	oddly	reported	to	have	lost	his	Bass	voice	through	over	indulgence
卡尔	表格	是	奇怪	据报道	到	有	丢失的	他的	低音	嗓音	通过	超过	放纵

[ɪn] ['lɑ:gər] - [bɪr] .

in	lager	-	beer	.
在	拉格啤酒	-	啤酒	.

有报道称，卡尔·福尔姆斯因过度饮用淡啤酒而失去了他的低音嗓音，这听起来很奇怪。

[hi:; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [bɪr] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

He	drank	a	barrel	of	beer	a	day	,	and	his	voice	has	now	become	a
他	喝	一个	桶	的	啤酒	一个	天	,	和	他的	嗓音	有	现在	变得	一个

['bærəl] ['ɔ:rgən] .

barrel	organ	.
桶	器官	.

他每天喝一桶啤酒，现在他的嗓子就像手摇风琴一样。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][hɪm; ɪm] ; [waɪl] , [ɪn] ['prʌʃə] ,
In **France** **the** **Marseillaise** **has** **become** **the** **national** **Him** **;** **while** **,** **in** **Prussia** **,**
在 法国 这 《马赛曲》 有 变得 这 国家的 他 ; 尽管 , 在 普鲁士 ,

在法国，《马赛曲》已成为法国的国歌；而在普鲁士，

['bɪzmɑːrk] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][hɛə] .
BISMARCK **is** **decidedly** **the** **national** **Herr** **.**
俾斯麦 是 绝对地 这 国家的 先生 .

俾斯麦无疑是民族英雄。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪpər][hæz; həz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [rɪ'spektɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['mjuːzɪk(ə)l] ['fɪʃɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
A **French** **paper** **has** **an** **article** **respecting** **certain** **musical** **fishes** **found** **in** **the**
一个 法语 纸 有 一个 文章 尊重 肯定 音乐 鱼 成立 在 这
['ɪndiən] ['siːz] ,
Indian **Seas** **,**
印度 海域 ,

法国一家报纸刊登了一篇关于印度洋中某些会唱歌的鱼类的文章。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [paɪks] ['ɑːprə] [haʊs] .
They **ought** **to** **be** **engaged** **for** **PIKE'S** **Opera** **House** **.**
他们 应该 到 是 已订婚的 为了 梭鱼 歌剧 房子 .

他们应该受聘于派克歌剧院。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['pænθər] , ['weɪɪŋ] [eɪt][ɛf tiː] . , [naɪn] [ɪntʃɪz] , [frʌm; frəm] [snaʊt] [tuː; tə][tɪp][ʌv; əv][teɪl] ,
The **annual** **panther** **,** **weighing** **8** **ft** **.** **,** **9** **inches** **,** **from** **snout** **to** **tip** **of** **tail** **,**
这 年度的 豹 , 称重 8 英尺 . , 9 英寸 , 从 鼻子 到 提示 的 尾巴 ,

这只年轮美洲豹，从吻部到尾尖重 8 英尺 9 英寸，

[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] - ['paʊndz] . , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [baɪ][ə; eɪ]
and **measuring** **213** **lbs** **.** **,** **has** **just** **been** **killed** **in** **the** **Adirondacks** **by** **a**
和 测量 - 磅 . , 有 只是 到过 被杀 在 这 阿迪朗达克山脉 经过 一个
[rɪ'pɔːrtər] .
reporter **.**
记者 .

体重 213 磅的这只狗刚刚在阿迪朗达克山脉被一名记者杀死。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['klæptræp] .
POLITICAL **CLAPTRAP** **.**
政治的 小吵闹 .

政治废话。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] ['editəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm]
The **sympathy** **exhibited** **by** **the** **Sun** **reporters** **and** **editors** **for** **the** **unhappy** **victim**
这 同情 展出 经过 这 太阳 记者 和 编辑 为了 这 不开心 受害者
[ʌv; əv]['oʊgər] ['tæməni] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['tʌtʃɪŋ] .
of **Ogre** **Tammany** **is** **particularly** **touching** **.**
的 食人魔 坦慕尼 是 特别 接触 .

《太阳报》记者和编辑对奥格雷·塔马尼的不幸受害者所表现出的同情心尤其令人感动。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [dʒɑːn] ['ælən] ,
Association **with** **the** **Wickedest** **Man** **in** **New** **York** **,** **the** **Honorable** **JOHN** **ALLEN** **,**
协会 和 这 最邪恶的 男人 在 新的 约克 , 这 尊敬的 约翰 艾伦 ,

与纽约最邪恶的人——尊敬的约翰·艾伦——交往

['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['ɑːlɪvər] ['daɪər] ,
protégé **of** **the** **Reverend** **OLIVER** **DYER** **,**
门徒 的 这 牧师 奥利弗 染工 ,

奥利弗·戴尔牧师的门生

[hæz; həz] ['evɪdəntli] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [ðə; ði] [pjʊr] ['bi:ɪŋs] [hu:] [kən'troʊl][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [ʃi:t] [noʊn]
has **evidently** **demoralized** **the** **pure** **beings** **who** **control** **the** **immaculate** **sheet** **known**
有 显然 士气低落 这 纯的 生物 WHO 控制 这 完美无瑕 床单 已知
[æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,
as **the** **Sun** **,**
作为 这 太阳 ,

这显然打击了那些掌控着被称为太阳的纯洁星辰的纯洁存在的士气。

[hu:z] [pju:'tresənt] [laɪt] " [ʃaɪnz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
whose **putrescent** **light** **"** **shines** **for** **all** **.**
谁 腐烂的 光 " 闪耀 为了 全部 .

它腐朽的光芒"照耀着所有人"。

" [ði:z] ['pændəz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" **These** **panders** **to** **the** **depraved** **taste** **of** **a** **depraved** **portion** **of** **the**
" 这些 皮条客 到 这 堕落的 品尝 的 一个 堕落的 部分 的 这
[kə'mju:nəti] ,
community **,**
社区 ,

"这些迎合了社会上一部分堕落人士的堕落口味，

[meɪ] [ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 7th
may **exult** **in** **the** **spectacle** **presented** **in** **the** **City** **of** **New** **York** **on** **Sunday** **,** **the** **7th**
可能 欢腾 在 这 奇观 呈现 在 这 城市 的 新的 约克 在 星期日 , 这 7th
[ɪnst] . ,
inst **.** **,**
装置 . ,

可能会为本月7日星期日在纽约市上演的壮观景象而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] ['krɪstʃən] [lænd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
but **is** **it** **not** **a** **sorrowful** **thing** **in** **a** **so** **-** **called** **Christian** **land** **to** **see** **a**
但 是 它 不是 一个 悲伤 事物 在 一个 所以 - 称为 基督教 土地 到 看 一个
['mɜ:rdərər] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
murderer **borne** **with** **triumph** **to** **his** **grave** **,**
凶手 出生 和 胜利 到 他的 严重 ,

但是，在一个所谓的基督教国家里，看到一个杀人犯被凯旋地送入坟墓，难道不是一件令人悲哀的事情吗?

[waɪl] ['su:doʊ] [fɪ'lænθrəpɪsts] [dek] [hɪz; ɪz] [bɪr] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
while **pseudo** **philanthropists** **deck** **his** **bier** **with** **flowers** **,**
尽管 伪 慈善家 甲板 他的 柩 和 花朵 ,

当那些伪慈善家们用鲜花装饰他的灵柩时，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑ:rti][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd]
and **deliberately** **charge** **a** **great** **political** **party** **with** **having** **hunted** **the** **wretched**
和 故意地 收费 一个 伟大的 政治的 派对 和 拥有 猎杀 这 可怜
[mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ?
man **to** **his** **death** **?**
男人 到 他的 死亡 ?

并故意指控一个强大的政党追杀这个可怜的人致死?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ]['noʊblɜ-] [geɪm] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [baɪ] ['tæməni] ?
Was **there** **no** **nobler** **game** **worth** **the** **killing** **by** **Tammany** **?**
曾是 那里 不 更高贵 游戏 值得 这 杀 经过 坦慕尼 ?

难道就没有比这场游戏更高尚、更值得坦慕尼协会屠杀的游戏吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] " [stæg][ʌv; əv][ten] " [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] ,
Was **there** **not** **a** **"** **stag** **of** **Ten** **"** **to** **be** **found** **,** **to** **be** **struck** **,**
曾是 那里 不是 一个 " 麇 的 十 " 到 是 成立 , 到 是 击 ,

难道就没有一头"十雄鹿"可以猎杀吗?

[ɪf] ['pɑːrti] [nɪ'sesɪtɪz] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] ?
if **party** **necessities** **required** **it** **?**
如果 派对 必需品 必需的 它 ?

如果聚会需要的话?

[wʊd] ['oʊki] [hɔːl] [ænd; ənd] ['piːtər] [biː] . ['swiːni] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['bæstərd]
Would **OAKEY** **HALL** **and** **PETER** **B** **.** **SWEENY** **put** **such** **a** **slight** **upon** **these** **bastard**
会 奥基 大厅 和 彼得 B . 斯威尼 放 这样的 一个 轻微 之上 这些 混蛋
['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'braɪənz][ænd; ənd] [mɔrɪsiːz] [huːz] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
allies **of** **the** **O'BRIENS** **and** **MORRISSEYS** **whose** **columns** **are** **open** **to** **the**
盟国 的 这 奥布莱恩斯 和 莫里西 谁 列 是 打开 到 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ,
highest **bidder** **,**
最高 竞标者 ,

奥基·霍尔和彼得·B·斯威尼会如此轻视奥布莱恩和莫里西家族的这些卑鄙盟友吗？他们的专栏文章可是面向最高出价者开放的。

[ænd; ənd] [huːz] [lɪps] [riːk] ['venəm] [waɪl] [ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər]['evər] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['vɪktɪm]
and **whose** **lips** **reek** **venom** **while** **their** **hands** **are** **ever** **ready** **to** **strike** **a** **victim**
和 谁 嘴唇 臭 毒液 尽管 他们的 双手 是 曾经 准备好 到 罢工 一个 受害者
[ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
in **the** **back** **,**
在 这 后退 ,

他们的嘴唇散发着毒液的气息，双手随时准备从背后袭击受害者。

[æz; əz][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ?
as **to** **pass** **them** **by** **while** **they** **were** **on** **the** **war** **-** **path** **?**
作为 到 经过 他们 经过 尽管 他们 是 在 这 战争 - 小路 ?

难道要眼睁睁地看着他们横冲直撞吗?

[bʌt; bət][hoʊld] — [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **hold** **—** **perhaps** **we** **have** **a** **clue** **to** **this** **singular** **conduct** **of** **the**
但 抓住 — 也许 我们 有 一个 线索 到 这 单数 执行 的 这
['tæməni] ['wɒrɪrz] .
Tammany **warriors** **.**
坦慕尼 战士 .

但是等等——或许我们找到了坦慕尼战士这种特殊行为的线索。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [haʊ] [æpt][ðə; ði] [swiːt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][kən'fɜːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ə'pɑːn]
They **may** **have** **foreseen** **how** **apt** **the** **sweet** **people** **are** **to** **confer** **immortality** **upon**
他们 可能 有 预见 如何 易于 这 甜的 人们 是 到 授予 不朽 之上
[ðoʊz] [huːz] [deθ] [bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][laɪf] ,
those **whose** **death** **becomes** **them** **better** **than** **their** **life** **,**
那些 谁 死亡 变成 他们 更好的 比 他们的 生活 ,

他们或许预见到了，善良的人们多么乐意赋予那些死后比生前更伟大的人以永生。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['waɪzli] [fɔrbɔr] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [ðoʊz] ['blɪsf(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd]
and **therefore** **wisely** **forebore** **to** **disturb** **those** **blissful** **with** **murderers** **and**
和 所以 明智地 前缘 到 打扰 那些 幸福的 和 杀人犯 和
['feləns] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv]
felons **which** **seem** **to** **bind** **the** **Satellites** **of** **the** **Sun** **and** **the** **denizens** **of**
重罪犯 哪个 似乎 到 绑定 这 卫星 的 这 太阳 和 这 居民 的
[ðə; ði] [tuːmz] [tə'geðər] .
the **Tombs** **together** **.**
这 陵墓 一起 .

因此，明智地避免打扰那些与杀人犯和重罪犯幸福相处的人，这些人似乎将太阳的卫星和坟墓的居民联系在一起。

['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,
SUMMER **ON** **THE** **CATSKILLS** **,**
夏天 在 这 卡茨基尔山脉 ,

卡茨基尔山脉的夏天

[baɪ] [rɪ'geɪliə] ['reɪnə] .
BY **REGALIA** **REYNA** **.**
经过 礼服 雷纳 .

作者：雷加利亚·雷纳。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[oʊ] [ðaʊ] [maʊnt] - !
O **thou** **Mount** **Katskill** **!**
哦 你 山 - !

哦，卡茨基尔山！

[huːm] [aɪ] [naʊ] ['sɜːrveɪ]
whom **I** **now** **survey**
谁 我 现在 民意调查

我现在正在调查的人

[ɪn] ['roʊziət] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [deɪ] ,
In **roseate** **brightness** **of** **the** **new** **-** **born** **day** **,**
在 玫瑰 亮度 的 这 新的 - 出生 天 ,

在新生儿玫瑰色的光辉中，

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['θæŋkfulnəs] [aɪ] [wʊd] [kən'veɪ] ,
To **thee** **my** **thankfulness** **I** **would** **convey** **,**
到 你 我的 感恩 我 会 传达 ,

我谨向你表达我的感激之情。

[fɔːr; fər][self][ænd; ənd] [kraʊd] ;
For **self** **and** **crowd** **;**
为了 自己 和 人群 ;

为了自己和群体；

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv][hɑːt]
Who **from** **the** **glare** **and** **hum** **of** **hot**
WHO 从 这 强光 和 哼 的 热的

谁从炙热的灯光和嗡嗡声中逃了出来

[faɪ'nænʃ(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
Financial **lives** **,**
金融的 生活 ,

财务生活，

[hæv; həv] [sɔːt] [rɪ'poʊz] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['wʌndrəs] [krest] , [ænd; ənd]
Have **sought** **repose** **upon** **thy** **wondrous** **crest** **,** **and**
有 寻求 休息 之上 你的 奇妙的 波峰 , 和

我已在你奇妙的山巅寻求安息，并且

[brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] —
Brought **our** **wives** **—**
带来 我们的 妻子们 —

我们带来了妻子们——

[aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['plæsɪd] [braʊ] , [wer] ['stɔrmz] [duː]
I **gaze** **upon** **thy** **placid** **brow** **,** **where** **storms** **do**
我 目光 之上 你的 平静 眉头 , 在哪里 暴风雨 做

我凝视着你平静的额头，那里风暴肆虐

['rekləs] [reɪdʒ] ,
Reckless **rage** **,**
鲁莽 愤怒 ,

鲁莽的愤怒，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔrmz][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]['mɪstər]
Forgetful of the storms of life , and Mister
健忘 的 这 暴风雨 的 生活 ， 和 先生

忘记了人生的风暴，还有先生

['biːtʃəz] [steɪdʒ] .
BEACH's stage .
海滩的 阶段 .

海滩的舞台。

[iː] .
II .
三 .

二、

[aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][ðaɪ] ['bjuːtiəs] ['vɪstəz]
I gaze upon thy beauteous vistas
我 目光 之上 你的 美丽的 景色

我凝视着你美丽的景色

[fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ;
Far and wide ;
远的 和 宽的 ；

远近皆是；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [deɪ] - [breɪk] ['bjuːtɪfli] [peɪnt] [ðaɪ]
I see the day - break beautifully paint thy
我 看 这 天 - 休息 非常漂亮 画 你的

我看到黎明将大地描绘得如此美丽。

['rʌgɪd] [saɪd] :
Rugged side :
崎岖 边 ：

坚韧的一面：

[aɪ] [siː] [ɔː'rɔːrə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə]
I see AURORA show the panorama
我 看 极光 展示 这 全景

我看到 AURORA 显示全景图。

[naɪt] [dɪd][haɪd] :
Night did hide :
夜晚 做过 隐藏 ：

夜幕降临，一切都隐藏了起来：

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['leɪzi] ['hʌdsn] [græd] - [juː] -
I see the lazy Hudson grad - u -
我 看 这 懒惰的 哈德逊 毕业生 - 你 -

我看到懒惰的哈德逊毕业生

['ælaɪ][glaɪd] ,
Ally glide ,
盟友 滑行 ，

盟友滑翔机，

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ə'bændən] [ðiː] , [ænd; ənd] [siːk]
Reluctant to abandon thee , and seek
不情愿的 到 放弃 你 ， 和 寻找

不愿离弃你，并寻求

[ðə; ði][sɔːlt] [siː] [taɪd] .
The salt sea tide .
这 盐 海 潮 .

咸涩的海潮。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'skju:zɪŋli] [ʌv; əv] [ðæt] [tʌf]
I think almost excusingly of that tough
我 思考 几乎 抱歉地 的 那 艰难的

我认为几乎可以原谅这种艰难的做法。

[tu:] ['dɑ:lər] [raɪd] ;
Two dollar ride ;
二 美元 骑 ;

两美元车程;

[ænd; ənd]['oʊnli][fɔ:r; fər][maɪ] [wɑ:lɪts] [seɪk] , [aɪ][lɔ:ŋgər]
And only for my wallet's sake , I longer
和 仅有的 为了 我的 钱包的 清酒 , 我 更长

仅仅为了省钱，我不再

[wʊd] [ə'baɪd] .
Would abide .
会 遵守 .

会遵守。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['neɪtʃər] [hæz; həz]['kaɪndli] ['gɪftɪd] [ði:] [wɪð; wɪθ] ['medoʊ] ,
Nature has kindly gifted thee with meadow ,
自然 有 亲切地 天才 你 和 草地 ,

大自然慷慨地赐予你一片草地，

[leɪk] [ænd; ənd] [del] ,
Lake and dell ,
湖 和 戴尔 ,

湖泊和山谷，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv] - [aɪ] [noʊ] [noʊ]
And for the Falls of Kauterskill I know no
和 为了 这 瀑布 的 - 我 知道 不

至于考特斯基尔瀑布，我一无所知。

['pærəlel] :
Parallel :
平行线 :

平行线:

[hju:'mænəti][hæz; həz] [kraʊnd] [ði:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['festɪv]
Humanity has crowned thee with this festive
人类 有 加冕 你 和 这 节日

人类已将这喜庆的桂冠加冕于你。

[geɪ] [hoʊ'tel] ,
Gay Hotel ,
同性恋 酒店 ,

同性恋酒店

[wer] [feɪm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['i:gər] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr]
Where Fame and Fashion eager wait to hear
在哪里 名声 和 时尚 渴望的 等待 到 听到

名利与时尚翘首以盼，等待着聆听

[ðaɪ] ['dɪnər] [bel] :
Thy dinner bell :
你的 晚餐 钟 :

你的晚餐铃声:

[oʊ] [maʊnt] !
O **Mount** **!**
哦 山 !

哦，圣山！

[oʊ] [vjuː] !
O **view** **!**
哦 看法 !

哦，景色！

[ðaɪ] ['bjuːtiːz] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][noʊ]
thy **beauties** **now** **I** **can** **no**
你的 美女 现在 我 能 不

你的美貌，如今我已无法.....

[lɔːŋgər] [tel] ,
Longer **tell** **,**
更长 告诉 ,

更长的篇幅，

[fɔːr; fər] , ['æftər] ['brekfəst] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — [oʊ] - !
For **,** **after** **breakfast** **,** **I** **must** **say** **—** **O** **Katskill** **!**
为了 , 后 早餐 , 我 必须 说 — 哦 - !

因为，早餐后，我必须说——哦，卡茨基尔！

[fer] [ðiː] [wel] !
Fare **thee** **well** **!**
票价 你 出色地 !

一路顺风！

[ænd; ənd] [liːv] [ðiː] — [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['steɪdʒɪz] ,
And **leave** **thee** **—** **in** **one** **of** **those** **abominable** **stages** **,**
和 离开 你 — 在 一 的 那些 可恶 阶段 ,

然后把你留在——那些可憎的阶段之一，

" [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]
" **which** **I** **wish** **it**
" 哪个 我 希望 它

我希望如此

" [wʌz; wəz][ɪn][eɪtʃ] - - - - - - [iːvən] !
" **Was** **in** **H** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **eaven** **!**
" 曾是 在 H - - - - - - 天堂 !

“简直身处天堂！”

[ɪk'strɔːrdəneri] ['ledʒər] - [dɪ'meɪn] .
Extraordinary **Ledger** **-** **demain** **.**
非凡的 账簿 - 明天 .

非凡的账簿-demain。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['mɑːnjumənt][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv]
The **Soldiers** **'** **Monument** **at** **Cambridge** **is** **the** **result** **of** **the** **combined** **efforts** **of**
这 士兵 - 纪念碑 在 剑桥 是 这 结果 的 这 合并 努力 的
['saiərəs][ænd; ənd] ['dærɪəs] ['kɑːb] ,
CYRUS **and** **DARIUS** **COBB** **,**
赛勒斯 和 大流士 科布 ,

剑桥的士兵纪念碑是赛勒斯·科布和达里厄斯·科布共同努力的成果。

[ˌwer'æz] , ['sɪlvənɪs] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnə'sɪstɪd] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] , ['evri] [wiːk] ,
whereas **,** **SYLVANUS** **,** **alone** **and** **unassisted** **,** **is** **able** **to** **raise** **,** **every** **week** **,**
然而 , 西尔瓦努斯 , 独自的 和 独自一人 , 是 有能力的 到 增加 , 每一个 星期 ,

而西尔瓦努斯独自一人，每周都能饲养，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['kɑːləm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [en] . [waɪ] . ['ledʒər] .

a	tall	column	on	the	surface	of	the	N	.	Y	.	Ledger	.
一个	高的	柱子	在	这	表面	的	这	N	.	是	.	账簿	.

《纽约纪事报》表面上的一根高柱子。

['sensər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] .

Censor	of	the	Press	.
审查	的	这	按	.

新闻审查员。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [sɔːt] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

The	unfortunate	official	who	sought	reliable	information	,	the	other	day	,
这	不幸	官方的	WHO	寻求	可靠的	信息	,	这	其他	天	,

那位前几天寻求可靠信息的不幸官员，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['prɑːpərti] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ɑːn]

respecting	the	age	and	immense	property	possessions	of	PUNCHINELLO	,	on
尊重	这	年龄	和	巨大	财产	财产	的	潘奇内洛	,	在

[kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] ['sʌbsɪkwəntli] ,

comparing	his	notes	subsequently	,
比较	他的	笔记	随后	,

考虑到潘奇内洛的年龄和庞大的财产，在随后对比他的笔记时，

[ri'mɑːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

remarked	to	a	friend	that	he	felt	as	if	he	had	temporarily	lost	his
评论	到	一个	朋友	那	他	毛毡	作为	如果	他	有	暂时地	丢失的	他的

['sensəs] .

Census	.
人口普查	.

他跟朋友说，他感觉自己好像暂时弄丢了人口普查数据。

[ə'proʊpriət] .

Appropriate	.
合适的	.

合适的。

['deɪnə] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['oʊpən] [æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

DANA	,	of	the	Sun	,	is	about	to	open	an	undertaker's	establishment	for	the
达娜	,	的	这	太阳	,	是	关于	到	打开	一个	殡仪馆的	建立	为了	这

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['mɝːdɝz] ['ɑːbsəkwiz] .

arrangement	of	murderer's	obsequies	.
安排	的	凶手的	葬礼	.

《太阳报》的达娜即将开设一家殡仪馆，专门安排凶手的葬礼。

['maːtoʊ] — " ['pɪŋkɪŋ] [dʌn] [hɪr] .

Motto	—	"	Pinking	done	here	.
座右铭	—	"	粉红色	完毕	这里	.

座右铭——“粉刷工作到此完成。”

" [ðə; ði] [rɔːŋ] [maʊθ] .

"	The	Wrong	Mouth	.
"	这	错误的	嘴	.

“错误的嘴巴。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - - [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] , ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , (

A	LITTLE	Fourth	-	of	-	Julyer	in	Pittsburgh	,	going	along	with	his	mouth	open	,	(
一个	小的	第四	-	的	-	-	在	匹兹堡	,	去	沿着	和	他的	嘴	打开	,	(

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [bɔɪz]) ,

after	the	manner	of	boys	)	,
后	这	方式	的	男孩们	)	,

匹兹堡的小小七月四日，张着嘴，像个小男孩一样跟着节奏走动。

[kɔ:t] [ə; eɪ]['faɪər] - ['krækər] [ˌðer'ɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['krækər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔ:f] .

caught	a	fire	-	cracker	therein	,	just	as	the	cracker	was	going	off	.
捕捉	一个	火	-	饼干	其中	,	只是	作为	这	饼干	曾是	去	离开	.

就在鞭炮即将爆炸的那一刻，我把它接在了里面。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] ['krækərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌnz][hæd; həd]

He	had	often	had	crackers	in	his	mouth	,	but	preceding	ones	had
他	有	经常	有	饼干	在	他的	嘴	,	但	前	一个	有

[pru:vd] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:n] - [ɪk'sploʊsɪv] ;

proved	nourishing	and	non	-	explosive	;
已证实	滋养	和	非	-	爆炸物	;

他经常嘴里含着饼干，但之前的饼干既有营养又不会爆炸；

[ˌwer'æz] , [ðɪs] ['krækər] [wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

whereas	,	this	cracker	was	quite	the	reverse	.
然而	,	这	饼干	曾是	相当	这	撤销	.

然而，这款饼干却恰恰相反。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ([wʌt] [ɪz] ['kjʊriəs] ,

As	a	consequence	,	the	boy	has	lost	his	voice	,	but	(	what	is	curious	,
作为	一个	结果	,	这	男生	有	丢失的	他的	嗓音	,	但	(	什么	是	好奇的	,

结果，男孩失去了声音，但是（奇怪的是，

['sɜ:rt(ə)nli] ,) [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ɔ:l] [saʊnd] .

certainly	,	)	is	otherwise	all	sound	.
当然	,	)	是	否则	全部	声音	.

当然，除此之外一切都正常。

[wɜ:r; wər][wi:; wi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] - ['krækər] ['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən] [maʊθ] [wʊd]

Were	we	certain	that	heaving	a	fire	-	cracker	into	an	open	mouth	would
是	我们	肯定	那	起伏	一个	火	-	饼干	进入	一个	打开	嘴	会

['ɔ:lweɪz] [prə'du:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

always	produce	such	a	result	,
总是	生产	这样的	一个	结果	,

如果我们确信将鞭炮扔进张开的嘴里总会产生这样的结果，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['sɜ:rt(ə)nli]['haɪər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]['nɔɪzi:ɚ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk]

we	should	certainly	hire	some	one	to	shut	up	the	noisier	of	our	public
我们	应该	当然	聘请	一些	一	到	关闭	向上	这	更嘈杂	的	我们的	民众

['nju:sənsiz] — [sʌtʃ] [æz; əz][dʒi:] . [ef] . [treɪn] ,

nuisances	—	such	as	G	.	F	.	TRAIN	,
滋扰	—	这样的	作为	G	.	F	.	火车	,

我们当然应该雇人来制止那些比较吵闹的公共滋扰——比如GF火车。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

and	several	members	of	Congress	.
和	一些	成员	的	国会	.

以及几位国会议员。

[ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [dʌn] , [æz; əz][ðer; ðər] [maʊðz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd]

This	could	be	easily	done	,	as	their	mouths	are	always	open	,	and
这	可以	是	容易地	完毕	,	作为	他们的	嘴	是	总是	打开	,	和

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:r; ər] ['veri] [lɑ:rdʒ][wʌnz] .

usually	are	very	large	ones	.
通常	是	非常	大的	一个	.

这很容易做到，因为它们的嘴总是张开的，而且通常都很大。

[wi:; wi][ɪn'vaɪt] [prə'pəʊzlz] [frʌm; frəm] [bɔɪz] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][nekst] ['si:zənz] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

We	invite	proposals	from	boys	,	relating	to	next	season's	operations	.
我们	邀请	提案	从	男孩们	,	相关	到	下一个	本季	运营	.

我们诚邀各位男生就下赛季的运营提出建议。

[θeft] [ɪk'strɔːrdəneri] .
Theft **Extraordinary** **.**
盗窃 非凡的 .

盗窃案非同寻常。

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] ['greɪvli] [ˌɪn'fɔrmz] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðæt] " [ðə; ði] [laɪn] ,
A **weekly** **journal** **gravely** **informs** **a** **correspondent** **that** **"** **the** **line** **,**
一个 每周 杂志 严重地 通知 一个 通讯员 那 " 这 线 ,

一家周刊严肃地告知一位通讯员，"线路，

- [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fər'evər] , - [ə'kɜːrz] [ɪn] [tʌpɝz] [prə'vɜːrbiəl] [fə'lɑːsəfi] .
' **A** **thing** **of** **beauty** **is** **a** **joy** **forever** **,** **'** **occurs** **in** **TUPPER's** **Proverbial** **Philosophy** **.**
- 一个 事物 的 美丽 是 一个 喜悦 永远 , - 发生 在 塔珀的 谚语 哲学 .

"美的事物永远令人愉悦"，这句话出自塔珀的谚语哲学。

" [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] !
" **Shades** **of** **the** **poets** **!**
" 色调 的 这 诗人 !

"诗人的影子！"

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [dʒɑːn] [kiːts] [kə'menst] [ə; eɪ] ['poʊəm] [kɔːld] " [en'dɪmiən] , "
More **than** **fifty** **years** **ago** **,** **JOHN** **KEATS** **commenced** **a** **poem** **called** **"** **Endymion** **,** **"**
更多的 比 五十 年 前 , 约翰 济慈 开始 一个 诗 称为 " 恩底弥翁 , "
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] [laɪn] .
with **that** **very** **line** **.**
和 那 非常 线 .

五十多年前，约翰·济慈以这句诗作为他诗歌《恩底弥翁》的开篇。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['tʌpɝ] !
To **think** **that** **he** **should** **have** **gone** **and** **borrowed** **it** **from** **TUPPER** **!**
到 思考 那 他 应该 有 已消失 和 借来的 它 从 特百惠 !

他居然想去向塔珀借！

[ˌpɑːlə'tɪʃənz] [plænt] .
Politician's **Plant** **.**
政治家们 植物 .

政客的植物。

[siː] [wiːd] .
See **WEED** **.**
看 杂草 .

参见"杂草"条目。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌmelədrə'mætɪk] [dɑːdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
THE **LATEST** **MELODRAMATIC** **DODGE** **OF** **A** **PLAYED** **-** **OUT** **POLITICIAN** **.**
这 最新的 戏剧性的 躲闪 的 一个 玩 - 出去 政治家 .

一位过气政客的最新一次戏剧性躲避。

['prɑːmptər] ['deɪnə] , [ʌv; əv] [ðə; ði] " [sʌn] , " ['gɪvz] [ðə; ði] [kjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] ['skelɪt(ə)n] .
PROMPTER **DANA** **,** **OF** **THE** **"** **SUN** **,** **"** **GIVES** **THE** **CUE** **TO** **A** **REAL** **SKELETON** **.**
提词器 达娜 , 的 这 " 太阳 , " 给予 这 提示 到 一个 真实的 骨骼 .

《太阳报》的提词员达娜给一个真正的骷髅打了个招呼。

[kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [sʌn] .
Conversion **of** **the** **"** **Sun** **.**
转换 的 这 " 太阳 .

太阳的转化。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [kə'lɛnsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] " [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ə; eɪ]['zuːluː]
" It was said of Bishop COLENSO that he " undertook to convert a Zulu
" 它 曾是 说 的 主教 科伦索 那 他 " 承担 到 转变 一个 祖鲁语
['kæfər] ,
Kaffir ,
卡菲尔人 ,

据说科伦索主教"曾致力于使一名祖鲁卡菲尔人皈依基督教"。

[bʌt; bət][ðə; ði][ziː] . [keɪ] . [kən'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
but the Z . K . converted him .
但 这 Z . K . 转换 他 .

但ZK感化了他。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [meɪ] [biː; bi]['fɔːlən][ə'pɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz]['æfrɪkə][tuː; tə]
" Such a circumstance may be fallen upon without going so far as Africa to
" 这样的 一个 环境 可能 是 倒下 之上 没有 去 所以 远的 作为 非洲 到
[siːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
seek for it .
寻找 为了 它 .

"即使不去非洲寻找，也可能遇到这种情况。"

[dʒɑːn] ['ælən] , [ʌv; əv]['wɔːtər] [striːt] , [wʌz; wəz] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,
JOHN ALLEN , of Water Street , was , once upon a time ,
约翰 艾伦 , 的 水 街道 , 曾是 , 一次 之上 一个 时间 ,

约翰·艾伦，住在水街，曾是.....

[ðə; ði]['zuːluː]['kæfər][ʌv; əv]['deɪnə][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sætəlaɪt] , ['ɑːlɪvər]
the Zulu Kaffir of DANA of the Sun and his fascinating Satellite , OLIVER
这 祖鲁语 卡菲尔人 的 达娜 的 这 太阳 和 他的 迷人 卫星 , 奥利弗
['daɪər] .
DYER .
染工 .

太阳之子达纳和他的迷人卫星奥利弗·戴尔，祖鲁卡菲尔。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['ælən] [wɜːr; wər]['veri] ['wɪkɪd] [wen] [ðiːz] ['paɪəs] ['miʃənəriz] [θruː]
The ways of JOHN ALLEN were very wicked when these pious missionaries threw
这 方式 的 约翰 艾伦 是 非常 邪恶 什么时候 这些 虔诚的 传教士 扔
[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] ,
themselves upon his trail ,
他们自己 之上 他的 踪迹 ,

当这些虔诚的传教士们蜂拥而至追踪约翰·艾伦时，他的所作所为实在是极其邪恶。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][kən'vɜːrt][hɪm; ɪm] .
and tried to convert him .
和 尝试 到 转变 他 .

并试图说服他改信。

[pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ['efərt] [wʌz; wəz] [wel] [ment] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Perhaps the reformatory effort was well meant ; but , alas !
也许 这 感化院 努力 曾是 出色地 意思是 ; 但 , 唉 !

或许这项改造计划的初衷是好的；但是，唉！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [ə'reɪndʒmənts] — [dʒɑːn] ['ælən] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]
for the feebleness of all human arrangements — JOHN ALLEN remains the
为了 这 虚弱 的 全部 人类 安排 — 约翰 艾伦 遗迹 这
['reprəbeɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
reprobate he was ,
恶棍 他 曾是 ,

由于人类安排的种种不足——约翰·艾伦依然是那个无赖。

[waɪl] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɑːk] [hæz; həz] [brɔːt] ['deɪnə] , [ðə; ði] [sʌn] [mæn] , [ænd; ənd]['daɪər] , [ðə; ði]

while	he	to	his	flock	has	brought	DANA	,	the	Sun	man	,	and	DYER	,	the
尽管	他	到	他的	群	有	带来	达娜	,	这	太阳	男人	,	和	染工	,	这

['sætəlaɪt] [mæn] ,

Satellite	man	,
卫星	男人	,

而他却把太阳人达纳和卫星人戴尔带到了他的信众面前。

[kən'vəːts] [tuː; tə][ðə; ði][æliːniːən] ['θiːəri] [ðæt] ['mʌni] [meɪd] [frʌm; frəm][dɜːrt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['helθf(ə)l]

converts	to	the	Allenian	theory	that	money	made	from	dirt	is	the	only	healthful
转换	到	这	艾伦尼安	理论	那	钱	制成	从	污垢	是	这	仅有的	健康的

['stɪmjələnt] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuəs] [tɔɪl] .

stimulant	to	virtuous	toil	.
兴奋剂	到	有德行的	辛劳	.

转而接受艾伦的理论，即用泥土赚来的钱是唯一有益于健康劳动的激励因素。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['deɪnə][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd]['daɪər][ðə; ði] ['seɪntli] ,

And	so	it	was	that	DANA	the	devout	,	and	DYER	the	saintly	,
和	所以	它	曾是	那	达娜	这	虔诚的	,	和	染工	这	圣洁的	,

于是，虔诚的达纳和圣洁的戴尔，

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði]['zuːluː]['kæfər][ʌv; əv]['wɔːtər] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ziː] . [ef] .

went	forth	to	convert	the	Zulu	Kaffir	of	Water	Street	,	and	the	Z	.	F	.
去	前进	到	转变	这	祖鲁语	卡菲尔人	的	水	街道	,	和	这	Z	.	F	.

[kən'vɜːrtɪd] [ðem; ðəm] .

converted	them	.
转换	他们	.

他们前往水街，试图感化祖鲁卡菲尔人，而祖鲁卡菲尔人也感化了他们。

['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hiːt] .

Ready	for	Another	Heat	.
准备好	为了	其他	热	.

准备迎接新一轮热浪。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv] ['fiːbəs] .

The	horses	of	PHOEBUS	.
这	马匹	的	太阳神	.

菲比斯的马。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [geɪm] .

A	Royal	Game	.
一个	皇家	游戏	.

皇家游戏。

[ðə; ði][eks] - [kwiːn] [ʌv; əv][speɪn] [fɪrz] [ðæt] [æl'fɔnsəu] [wɪl] [biː; bi] " ['juːkred] .

The	ex	-	queen	of	Spain	fears	that	ALFONSO	will	be	"	euchred	.
这	前任	-	女王	的	西班牙	恐惧	那	阿方索	将要	是	"	尤克雷德	.

西班牙前王后担心阿方索会被"虐待"。

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['riːs(ə)ntli] , [pleɪ] [jʊə(r)] [kɪŋ] .

"	She	remarked	to	him	recently	,	Play	you're	king	.
"	她	评论	到	他	最近	,	玩	你是	国王	.

她最近对他说："尽情发挥，你就是国王。"

[kən'tempəreri] ['sentɪmənts] ,

CONTEMPORARY	SENTIMENTS	,
当代的	情感	,

当代情感

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ['kwestʃən] .

On	the	Great	War	Question	.
在	这	伟大的	战争	问题	.

关于第一次世界大战问题。

" ['wɪljəmz] [maɪ][mæn] ! " [kraɪz][wʌn] [ɪn'θu:ziæst] , —
" **WILLIAM'S my man ! " cries one enthusiast , —**
" 威廉的 我的 男人 ! " 哭泣 一 爱好者 , —

"威廉是我的偶像！"一位狂热粉丝喊道——

" ['hi:l] [bi:; bi][ɪn]['pærɪs] , [ʃʊr] , [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] ! "
" **He'll be in Paris , sure , within ten days ! "**
" 地狱 是 在 巴黎 , 当然 , 之内 十 天 ! "

"他肯定会在十天内到巴黎！"

" - ['pærɪs] - [jʊr; jər] ['græni] ! " [kraɪz][wʌn][dʒʌst][æz; əz][fæst] ;
" **' Paris ' your Granny ! " cries one just as fast ;**
" - 巴黎 - 你的 奶奶 ! " 哭泣 一 只是 作为 快速地 ;

"'巴黎'，你奶奶！"一个声音也同样快地喊道；

" - [er] [ðæt] , [mæn] !
" **' Ere that , man !**
" - 埃雷 那 , 男人 !

"就是它，伙计！"

[ju:l] [si:] [bɜ:r'lɪn][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ! "
you'll see Berlin in a blaze ! "
你会 看 柏林 在 一个 火焰 ! "

你会看到柏林陷入一片火海！

" [fræns] [hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst]['soʊldʒərz]['evər] [si:n] !
" **France has the finest soldiers ever seen !**
" 法国 有 这 最好的 士兵 曾经 已见 !

"法国拥有有史以来最优秀的士兵！"

" [sez] [wʌn] [hu:] [noʊz] ; " [ðeɪ] ['nevər][kæn; kən][bi:; bi] [bi:t] !
" **Says one who knows ; " they never can be beat !**
" 说道 一 WHO 知道 ; " 他们 绝不 能 是 打 !

一位知情人士说："他们永远不会被打败！"

" [wʌn] [hu:] [noʊz] ['ɔ:lsoʊ] , [sez] , " [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [gri:n] !
" **One who knows also , says , " the French are green !**
" 一 WHO 知道 还 , 说道 , " 这 法语 是 绿色的 !

一位知情人士说："法国人是绿色的！"

[ðer; ðər]['oʊnli]['ri:əl] [streŋθ] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [fli:t] ! "
Their only real strength is in their fleet ! "
他们的 仅有的 真实的 力量 是 在 他们的 舰队 ! "

他们唯一的真正优势在于他们的舰队！

" [oʊ] , [hæŋ] [ðer; ðər] [fli:t] ! " [iks'kleimz] [ə'nʌðər] [mæn] ;
" **Oh , hang their fleet ! " exclaims another man ;**
" 哦 , 悬挂 他们的 舰队 ! " 惊呼 其他 男人 ;

"哦，绞死他们的舰队！"另一个人喊道；

" [its] ['ju:sləs] [naʊ] , — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ][wɜ:rk][tu:; tə][du:] !
" **It's useless now , — it has no work to do !**
" 它是 无用 现在 , — 它 有 不 工作 到 做 !

"它现在已经没用了，——它没有工作可做了！"

[bʌt; bət][let] [fræns] [ju:z][hɜ:r; hər]['neɪvi][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kæn; kən] ,
But let France use her navy all she can ,
但 让 法国 使用 她 海军 全部 她 能 ,

但就让法国尽其所能地运用她的海军吧。

[ju:l] [si:] [ɪf] ['prʌʃə] ['dʌznt] [pʊt][hɜ:r; hər] [θru:] ! "
You'll see if Prussia doesn't put her through ! "
你会 看 如果 普鲁士 不 放 她 通过 ! "

你们就等着瞧普鲁士会不会让她晋级吧！

" ['prʌʃə] [eint] ['eɪb(ə)l] ! " [kraɪz][æn; ən] ['i:gər] [wʌn] :

"	Prussia	ain't	able	!	"	cries	an	eager	one	:
"	普鲁士	不是	有能力的	!	"	哭泣	一个	渴望的	一	:

“普鲁士不行！”一个急切的人喊道：

" [let] [hɜ:r; hər] [drɪŋk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɑ:gər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:ps] ,

"	Let	her	drink	all	the	lager	in	her	shops	,
"	让	她	喝	全部	这	拉格啤酒	在	她	商店	,

“让她把店里所有的啤酒都喝光吧。”

[ʃi:l] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:b] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [dʌn] ,

She'll	find	the	little	job	is	not	yet	done	,
壳	寻找	这	小的	工作	是	不是	然而	完毕	,

她会发现这项小任务还没有完成。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ɪ'nɔ:rməs] [streŋθ] [ɪn] [hɑ:ps] ! "

For	all	there's	such	enormous	strength	in	hops	!	"
为了	全部	有	这样的	巨大的	力量	在	酒花	!	"

啤酒花蕴含着如此巨大的力量！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər] [kʌmz] [tu:; tə] [fræns] ,

"	And	if	there's	any	danger	comes	to	France	,
"	和	如果	有	任何	危险	来	到	法国	,

“如果法国面临任何危险，

" [ri'ma:ks] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mæn] , " ['aɪərlənd] [wɪl] [ə'raɪz] ! "

"	Remarks	the	seventh	man	,	"	Ireland	will	arise	!	"
"	评论	这	第七	男人	,	"	爱尔兰	将要	出现	!	"

第七个人说道：“爱尔兰将会崛起！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [oʊld] ['ɪŋglənd] [wɪl] [æd'væns] !

"	And	if	she	does	,	old	England	will	advance	!
"	和	如果	她	做	,	老的	英格兰	将要	进步	!

“如果她真的这么做了，古老的英格兰将会进步！”

" [ðə; ði] [eɪtθ] ([æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,) [wɪð; wɪθ] [praɪd] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

"	The	eighth	(	an	Englishman	,	)	with	pride	replies	.
"	这	第八	(	一个	英国人	,	)	和	自豪	回复	.

第八位（英国人）自豪地回答道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:t] , [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] , —

And	so	they	have	it	hot	,	for	half	a	day	,	—
和	所以	他们	有	它	热的	,	为了	一半	一个	天	,	—

于是，他们就让火烧了半天——

[fɜ:rst] [ə; eɪ] . , [ðen] [bi:] . , [ðen] [si:] . [ænd; ənd] [di:] . [æt; ət] [wʌns] ,

First	A	.	,	then	B	.	,	then	C	.	and	D	.	at	once	,
第一的	一个	.	,	然后	B	.	,	然后	C	.	和	D	.	在	一次	,

先是A，然后是B，接着是C，最后同时是D。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['preʃəs] ['moʊmənts] [roʊl] [ə'weɪ] ,

And	thus	the	precious	moments	roll	away	,
和	因此	这	宝贵的	时刻	卷	离开	,

于是，珍贵的时光就这样悄然流逝。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [dʌns] .

And	none	can	tell	who	is	the	greatest	dunce	.
和	没有任何	能	告诉	WHO	是	这	最	笨蛋	.

谁也说不清谁才是最大的笨蛋。

[ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

The	Aldermen	to	their	Dinner	.
这	市议员	到	他们的	晚餐	.

市议员们前往餐厅用餐。

[gɔːrdʒ] [ˌjuː 'es] !
Gorge us !
峡谷 我们 !

喂饱我们吧!

[ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .
THE OVATION OF MURDER .
这 排卵 的 谋杀 .

谋杀的喝彩。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] , ([səlɪlək'waɪzɪŋ] .)
The Devil , (soliloquizing .)
这 魔鬼 , (独白 .)

魔鬼（独白）。

" [nuː] ['jɔrks] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
" NEW YORK'S THE PLACE FOR ME !
" 新的 约克的 这 地方 为了 我 !

"纽约就是我的理想之地！"

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [ə; eɪ] ['mɝːdɝɝz] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ['grændɝ]
THIS IS WHAT I CALL REAL ENJOYMENT — A MURDERER'S FUNERAL PROCESSION GRANDER
这 是 什么 我 称呼 真实的 享受 — 一个 凶手的 葬礼 游行 更宏伟
[fɑːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzn] ,
FAR THAN THAT OF ANY GREAT AND GOOD CITIZEN ,
远的 比 那 的 任何 伟大的 和 好的 公民 ,

这才是真正的享受——一个杀人犯的葬礼队伍，比任何伟大善良公民的葬礼队伍都要盛大得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ! " .
AND THIS IN A CITY OF SUNDAY - SCHOOLS AND CHURCHES ! " .
和 这 在 一个 城市 的 星期日 - 学校 和 教堂 ! " .

而且这还是在一个遍布主日学校和教堂的城市里!

([ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɔːk] : ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] ['sɛvən] , - .)
(The Devil's Walk : Sunday , August 7 , 1870 .)
(这 魔鬼的 走 : 星期日 , 八月 7 , - .)

（《魔鬼漫步》：1870年8月7日，星期日。）

['haɪrəm] [griːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kən'venʃ(ə)n] .
HIRAM GREEN AT THE FEMALE CONVENTION .
希拉姆 绿色的 在 这 女性 习俗 .

希拉姆·格林出席女性大会。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪf] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɒslz] [æt; ət] [ˌsærə'təugə] .
The Cardiff Giant and other Fossils at Saratoga .
这 卡迪夫 巨大的 和 其他 化石 在 萨拉托加 .

卡迪夫巨人以及萨拉托加的其他化石。

- ['dʌbəl] , ['dʌbəl] , [hiːps] [ʌv; əv] - ,
' Duble , duble , heaps of truble ,
- 双倍 , 双倍 , 堆积如山 的 - ,

双倍的麻烦，双倍的麻烦，

[wɪmənz] [raɪts] [wɪl] [bʌst] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
Wimmen's rites will bust the bubble .
女子 仪式 将要 摔碎 这 气泡 .

女子仪式将打破泡沫。

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" SHAKESPEAR .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

(['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .)
(**WM** .)
(西摩 .)

(WM.)

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃi:ps] - - - [ə'^in][fɔ:r; fər][æn; ən]['ænjuəl] ['rɪpɪn] - [ʌp][ʌv; əv]
The **wolves** **in** **sheeps** **clothin** **'** **convenshed** **agin** **for** **an** **annual** **rippin** **'** **up** **of**
这 狼 在 绵羊 - - - 再次 为了 一个 年度的 撕裂 - 向上 的
[θɪŋz] , [æt; ət] - .
things **,** **at** **Saratogy** **.**
事物 , 在 - .

披着羊皮的狼又一次聚集在萨拉托加，进行一年一度的破坏活动。

[ðə; ði] - , [ɪn] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪf] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv]
The **undersined** **,** **in** **custody** **of** **the** **undersined's** **wife** **,** **who** **is** **a** **Hicockalormn** **of**
这 - , 在 保管 的 这 - 妻子 , WHO 是 一个 - 的
[ðə; ði] - [sɔ:r] - [aɪ] - [sis] ,
the **Skeensboro** **Sore** **-** **eye** **-** **sisses** **,**
这 - 疮 - 眼睛 - 娘娘腔 ,

被告由被告的妻子监护，被告的妻子是斯基恩斯伯勒·索尔-艾-西斯家族的希科卡洛姆人。

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [bɑ:rd]
was **present** **at** **the** **singin** **'** **of** **the** **above** **selection** **from** **the** **defunct** **bard**
曾是 展示 在 这 唱歌 - 的 这 多于 选择 从 这 已倒闭 诗人
.
:
.

曾到场聆听演唱这位已故吟游诗人的上述选段。

[meɪl] [ænd; ənd]['fi:meɪl] ['wɪmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [drest] - [ʌv; əv][ðer; ðər]['kælɪn] - .
Male **and** **femail** **wimmen** **was** **there** **dressed** **emblamatical** **of** **their** **callin** **'** **.**
男性 和 女性 女人 曾是 那里 穿着 - 的 他们的 卡林 - .

男女都穿着象征他们职业的服装。

" [blæk] [foʊks][ænd; ənd] [waɪt]
" **Black** **folks** **and** **white**
" 黑色的 各位 和 白色的

黑人和白人

[wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd] [greɪ] ,
With **red** **hair** **and** **gray** **,**
和 红色的 头发 和 灰色的 ,

红发灰发，

['miŋgld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪt]
Mingled **for** **a** **fite**
混合 为了 一个 战斗

混战

[ɪn]['sɑ:r] - [ə; eɪ] - [tu:; tə] - ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . " ['ʃeɪkˌspɪər] & [gri:n] .
In **Sar** **-** **a** **-** **to** **-** **ga** **.** **"** **SHAKESPEAR** **&** **GREEN** **.**
在 萨尔 - 一个 - 到 - ga . " 莎士比亚 & 绿色的 .

在萨拉托加。"莎士比亚和格林。

- [bi:] . - [wʌz; wəz] - ['rægɪd] [aʊt][ɪn] [brɔ:d] - [klɔ:θ] .
SOOZAN **B** **.** **ANTHENY** **was** **scrumpshusly** **ragged** **out** **in** **broad** **-** **cloth** **.**
- B . - 曾是 - 破烂不堪 出去 在 广阔 - 布 .

苏赞·B·安东尼穿着粗呢大衣，衣衫褴褛，十分邋遢。

[ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] - - [vest] - - ['liːθər] [bjuːt] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæt] , [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [tuːt]
A turkish towellin ' vest - pattent lether butes and silk hat , completed her Toot
一个 土耳其 - - 背心 - - 皮革 巴特 和 丝绸 帽子 , 完全的 她 嘟
[ɪn] ['simbəlz] .
in cymbals .
在 钹 .

一件土耳其毛巾布背心，一双漆皮靴和一顶丝绸帽子，让她的"钹之歌"更加完整。

['ɜːrnɪst] [el] . [roʊz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['nɑːbi] [skɑːtʃ] - [sʊt] .
ERNEST L . ROZE wore a nobby scotch cassimer soot .
欧内斯特 L . 玫瑰 穿着 一个 粗糙的 苏格兰威士忌 - 煤烟 .

欧内斯特·L·罗兹穿着一件粗糙的苏格兰黑檀木色烟灰。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
She carried a cane and wore her hair parted in the middle .
她 携带 一个 甘蔗 和 穿着 她 头发 分手了 在 这 中间 .

她拄着一根拐杖，头发中分。

['mɪsɪz] . [ruːb] - — ['mɑːrθi] [raɪt] — - [braʊn] — ['særiː] - — ['mɪsɪz] .
Mrs . RUBE PHENTON — MARTHY WRITE — O'LIMPING BROWN — SARY FILLEO — Mrs .
太太 . 乡巴佬 - — 玛蒂 写 — - 棕色的 — 萨里 - — 太太 .
['dekstər] ['noʊltən] — ['lɪli] ['dɛvɝz] [bleɪk] — ['særiː] - — - ['kæri] ,
DEXTER NOLTON — LILLY DEVERS BLAKE — SARY HALLEK — FEBEE CAREY ,
德克斯特 诺尔顿 — 莉莉 德弗斯 布莱克 — 萨里 - — - 凯里 ,

鲁布·芬顿夫人—玛西·赖特—奥林平·布朗—萨里·菲利奥—德克斯特·诺尔顿夫人—莉莉·德弗斯·布莱克—萨里·哈莱克—菲比·凯里

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['faɪərsaɪd] [ædʒəteɪtɝz] [ænd; ənd] - - , [wɜːr; wər]
and other prominent Fireside agitaters and Herthstun depopulaters , were
和 其他 著名的 炉边 搅拌器 和 - - , 是
- - , [ænd; ənd] [dɪd] - [tuː; tə] [ðer; ðər] ['teiləz] .
becominly araid , and did gustise to their tailors .
- - , 和 做过 - 到 他们的 裁缝 .

以及其他著名的炉边煽动者和赫斯顿人口减少者，都显得十分警惕，并前往裁缝店。

- - , [ə; eɪ] ['faɪəri] - [frʌm; frəm] ['rɑːtʃɪstər] , [lʊkt] - - [ɪn] [ə; eɪ]
PHREDRICK DOUGLIS , a firey broonet from Rochester , looked bewitchin ' in a
- - , 一个 火热的 - 从 罗切斯特 , 看起来 - - 在 一个
[mɔːr] - [sɪlk] [dres] .
more anteek silk dress .
更多的 - 丝绸 裙子 .

来自罗切斯特的火爆小伙子弗雷德里克·道格利斯穿着一件古色古香的丝绸连衣裙，显得格外迷人。

[ə; eɪ] ['kæməlz] [her] ['oʊvər,skɜːrt] [hʌŋ] - ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
A camels hair overskirt hung grasefully over his loins .
一个 骆驼 头发 外裙 悬挂 - 超过 他的 腰肉 .

一条骆驼毛外裙优雅地垂在他的腰间。

['piːpɪn] - [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [roʊbz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ,
Peepin ' out from beneath his robes , was a delicate little foot ,
偷窥 - 出去 从 下面 他的 长袍 , 曾是 一个 精美的 小的 脚 ,

从他的长袍下露出一只纤细的小脚丫。

[ɪn'keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [fleʃ] - [per] [ʌv; əv] [noʊ] . - ['bʌkskɪn] .
encased in a flesh cullered pair of No . 11 buckskin mocasins .
包裹 在 一个 肉 - 一对 的 不 . - 鹿皮 莫卡辛鞋 .

包裹在一双经过精心挑选的 11 号鹿皮软鞋里。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˌtuːˈtuː] ['bʊʃl] ['wɔːtərfɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['frɪzld] [ɔːl]['oʊvər]

His	hair	was	done	up	in	a	2	bushel	waterfall	,	and	was	frizzled	all	over
他的	头发	曾是	完毕	向上	在	一个	2	蒲式耳	瀑布	,	和	曾是	蓬松的	全部	超过

,

,

,

他的头发梳成瀑布般的高髻，蓬松凌乱。

[ə; eɪ][lɑːr] ['iːθiˌoʊp] .

a	lar	Ethiope	.
一个	拉尔	埃塞俄比亚	.

一个大埃塞俄比亚人。

['edwɪn] [ə; eɪ] . ['stʌdˌwɛl] , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [lʊkt] [stʌnɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['græni] [diːn] [wɑːkɪn] -

EDWIN	A	.	STUDWELL	,	of	Brooklyn	,	looked	stunnin	'	in	a	granny	Dean	walkin	'
埃德温	一个	.	斯塔德韦尔	,	的	布鲁克林	,	看起来	惊艳	-	在	一个	奶奶	院长	步行	-

[dres] [ænd; ənd] [red] ['kɑːt(ə)n] - .

dress	and	red	cotton	umbreller	.
裙子	和	红色的	棉布	-	.

来自布鲁克林的埃德温·A·斯图德威尔穿着一件奶奶迪恩式的连衣裙，戴着红色棉伞，看起来非常漂亮。

[hɪz; ɪz] [bæk] [her] [wʌz; wəz] - [əˈreɪndʒd] .

His	back	hair	was	tempestously	arranged	.
他的	后退	头发	曾是	-	安排	.

他背上的头发蓬乱不堪。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - - , [ɪn][ə; eɪ] - [tʃɔːd] [ʌp] [steɪt] ,

A	couple	of	bolony	sassiges	,	in	a	hily	chawed	up	state	,
一个	夫妻	的	-	-	,	在	一个	-	咀嚼	向上	状态	,

几个满嘴胡言的家伙，口水都咽下去了。

[hʌŋ] ['pendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][æft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] ['wɔːtərfɔːl] , [ænd; ənd]['dæŋgəld][tuː; tə]

hung	pendent	from	the	aft	of	his	gorgeous	waterfall	,	and	dangled	to
悬挂	吊坠	从	这	后部	的	他的	华丽的	瀑布	,	和	悬挂着	到

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

his	heels	,
他的	高跟鞋	,

一枚吊坠从他华丽的瀑布后方垂下，一直垂到他的脚后跟。

[ə; eɪ][lɑːr] - [dʒɑːn] ,

a	lar	cheapee	John	,
一个	拉尔	-	约翰	,

一个大吝啬鬼约翰，

" [wen] [əˈproʊtʃt] [baɪ] [ðæt] [greɪt] - [ʌv; əv] - ['hɑːrts] (?) - [biː] .

"	When	approached	by	that	great	captivater	of	susseptible	hearts	(	?	)	SOOZAN	B	.
"	什么时候	接近	经过	那	伟大的	-	的	-	心	(	?	)	-	B	.

-

ANTHENY	,
-	,

“当被那位俘获人心的伟大人物（？）苏赞·B·安东尼接近时，

[ed] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz]['mɑːdəsti][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] $4

ED	blushed	like	a	red	-	headed	woodpecker	,	and	hid	his	modesty	behind	a	$4
ED	脸红了	喜欢	一个	红色的	-	标题	啄木鸟	,	和	隐藏	他的	谦逊	在后面	一个	$4

. - [pɑːm] [liːf] [fæn] .

.	00	palm	leaf	fan	.
.	-	棕榈	叶子	扇子	.

ED脸红得像只红头啄木鸟，用一把价值4美元的棕榈叶扇遮住了自己的羞耻心。

['stiːv]	['grɪˌswoʊld]	,	[dæn]	['kɛtʃəm]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[fjuː]	['ʌðər]	['mænɪkɪnz]	,
STEVE	**GRISWOLD**	**,**	**DAN**	**KETCHAM**	**and**	**a**	**few**	**other**	**manikins**	**,**
史蒂夫	格里斯沃尔德	,	担	凯彻姆	和	一个	很少	其他	人体模型	,

史蒂夫·格里斯沃尔德、丹·凯彻姆和其他几个人体模型，

[wʌz; wəz]	[drest]	[əˈkɔːrdɪn]	-	[tuː; tə][ðə; ði]	[prɪveɪlɪn]	-	['fæʃənz]	[ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɛməˈnɪn]	[sekts]	.
was	**dressed**	**accordin**	**'**	**to**	**the**	**prevailin**	**'**	**fashions**	**of**	**the**	**feminin**	**sects**	**.**
曾是	穿着	根据	-	到	这	盛行	-	时尚	的	这	女性	教派	.

穿着打扮符合当时女性教派的流行服饰。

[ə; eɪ]	[gʊd]	['klin]	[ʃeɪv]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kəm'pliːtɪd]	[ðer; ðər]	-	,
A	**good**	**cleen**	**shave**	**would**	**have**	**completed**	**their**	**disgize**	**,**
一个	好的	清洁	刮胡子	会	有	完全的	他们的	-	,

如果刮个干净的胡子，他们的伪装就完美了。

[ænd; ənd][foʊks]	[wʊdənt]	[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]	[səˈspɪʃ(ə)n]	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[ðeɪ]
and	**folks**	**woulden't**	**have**	**had**	**a**	**suspicion**	**but**	**what**	**they**	**was**	**what**	**they**
和	各位	不会	有	有	一个	怀疑	但	什么	他们	曾是	什么	他们

[wʌz; wəz]	['æktɪn]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
was	**actin**	**'**	**to**	**be**	**.**
曾是	肌动蛋白	-	到	是	.

人们根本不会怀疑他们的真实面目，只会相信他们的所作所为。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ʃɑːkt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[wʌn]	[ɔːˈdeɪʃəs]	[retʃ]	[rɪˈmɑːrk]	:
I	**was**	**shocked**	**to**	**hear**	**one**	**audacious**	**retch**	**remark**	**:**
我	曾是	震惊	到	听到	一	大胆的	干呕	评论	:

我听到一句令人作呕的言论，感到非常震惊：

"	[ðem; ðəm]	[tʃæps]	[lʊk]	[laɪk][ə; eɪ]	[lɑːt][ʌv; əv]	[hen]	-	-	['broʊkən]	['fɜːrnɪtʃər]	.	"
"	**Them**	**chaps**	**look**	**like**	**a**	**lot**	**of**	**hen**	**-**	**peckt**	**broken**	**furniture**	**.**	**"**
"	他们	小伙子们	看	喜欢	一个	很多	的	母鸡	-	-	破碎的	家具	.	"

“他们看起来就像一群妻管严的破旧家具。”

"	[kʌm]	,	['sɪstər]	,	[tʃɪr]	[wiː; wi][ʌp]	[hɪz; ɪz]	[spraɪts]
"	**Come**	**,**	**sisters**	**,**	**cheer**	**we**	**up**	**his**	**sprites**
"	来	,	姐妹	,	欢呼	我们	向上	他的	精灵

来吧，姐妹们，让我们一起为他的精灵们加油打气！

[ænd; ənd]	[ʃoʊ]	[ðə; ði][best]	[ʌv; əv]['fiːmeɪl]	[spaits]	,
And	**show**	**the**	**best**	**of**	**femail**	**spites**	**,**
和	展示	这	最好的	的	女性	怨恨	,

展现女性最精彩的讽刺，

[soʊ]	[tiːtʃ]	[ðæt]	['hɔːrɪd]	['krɪtər]	,	[mæn]	,
So	**teach**	**that**	**horrid**	**critter**	**,**	**man**	**,**
所以	教	那	可怕的	小动物	,	男人	,

所以，伙计，去教训教训那只可怕的家伙吧。

[wiːl]	[swɔlɚ]	[hɪm; ɪm][hʌl]	,	[wen]	[er]	[wiː; wi][kæn; kən]	.
We'll	**swaller**	**him**	**hul**	**,**	**when**	**ere**	**we**	**can**	**.**
出色地	吞咽者	他	胡尔	,	什么时候	埃雷	我们	能	.

我们有机会就把他吞下去。

"	1ST	[wɪtʃ]	.
"	**1ST**	**WITCH**	**.**
"	1ST	巫婆	.

“第一位女巫。

-	[biː]	.	[wʌz; wəz]	[ɪˈlektɪd]	['tʃɜrmən]	.
SOOZAN	**B**	**.**	**was**	**elected**	**chairman**	**.**
-	B	.	曾是	当选	主席	.

SOOZAN B. 当选主席。

[ɑːn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɜːr; hər] [siːt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
On takin ' her seat she said :
在 拿 - 她 座位 她 说 :

她坐下后说道：

" [maɪ]['fiːmeɪl] [frendz] [baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd][maɪ]['fiːmeɪl] [frendz] [baɪ][brə'vet] ; "
" My femail friends by birth , and my femail friends by brevet ; "
" 我的 女性 朋友们 经过 出生 , 和 我的 女性 朋友们 经过 特许状 ; "

“我的亲生女性朋友，以及我的荣誉女性朋友；”

" [wiː; wi][hæv; həv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] [rɪ'drest] - - - -
" We have convenshed for the purpuss of having our rites redressed - - - -
" 我们 有 - 为了 这 - 的 拥有 我们的 仪式 纠正 - - - -

我们聚集于此，是为了纠正我们的仪式——

" [ə; eɪ] [vɔɪs] : " - [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [rɪ'dres] [jɔːr'selvz] [fɜːrst] ?
" A voice : " Haden't you better go home and redress yourselves first ?
" 一个 嗓音 : " - 你 更好的 去 家 和 纠正 你们自己 第一的 ?

一个声音说：“你们难道不应该先回家换身衣服吗？”

" [ðə; ði] [hoʊl] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɑːntə][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ,
" The whole convention was onto their feet in a second ,
" 这 所有的 习俗 曾是 到 他们的 脚 在 一个 第二 ,

“整个大会的人瞬间都站了起来，”

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃermən] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] ,
while the chairman fell into her seet and regained her composure ,
尽管 这 主席 跌倒 进入 她 见 和 恢复 她 镇定 ,

主席瘫倒在地，恢复了镇定。

[baɪ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [gʊd] [hɛlθi] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [snʌf] .
by takin ' a good helthy pinch of scotch snuff .
经过 拿 - 一个 好的 赫尔西 捏 的 苏格兰威士忌 鼻烟 .

方法是：取一小撮健康的苏格兰鼻烟。

['kwaɪət]['biːn] - [rɪ'stɔːrd] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [geɪdʒ]['rɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] , - -
Quiet bein ' restored , a Mrs . GAGE riz to her feet , and , removin '
安静的 是 - 恢复 , 一个 太太 . 量规 里兹 到 她 脚 , 和 , - -

平静恢复了，盖奇太太站了起来，然后，移开了

[ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] , [riːd] [ðə; ði] [fɑːlɜ-ɪn] - [ˌrɛzə'luːʃənz] :
a chew of tobacker from her mouth , read the follerin ' resolutions :
一个 嚼 的 - 从 她 嘴 , 读 这 卵泡素 - 决议 :

她嘴里嚼着一块面包，读着接下来的决议：

[ˌwer'æz] : [ˌtuː'tuː]['næʃ(ə)nəl] [wɪmənz] ['sʌfrɪdʒ] ['sɜːrkəs][ɑːr; ər] - - - [ðer; ðər]
Whereas : 2 National Wimmen's Suffrage Circus are industrously plyin ' their
然而 : 2 国家的 女子 选举权 马戏团 是 - - - 他们的
[voʊ'keɪʃ(ə)n] .
vocation .
职业 .

鉴于：2 全国妇女参政权马戏团正在勤奋地从事她们的职业。

[ˌwer'æz] : [ə; eɪ] ['efərt] [ɪz] [ə'fʊt] [tuː; tə][dʒaɪn] - [ɪm] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [tent] .
Whereas : A effort is afoot to jine ' em together under the same tent .
然而 : 一个 努力 是 步行 到 吉恩 - 呃 一起 在下面 这 相同的 帐篷 .

然而：目前正在努力将他们团结在同一个阵营中。

[naʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlvd] : [wiː; wi][dəunt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] ['sʌnbiːmz] .
Now be it resolved : We don't perceeve it in them sunbeams .
现在 是 它 已解决 : 我们 不 - 它 在 他们 阳光 .

现在可以做出这样的判断：我们无法从那些阳光中感知到它。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['sʌfrɪdʒ] ['sɜːrkəs][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pæd(ə)l][hɜːr; hər] [oʊn] [stoʊn] [boʊt] .

The	New	York	State	Suffrage	Circus	is	able	to	paddle	her	own	stone	bote	.
这	新的	约克	状态	选举权	马戏团	是	有能力的	到	桨	她	自己的	石头	船	.

纽约州妇女参政权马戏团能够自己划动石船。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri][nɑːt] - [wɪð; wɪθ] - [aʊt] - ['stændɪn] - - [ʌp] .

Bosting	to	the	contrary	not	-	with	-	out	-	standin	'	-	up	.
提升	到	这	相反	不是	-	和	-	出去	-	替身	-	-	向上	.

反驳这种观点，并非没有挺身而出。

[rɪ'zɑːlvd] ['faɪnəli] : [wiː; wi][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒeɪkəbz] , [ænd; ənd] [ɪf] [dəunt][laɪk][ðə; ði][kʌt]

Resolved	finally	:	We	is	the	original	JACOBS	,	and	if	Bosting	don't	like	the	cut
已解决	最后	:	我们	是	这	原来的	雅各布斯	,	和	如果	提升	不	喜欢	这	切

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɪb] ,

of	our	Jib	,
的	我们的	吊臂	,

最终决议：我们才是真正的JACOBS，如果Bosting不喜欢我们的Jib切割方式，

[let][hɜːr; hər][lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] .

let	her	lump	it	.
让	她	块	它	.

让她自己承担吧。

([greɪt] [əplɔz] .)

(	Grate	applaws	.	)
(	格特	Applaws	.	)

（热烈鼓掌。）

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['lʊkɪn] - ['wʊmən] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [swɔlɝ] [teɪl][koʊt] , [red] [ðə; ði] [fɑːlɝɪn] [ˌrɛzə'luːʃənz]

A	strange	lookin	'	woman	,	who	wore	a	swaller	tail	cote	,	red	the	follerin	resolutions
一个	奇怪的	在看	-	女士	,	WHO	穿着	一个	吞咽者	尾巴	科特	,	红色的	这	卵泡素	决议

:
:
:

一个长相怪异的女人，穿着一件燕尾服，宣读了福尔林决议：

[ˌwer'æz] : ['wʊmən][hæz; həz][ə; eɪ] [spɪr] ,

Whereas	:	Woman	has	a	spear	,
然而	:	女士	有	一个	矛	,

然而：女子手持长矛，

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [tuː; tə] [kʊk] ['vɪtəlz] — [dɑːrn] — [tend]['beɪbi][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

it	hain't	to	cook	vittles	—	darn	stockin's	—	tend	baby	and	try	to	make	her
它	没有	到	厨师	食物	—	该死	长袜	—	趋向	婴儿	和	尝试	到	制作	她

- ['hæpi] .

husbin	happy	.
-	快乐的	.

她不用做饭——该死的袜子——照顾孩子，还要努力让丈夫开心。

[ˌwer'æz] : [mæn][ɪz][ə; eɪ] [bruːt] — ['wʊmən] [æn; ən]['æŋg(ə)l] .

Whereas	:	Man	is	a	brute	—	woman	an	angle	.
然而	:	男人	是	一个	蛮力	—	女士	一个	角度	.

然而：男人是野兽，女人是天使。

[mæn][kæn; kən][voʊt] — ['wʊmən] [kɑːnt] .

Man	can	vote	—	woman	can't	.
男人	能	投票	—	女士	不能	.

男人可以投票，女人不能。

[rɪ'zɑːlvd] : [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn][wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - , [ðæt] ['æftər][dʒæn] . ,

Resolved	:	That	as	long	as	man	won't	give	us	the	ballit	,	that	after	Jan	.	,
已解决	:	那	作为	长的	作为	男人	惯于	给	我们	这	-	,	那	后	一月	.	,

决议：只要人类不给我们投票权，那么在1月之后，

- , ['evri] [meɪl][bræt][ðæt] [kʌmz] [skwɔkɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [biː; bi] ['smʌðəd] [ðə; ði]

1871	,	every	mail	brat	that	comes	squawkin	'	into	the	world	,	be	smothered	the
-	,	每一个	邮件	小子	那	来	呱呱叫	-	进入	这	世界	,	是	窒息	这

['mɪnɪt] [hiː; hi][ɪz] [bɔːrn] .

minnit	he	is	borned	.
最小	他	是	出生	.

1871年，所有来到世上啼哭的邮差，一出生就被闷死。

[rɪ'zɑːlvd] : [ðæt] [wen] [ðə; ði][meɪl] [reɪz] [ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ðə; ði][suː'pɪriər] ['krɪtər] , ['wʊmən] ,

Resolved	:	That	when	the	mail	rase	is	extinguished	,	the	superior	critter	,	woman	,
已解决	:	那	什么时候	这	邮件	拉塞	是	熄灭	,	这	优越的	小动物	,	女士	,

决议：当邮件系统停止运作时，更高级的生物，女人，

[teɪk] ['piːsəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɑːks] .

take	peaceable	possession	of	the	ballit	box	.
拿	和平的	拥有	的	这	-	盒子	.

和平占有投票箱。

[ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wʌz; wəz] [voʊ'sɪfərəsli] [tʃɪrd] ,

These	resolutions	was	vociferously	cheered	,
这些	决议	曾是	大声地	欢呼	,

这些决议受到了热烈欢迎。

['mɪsɪz] . [griːn] [bɪ'kʌmɪn] - [soʊ][ɪgksaɪtəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wækt] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	GREEN	becomin	'	so	exsited	that	she	whacked	me	over	the	head	with
太太	.	绿色的	成为	-	所以	已退出	那	她	猛击	我	超过	这	头	和

[hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ɪn][ə; eɪ][moʊst] - ['mænər] .

her	parasol	in	a	most	ongentlemanly	manner	.
她	阳伞	在	一个	最多	-	方式	.

格林太太非常激动，用她的阳伞以非常绅士的方式打了我的头。

([en] . [biː] . — [aɪ] [wʊd] [hiːə] [steɪt] [ðæt] - [ə; eɪ] - [ə'^in]['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] .

(	N	.	B	.	—	I	would	heer	state	that	I'me	a	Resistanter	agin	femail	suffrage	.
(	N	.	B	.	—	我	会	这里	状态	那	-	一个	-	再次	女性	选举权	.

（注：我在此声明，我反对女性参政权。）

[gɪv] ['wʊmən][ðə; ði] 16th [kə'mɛndmənt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][kraɪ] " [piːs] " - ['aʊər; ɑːr]

Give	woman	the	16th	Commendment	and	we	can	cry	"	peece	"	ontil	our
给	女士	这	16th	表彰	和	我们	能	哭	"	和平	"	-	我们的

[wɪnd] - [paɪps][ɑːr; ər] [kɑːlɚd] ,

wind	-	pipes	are	collored	,
风	-	管道	是	彩色	,

赋予女性第十六修正案赋予的权利，我们就能高呼"和平"直到气管都变色为止。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [dɑːrnd] [bɪt][ʌv; əv] [piːs] [wɪl] [wiː; wi][gɪt] ,

but	not	a	darned	bit	of	peece	will	we	git	,
但	不是	一个	该死的	少量	的	和平	将要	我们	git	,

但我们却得不到一丝一毫的平静。

[ɪk'sept] - [ə; eɪ] [piːs] [ɪz] - [ɔːf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [snuːt] ,

except	occashunly	a	peece	is	nockt	off	of	our	snoot	,
除了	-	一个	和平	是	-	离开	的	我们的	鼻子	,

除了偶尔会从我们鼻子上削掉一块之外，

[fɔːr; fər] - - [tuː; tə][get][ʌp] ['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['waːʃɪn] - .)

for	refusin	'	to	get	up	early	Monday	mornin's	to	do	the	washin	'	.	)
为了	-	-	到	得到	向上	早期的	周一	-	到	做	这	洗涤	-	.	)

（因为拒绝在星期一早上早起洗衣服。）

[æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði]['kɑːrdɪf] - ,

At	the	above	juncture	of	the	proceedin's	,	the	Cardiff	Jiant	,
在	这	多于	契机	的	这	-	,	这	卡迪夫	-	,

在上述诉讼程序阶段，卡迪夫·詹特

[huː] [ɪz] ['spɛndɪn] - [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] [ðɪs] - [wɔtɝɪn] - [pleɪs] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

who	is	spendin	'	the	summer	at	this	selebrated	waterin	'	place	,	entered	the	room	.
WHO	是	花费	-	这	夏天	在	这	-	水	-	地方	,	进入	这	房间	.

一位正在这个著名的度假胜地度过夏天的游客走进了房间。

[ðə; ði][oʊld] ['felər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fɑːs(ə)l] - .

The	old	feller	had	heard	of	this	grate	Fossil	Convenshun	.
这	老的	伙计	有	听到	的	这	格特	化石	-	.

这位老先生听说过这个盛大的化石大会。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɔːd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [tʃɪrz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

As	the	distinguished	fraud	entered	the	room	,	cheers	filled	the	air	.
作为	这	杰出的	欺诈罪	进入	这	房间	,	干杯	已填	这	空气	.

当这位杰出的骗子走进房间时，欢呼声响彻房间。

['membər] [ɪn] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [bentʃiz] — [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] — [θruː]

Members	in	exstasy	jumped	up	onto	the	benches	—	stood	on	their	heads	—	threw
成员	在	摇头丸	跳了起来	向上	到	这	长椅	—	站立	在	他们的	头部	—	扔

[ðer; ðər] [fɔːls] [tiːθ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] ,

their	false	teeth	all	about	the	floor	,
他们的	错误的	牙齿	全部	关于	这	地面	,

兴奋的成员们跳上长凳——倒立——把假牙扔得满地都是。

[ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n]['ɪndʒən] , [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [rʌm]

and	acted	like	a	lot	of	Rocky	Mountain	injuns	,	chock	full	of	New	England	rum
和	行动	喜欢	一个	很多	的	洛基	山	印第安人	,	冲击	满的	的	新的	英格兰	朗姆酒

.

:

.

他们的行为举止就像一群喝了新英格兰朗姆酒的落基山印第安人。

['saɪlənts][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] ['tɔːsɪn] - [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][tuː; tə][ðə; ði][ɪgksaɪtəd]['æməˌzɑːnz] , [huːm]

Silents	was	restored	by	tossin	'	a	live	man	to	the	exsited	Amazons	,	whom
沉默者	曾是	恢复	经过	抛掷	-	一个	居住	男人	到	这	已退出	亚马逊	,	谁

[ðeɪ] [tɔːr] [tuː; tə] [piːsɪz] ,

they	tore	to	peeces	,
他们	撕裂	到	皮斯	,

西伦茨被复活的方法是把一个活人扔给已经灭绝的亚马逊女战士，结果被她们撕成了碎片。

['pɑːrtli] - - [ðer; ðər]['kreɪvɪn] - ['æpitaits] .

partly	satisfyin	'	their	cravin	'	appetites	.
部分	-	-	他们的	渴望	-	食欲	.

部分满足了他们的食欲。

[oʊld] - [ðen] - [æz; əz][vɪz] . :

Old	GIPSUM	then	oratoricised	as	viz	.	:
老的	-	然后	-	作为	即	.	:

古石膏（GIPSUM）当时被演绎为：

" ['felər] ['fɒslz] :

"	Feller	Fossils	:
"	费勒	化石	:

"伐木化石：

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [ɪ'vent] [aɪv] [ə'tendid] [sɪns] [aɪ][left] - .

This	is	indeed	the	most	momentous	event	I've	attended	since	I	left	Onondagar	.
这	是	的确	这	最多	意义重大	事件	我已经	参加	自从	我	左边	-	.

这确实是我离开奥农达加尔以来参加的最重大的事件。

" [wen] ['kɑːt(ə)n] ['mæðɝ] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] ,

"	When	COTTON	MATHER	came	over	in	the	Grate	Eastern	,
"	什么时候	棉布	母亲	来了	超过	在	这	格特	东	,

"当科顿·马瑟来到大东部时，

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌv] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

he	sent	out	a	dove	to	see	if	the	Pilgrims	,
他	发送	出去	一个	鸽子	到	看	如果	这	朝圣者	,

他放出一只鸽子去查看清教徒们是否在那里。

[wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pɪk] ['eni] ['flaʊərz] [ɔːf] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [rɑːk] .

would	allow	her	to	pick	any	flowers	off	of	Plymouth	Rock	.
会	允许	她	到	挑选	任何	花朵	离开	的	普利茅斯	岩石	.

这将允许她从普利茅斯岩上采摘任何花朵。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] ?

"	What	was	the	result	of	that	experiment	?
"	什么	曾是	这	结果	的	那	实验	?

"那项实验的结果是什么？"

" [waɪ] , [ðə; ði] [dʌv] [kʊdənt] [faɪnd] ['eni] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃuː] ;

"	Why	,	the	dove	coulden't	find	any	rest	for	the	soul	of	her	shoo	;
"	为什么	,	这	鸽子	不能	寻找	任何	休息	为了	这	灵魂	的	她	嘘	;

"为什么鸽子无法为她的灵魂找到安息；

[fɔːr; fər] ['plɪməθ] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['kɑːrdɪf] - .

for	Plymouth	Rocks	were	thicker	than	Cardiff	Jiants	.
为了	普利茅斯	岩石	是	较厚	比	卡迪夫	-	.

普利茅斯岩比卡迪夫岩更厚。

[ðæt] [beɪs] [mæn] , ['bɑːrnəm] , [hæd; həd] ['teɪkən] ['plæstər] ['kæsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [rɑːk] ,

That	base	man	,	BARNUM	,	had	taken	plaster	casts	of	the	old	rock	,
那	根据	男人	,	巴纳姆	,	有	已采取	石膏	演员	的	这	老的	岩石	,

那个卑鄙小人巴纳姆，曾对那块古老的岩石进行了石膏翻模。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəzənt] [ə; eɪ] [taʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ɪts] - [ə'rɪdʒən(ə)l]

and	there	wasen't	a	town	along	the	coast	,	but	what	had	its	-	original
和	那里	不是	一个	镇	沿着	这	海岸	,	但	什么	有	它是	-	原来的

['plɪməθ] [rɑːk] . -

Plymouth	Rock	.	'
普利茅斯	岩石	.	-

沿海地区没有城镇，但却有其"最初的普利茅斯岩"。

" [ðə; ði] [dʌv] , [nɑːt] ['biːn] - [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [stʌnz] ,

"	The	dove	,	not	bein	'	a	good	judge	of	genuine	stuns	,
"	这	鸽子	,	不是	是	-	一个	好的	法官	的	真的	眩晕	,

"鸽子并不擅长判断真正的击倒，

[meɪd] [hɜːr; hər] " [ʃuː] [flaɪ] " [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ɑːrk] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [teɪl] .

made	her	"	Shoo	fly	"	back	to	the	old	ark	,	and	told	her	tail	.
制成	她	"	嘘	飞	"	后退	到	这	老的	方舟	,	和	讲述	她	尾巴	.

让她"嗖"地飞回旧方舟，并把她的遭遇告诉了别人。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [æsk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] ,

Therefore	,	I	ask	as	a	personal	favor	,
所以	,	我	问	作为	一个	个人的	偏爱	,

因此，我以个人名义请求您：

['siːɪn] - [ðæt] ['bɑːrnəm] [ˌem 'iː] ['seɪmz] [hiː; hi] [dɪd] [oʊld] ['plɪməθ] [rɑːk] ,

seein	'	that	BARNUM	served	me	same's	he	did	old	Plymouth	Rock	,
看到	-	那	巴纳姆	上菜	我	一样的	他	做过	老的	普利茅斯	岩石	,

看到巴纳姆像对待老普利茅斯岩一样对待我，

[ðæt] [wen] [ðɪs] ['ɔ:gəst] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑ:səlaɪzd] ['hju:mən] - [kʌmz] [daʊn] ['ɑ:ntə][ðə; ði]

that	when	this	august	assemblage	of	Fossilized	human	bein's	comes	down	onto	the
那	什么时候	这	八月	装配	的	化石	人类	-	来	向下	到	这

[meɪl]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [steɪts] ,

mail	portion	of	the	U	.	States	,
邮件	部分	的	这	U	.	各州	,

当这群令人敬畏的人类化石群落到美国邮政部分地区时，

[oʊld][pi:] . [ti:] . [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ju: 'es] .

old	P	.	T	.	be	turned	over	to	us	.
老的	P	.	T	.	是	转向	超过	到	我们	.

旧的PT设备将移交给我们。

- [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['hi:z] [gɑ:t] ['strædl] [hɪz; ɪz] ['wʊli] ['hɑ:s] ,

I'le	make	him	think	he's	got	straddle	his	wooly	hoss	,
-	制作	他	思考	他是	得到	跨骑	他的	毛茸茸的	霍斯	,

我要让他以为自己骑上了他的毛茸茸的骏马，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [red] [hɑ:t] ['pɪtʃfɔ:rk] .

and	an	army	of	mermades	was	after	him	with	red	hot	pitchforks	.
和	一个	军队	的	-	曾是	后	他	和	红色的	热的	干草叉	.

一群美人鱼拿着烧红的干草叉追赶他。

" [grænt][ˌem 'i:] [ðɪs] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑ:nz] [bɪ'gɪnz] ,

"	Grant	me	this	favor	,	and	when	the	fite	of	the	Amazons	begins	,
"	授予	我	这	偏爱	,	和	什么时候	这	战斗	的	这	亚马逊	开始	,

"请答应我这个请求，当亚马逊人的争斗开始时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər] ['bɔnɪts] .

you	can	count	on	me	to	hold	your	bonnets	.
你	能	数数	在	我	到	抓住	你的	引擎盖	.

你可以放心地把你们的帽子交给我来拿。

" [ə'mɪd] - [əplɔz] [oʊld][fɔ:rt]['dɑ:dʒər] [skwɔtid] .

"	Amid	tremenjus	applaus	old	Fort	Dodger	squatted	.
"	之中	-	掌声	老的	堡	孱	蹲着	.

在雷鸣般的掌声中，老道奇堡蹲了下来。

['letərz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊhoʊ]['mæstəˌdɑ:n] — ['ɑ:rtɪməz] ['wɔrdz] [wæks]

Letters	were	then	read	from	the	Cohoes	Mastodon	—	ARTEMAS	WARD'S	wax
信件	是	然后	读	从	这	科霍斯	乳齿象	—	阿尔特马斯	病房	蜡

[fɪgɚz] — [ðə; ði] ['wʊli] ['hɑ:s] — [ə; eɪ] - [lɑ:t][ʌv; əv] - ['mʌmi:z] ,

figgers	—	the	wooly	hoss	—	a	miselaneous	lot	of	Egipshun	Mummies	,
无花果	—	这	毛茸茸的	霍斯	—	一个	-	很多	的	-	木乃伊	,

然后朗读了来自科霍斯乳齿象的信件——阿特玛斯·沃德的蜡像——毛茸茸的马——一大堆埃及木乃伊，

[ænd; ənd] ['θi:ədɚ] - — [rɪgrɛtɪn] - [ðer; ðər][ˌɪnə'bɪlәti][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fɑ:s(ə)l] [kən'venʃ(ə)n]

and	THEODOR	TILTIN	—	regrettin	'	their	inability	to	attend	the	Fossil	Convention
和	西奥多	-	—	后悔	-	他们的	无力	到	出席	这	化石	习俗

.

:

.

西奥多·蒂尔廷——遗憾未能参加化石大会。

- ['gri:li] [wʌz; wəz] [ðen] , [ben] ['bʌtlər] — ['senətər] ['wɪlsn] — [ænd; ənd]

HORRIS	GREELY	was	then	anathemized	,	BEN	BUTLER	—	Senator	WILSON	—	and
-	格里利	曾是	然后	被诅咒的	,	本	管家	—	参议员	威尔逊	—	和

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

GEO	.
地理	.

霍里斯·格里利随后被逐出教会，本·巴特勒——威尔逊参议员——和乔治。

['frænsɪs]	[treɪn]	-	.
FRANCIS	**TRAIN**	**Ulogized**	**.**
弗朗西斯	火车	-	.

弗朗西斯·特雷恩（Francis Train）

[ˌrɛzə'luːʃənz]	[wɜːr; wər]	['ɔːfərd]	[ðæt]	['kɑːŋgrəsmən]	['mɔrɪsi]	[biː; bi]['pʌlvəraizd] ,	[baɪ][sʌm; səm]
Resolutions	**were**	**offered**	**that**	**Congressman**	**MORRISEY**	**be**	**pulverized**
决议	是	提供	那	众议员	莫里西	是	粉碎的

,	**by**	**some**	['tæləntɪd]	['fiːmeɪl]	['stɑːrtɪn]	-	[ə; eɪ]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[klʌb]	[haʊs]	,
,	**by**	**some**	**talented**	**femail**	**startin**	**'**	**a**	**opposition**	**club**	**house**	**,**
,	经过	一些	才华横溢	女性	开始	-	一个	反对	俱乐部	房子	,

一些才华横溢的女性自发成立了一个反对派俱乐部，并提出决议要彻底击败国会议员莫里西。

-	-	[nʌn]	[bʌt; bət]	['taɪgɝz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiː]	['dʒent(ə)l]	[sekts]	.
employin	**'**	**none**	**but**	**Tigers**	**of**	**the**	**gentle**	**sects**	**.**
-	-	没有任何	但	老虎队	的	这	温和的	教派	.

只雇用温和派教派的猛虎。

['æftər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔːr]	['sʌmər]	[kəm'pleɪnt]	['spiːtʃɪz]	[ə'^in]	[ðæt]	['hɔːrəb(ə)l]	!
After	**a**	**few**	**more**	**summer**	**complaint**	**speeches**	**agin**	**that**	**Horrible**	**!**
后	一个	很少	更多的	夏天	抱怨	演讲	再次	那	可怕	!

在又听了几篇关于"太糟糕了！"的夏季抱怨演讲之后……

['blʌdθɜːrsti]	!	[ˌtuː'tuː]	[legd]	-	,	[mæn]	!	!
Bloodthirsty	**!**	**2**	**legged**	**Monkster**	**,**	**MAN**	**!**	**!**
嗜血	!	2	腿	-	,	男人	!	!

嗜血成性！两条腿的僧侣，男人！！

[ðə; ðiː]	['ænjuəl]	[hen]	[kən'venʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æntaɪdɛluːviːən]	['fɒslz]	[taɪd]	[ʌp]	[ðer; ðər]	['bɑːnɪt]	[strɪŋz]	—
the	**annual**	**Hen**	**convention**	**of**	**Antideluvian**	**Fossils**	**tide**	**up**	**their**	**bonnet**	**strings**	**—**
这	年度的	母鸡	习俗	的	远古洪水	化石	潮	向上	他们的	引擎盖	字符串	—

[tʊk]	[ðer; ðər]	-	['ʌndər]	[ðer; ðər]	[ɔːf]	[ɑːrm]	—	[wɔːkt]	[daʊn]	[tuː; tə]	['kɑːŋgrəs]	[sprɪŋ]	.
took	**their**	**husbans**	**under**	**their**	**off**	**arm**	**—**	**walked**	**down**	**to**	**Congress**	**Spring**	**.**
采取	他们的	-	在下面	他们的	离开	手臂	—	步行	向下	到	国会	春天	.

一年一度的远古化石母鸡大会，她们系好帽带，挽着丈夫的胳膊，走向国会泉。

[ðə; ðiː]	['wɪtʃɪz]	[huː]	[dɪp]	[ʌp]	[ðə; ðiː]	['mɪnərəl]	['fluːɪd]	[dɑːnst]	[ə'baʊt]	[ðə; ðiː]	['kɔːldrən]	,
The	**witches**	**who**	**dipp**	**up**	**the**	**mineral**	**fluid**	**danced**	**about**	**the**	**cauldron**	**,**
这	女巫	WHO	迪普	向上	这	矿物	体液	跳舞	关于	这	釜	,

舀取矿物液的女巫们围绕着坩埚跳舞，

[waɪl]	[ðə; ðiː]	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiː]	['kʌmpəniː]	[spaɪn]	-	[ðə; ðiː]	-	[əproʊtʃɪn]	-	[riː'mɑːkt]	:
while	**the**	**President**	**of**	**the**	**company**	**spyin**	**'**	**the**	**Femails**	**approachin**	**'**	**remarked**	**:**
尽管	这	总统	的	这	公司	间谍活动	-	这	-	接近	-	评论	:

公司总裁一边窥视着走近的女员工，一边说道：

"	[baɪ][ðə; ðiː]	-	-	[ʌv; əv][maɪ]	[θʌm]
"	**By**	**the**	**prickin**	**'**	**of**	**my**	**thumb**
"	经过	这	-	-	的	我的	拇指

"我拇指被刺破了。"

['sʌmθɪn]	-	['wɪkɪd]	[ðɪs]	[wei]	[kʌmz]	.
Somethin	**'**	**wicked**	**this**	**way**	**comes**	**.**
某物	-	邪恶	这	方式	来	.

不祥之事即将发生。

"	[ðə; ðiː]	[ə'bʌv]	,	[frend]	[ˌpʌntʃə'neloʊ]	,	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[siːn]	[baɪ]	,
"	**The**	**above**	**,**	**Friend**	**PUNCHINELLO**	**,**	**was**	**as**	**seen**	**by**	**,**
"	这	多于	,	朋友	潘奇内洛	,	曾是	作为	已见	经过	,

"以上内容，潘奇内洛朋友，据……所见，

['juːəz] ['feɪθfəli] ,
Ewers **faithfully** **,**
水罐 忠实 ,

忠实地，

['haɪrəm] [griːn] ,
HIRAM **GREEN** **,**
希拉姆 绿色的 ,

希拉姆·格林

[lɛ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait **Gustise** **of** **the** **Peece** **.**
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .
Birds **of** **Passage** **.**
鸟类 的 通道 .

候鸟。

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [treɪnd] [tuː; tə] ['kæri] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
The **African** **ostrich** **is** **sometimes** **trained** **to** **carry** **passengers** **on** **his** **back** **,**
这 非洲 鸵鸟 是 有时 受过训练 到 携带 乘客 在 他的 后退 ,

非洲鸵鸟有时会被训练成背上驮乘客。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] " [ɪz]['ɔːf(ə)n] [siːn] " ['goʊɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [faʊl]
but **the** **player** **of** **"** **our** **national** **game** **"** **is** **often** **seen** **"** **going** **out** **on** **a** **Foul**
但 这 玩家 的 " 我们的 国家的 游戏 " 是 经常 已见 " 去 出去 在 一个 犯规
.
:
.

但是，我们这项"国民运动"的球员经常"因犯规而出场"。

" [ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn]
" **A** **VERY** **NECESSARY** **PRECAUTION**
" 一个 非常 必要的 预防

"一项非常必要的预防措施

[blɑːks] [ænd; ənd] ['blɔkˌhedz] .
BLOCKS **AND** **BLOCKHEADS** **.**
积木 和 笨蛋 .

笨蛋和傻瓜。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] : [æz; əz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['rɪdresɜː] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [rɔŋz] [ænd; ənd]
Mr **.** **Punchinello** **:** **As** **the** **acknowledged** **redresser** **of** **American** **wrongs** **and**
先生 . 潘奇内洛 : 作为 这 已确认 矫正器 的 美国人 错误 和
[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['nju:sənsiz] ,
the **enemy** **of** **public** **nuisances** **,**
这 敌人 的 民众 滋扰 ,

潘奇内洛先生：作为公认的美国冤案纠正者和公共滋扰的敌人，

[wiː; wi][beg][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][vaɪs] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,
we **beg** **your** **attention** **to** **a** **vice** **which** **seems** **to** **be** **upon** **the** **increase** **,**
我们 求 你的 注意力 到 一个 副 哪个 似乎 到 是 之上 这 增加 ,

请您注意一种似乎日益猖獗的恶习。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ə'pɑːn] .
and **which** **grows** **in** **strength** **with** **what** **it** **feeds** **upon** **.**
和 哪个 生长 在 力量 和 什么 它 饲料 之上 .

它会随着吞噬之物而不断壮大。

[æz; əz][ðə; ði][vaɪs][ɪn]['kwestʃən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

As	the	vice	in	question	appears	to	be	upon	the	increase	,
作为	这	副	在	问题	出现	到	是	之上	这	增加	,

由于这种恶习似乎正在增加，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ɪts]['vɪktəms][baɪ][ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	to	fascinate	its	victims	by	the	allurements	of	the	excitement	,
和	到	吸引	它是	受害者	经过	这	诱惑	的	这	激动	,

并以刺激的诱惑来迷惑受害者，

[wiː; wi][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] - [læns] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

we	consider	it	worthy	of	PUNCHINELLO'S	lance	,	or	,	in	other	words	,	of	being
我们	考虑	它	值得	的	-	槊	,	或者	,	在	其他	字	,	的	存在

[træns'fɪkst] [ə'pɑːn] - [kwɪl] .

transfixed	upon	PUNCHINELLO'S	quill	.
呆若木鸡	之上	-	鹅毛笔	.

我们认为它配得上潘奇内罗的长矛，或者换句话说，配得上潘奇内罗的羽毛笔。

[wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊfɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [teɪks] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	refer	to	the	loafing	which	invariably	takes	place	upon	the	occasion	of	the
我们	参考	到	这	游手好闲	哪个	总是	需要	地方	之上	这	场合	的	这

['riːleiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['peɪvmənt] .

relaying	of	the	wooden	pavement	.
中继	的	这	木制的	路面	.

我们指的是在重铺木板路时必然会发生的偷懒现象。

[aɪ] [seɪ] ['wʊd(ə)n] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [nuː] ['fæŋgəld] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['peɪvmənt] ,

I	say	wooden	more	particularly	,	inasmuch	as	new	fangled	varieties	of	pavement	,
我	说	木制的	更多的	特别	,	因此	作为	新的	时髦的	品种	的	路面	,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːnkriːt] ,

such	as	Concrete	,
这样的	作为	具体的	,

我特指木质路面，因为像混凝土这样的新型路面材料，

['nɪkəlsən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [deɪ] ,

Nicholson	,	etc	.	,	although	they	have	their	day	,
尼科尔森	,	ETC	.	,	虽然	他们	有	他们的	天	,

尼科尔森等人，虽然他们也有过辉煌的时期，

['kænɑːt][biː; bi][sed] [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['pʌblɪk][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd]

cannot	be	said	to	compete	for	a	moment	in	public	regard	with	the	good
不能	是	说	到	竞争	为了	一个	片刻	在	民众	看待	和	这	好的

[oʊld] ['fæʃnd] [kaɪnd][fɜːrst] [dɪ'skraɪbd] .

old	fashioned	kind	first	described	.
老的	造型	种类	第一的	描述	.

在公众眼中，它丝毫不能与前面描述的那种老式好东西相提并论。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ə'rest] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Of	all	the	causes	that	arrest	public	attention	,
的	全部	这	原因	那	逮捕	民众	注意力	,

在所有引起公众关注的事件中，

['ʃʊrli] [ðɪs] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv]['wʊd(ə)n] ['peɪvmənt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] .

surely	this	laying	of	wooden	pavement	is	the	most	enduring	and	effectual	.
一定	这	躺下	的	木制的	路面	是	这	最多	持久	和	有效的	.

铺设木质路面无疑是最持久有效的。

['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [greɪd] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [hɔːlt][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðɪs]

People	**of**	**every**	**grade**	**and**	**degree**	**make**	**a**	**dead**	**halt**	**as**	**they**	**approach**	**this**
人们	的	每一个	年级	和	程度	制作	一个	死的	停止	作为	他们	方法	这

['sentər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

centre	**of**	**interest**	**,**
中心	的	兴趣	,

无论出身阶层，人们在接近这个中心地带时都会不由自主地停下脚步。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [bɪ'fɔːr]

and	**at**	**once**	**settle**	**down**	**for**	**a**	**prolonged**	**inspection**	**of**	**the**	**works**	**before**
和	在	一次	定居	向下	为了	一个	延长	检查	的	这	作品	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们随即坐下来，对眼前的工程进行了长时间的考察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

It	**is**	**true**	**that**	**everybody**	**has**	**seen**	**the**	**same**	**thing**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**
它	是	真的	那	大家	有	已见	这	相同的	事物	一	百	和	五十

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

的确，每个人都看过同样的东西一百五十遍了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [groʊ] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ə'pɑːn] ,

but	**this**	**description**	**of**	**indulgence**	**appears**	**to**	**grow**	**by**	**what**	**it**	**feeds**	**upon**	**,**
但	这	描述	的	放纵	出现	到	生长	经过	什么	它	饲料	之上	,

但是，这种对放纵的描述似乎会随着它所借鉴的东西而不断壮大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] ['vɪktɪm] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**the**	**fascinated**	**victim**	**watches**	**the**	**operation**	**of**	**the**	**workers**	**with**	**a**
和	这	着迷	受害者	手表	这	手术	的	这	工人	和	一个

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] [ə'beɪtmənt] .

gratification	**which**	**knows**	**no**	**abatement**	**.**
满足感	哪个	知道	不	减排	.

而着迷的受害者则饶有兴致地观看工人的操作，并从中获得的满足感丝毫未减。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['fɔːrmjələ] [gɔːn] [θruː] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	**usual**	**formula**	**gone**	**through**	**upon**	**these**	**occasions**	**is**	**as**	**follows**	**:**
这	通常	公式	已消失	通过	之上	这些	场合	是	作为	跟随	:

通常情况下，这类事件的处理流程如下：

['sɪtɪzn] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [siːz] [kraʊdz] [ʌv; əv][spek'teitəs][ə'pɑːn]

Citizen	**approaches**	**the**	**scene**	**of**	**interest**	**,**	**and**	**sees**	**crowds**	**of**	**spectators**	**upon**
公民	方法	这	场景	的	兴趣	,	和	看到	人群	的	观众	之上

[iːtʃ] [saɪd] ;

each	**side**	**;**
每个	边	;

市民走近事发地点，看到两侧挤满了围观群众；

[hiː; hi] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜkmən] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][bəuθ][ðem; ðəm]

he	**glances**	**at**	**the**	**workmen**	**,**	**and**	**,**	**after**	**taking**	**stock**	**of**	**both**	**them**
他	眼神	在	这	工人	,	和	,	后	采取	库存	的	两个都	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ,

and	**the**	**overseer**	**,**
和	这	监工	,

他瞥了一眼工人们，然后打量了他们和监工一番，

['proʊsiːdz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

proceeds	**to**	**read**	**the**	**opinion**	**of**	**his**	**fellows**	**in**	**their**	**faces**	**,**
收益	到	读	这	观点	的	他的	伙伴们	在	他们的	面孔	,

他会从同伴们的脸上解读他们的意见。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['setlz] [daʊn] [ɪn] [raɪt] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər]

after	which	he	settles	down	in	right	earnest	with	his	hands	in	his	pockets	for
后	哪个	他	定居点	向下	在	正确的	认真	和	他的	双手	在	他的	口袋	为了

[ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ster] .

a	prolonged	stare	.
一个	延长	盯	.

之后，他双手插兜，认真地坐了下来，长时间地凝视着。

[ðɪs] ['lætər] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [pɪrɪədz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][æn; ən]['aʊər]

This	latter	may	continue	for	periods	varying	from	ten	minutes	to	an	hour
这	后者	可能	继续	为了	时期	变化	从	十	分钟	到	一个	小时

[ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] ,

and	three	quarters	,
和	三	四分之一	,

后者可能会持续十分钟到一小时四十五分钟不等的时间。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

according	to	inclination	or	opportunity	.
根据	到	倾角	或者	机会	.

根据个人意愿或机会。

[ɪf] [ðə; ði]['spektɛɪtər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

If	the	spectator	is	a	man	of	business	,
如果	这	旁观者	是	一个	男人	的	商业	,

如果观众是一位商人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

it	is	just	possible	that	he	may	content	himself	with	measuring	the	size	of
它	是	只是	可能的	那	他	可能	内容	他自己	和	测量	这	尺寸	的

[ðə; ði] [blɑːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

the	blocks	with	his	eye	,
这	积木	和	他的	眼睛	,

他很有可能只是用肉眼来测量积木的大小。

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ɑːn] , ['kɑːntent][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz][wʌn][aʊt][ʌv; əv] ['meni] ['tækspeɪəz]

and	then	pass	on	,	content	to	know	that	he	,	as	one	out	of	many	taxpayers
和	然后	经过	在	,	内容	到	知道	那	他	,	作为	一	出去	的	许多	纳税人

,

,

,

然后他便安然离世，因为他知道自己，作为众多纳税人中的一员，

[ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .

is	getting	the	value	of	what	they	are	called	on	to	pay	for	.
是	获得	这	价值	的	什么	他们	是	称为	在	到	支付	为了	.

他们得到了他们被要求支付的费用应有的价值。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,

But	with	the	mass	of	the	onlookers	,
但	和	这	大量的	的	这	旁观者	,

但由于围观者众多，

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [pɪtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['grævld] [ɪn'təːstisiz] [ɪz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	pouring	of	the	hot	pitch	into	the	gravelled	interstices	is	watched	with	a
这	浇注	的	这	热的	沥青	进入	这	砾石	间隙	是	观看	和	一个

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['evər] [nuː] ,

satisfaction	ever	new	,
满意	曾经	新的	,

看着滚烫的沥青被倒入碎石缝隙中，那种满足感总是挥之不去。

[laɪk] [ðæt] [bi'stəu] [ɪn][ðə; ði]['pæntəmaɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [klaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

like	**that**	**bestowed**	**in**	**the**	**pantomime**	**upon**	**the**	**application**	**by**	**the**	**clown**	**of**	**the**
喜欢	那	授予	在	这	哑剧	之上	这	应用	经过	这	小丑	的	这

[red] - [hɑ:t]['poʊkər] .

red	**-**	**hot**	**poker**	**.**
红色的	-	热的	扑克	.

就像哑剧里小丑拿着烧红的铁棍跳舞时所展现的那样。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['ʌðər] [æt; ət][hɑ:rd][wɜ:rk] ,

There	**is**	**also**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**others**	**at**	**hard**	**work**	**,**
那里	是	还	这	乐趣	的	看到	其他的	在	难的	工作	,

看到别人努力工作也会带来快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [bɪ'li:f] ([wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l]['prez(ə)nt] ,

and	**the**	**indulgence**	**of**	**everybody's**	**belief**	**(**	**which**	**is**	**common**	**to**	**all**	**present**	**,**
和	这	放纵	的	每个人的	信仰	(	哪个	是	常见的	到	全部	展示	,

以及对所有人共同信仰的包容，

) [ðæt] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [prə'si:dɪŋ] ,

)	**that**	**he**	**or**	**she**	**could**	**suggest**	**an**	**improvement**	**upon**	**the**	**work**	**proceeding**	**,**
)	那	他	或者	她	可以	建议	一个	改进	之上	这	工作	进行中	,

他或她可以就正在进行的工作提出改进建议，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**the**	**manner**	**of**	**doing**	**it**	**.**
和	这	方式	的	正在做	它	.

以及做这件事的方式。

[ðen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] [kən'tentɪd] .

Then	**they**	**look**	**at**	**each**	**other**	**once**	**more**	**and**	**depart**	**contented**	**.**
然后	他们	看	在	每个	其他	一次	更多的	和	离开	满足	.

然后他们再次对视了一眼，心满意足地离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə]
Upon **a** **moderate** **calculation** **,** **the** **amount** **of** **time** **devoted** **by** **human** **beings** **to**
之上 一个 缓和 计算 , 这 数量 的 时间 奉献 经过 人类 生物 到
[ðɪs] [ə'mju:zɪŋ] ['stʌdi] ,
this **amusing** **study** **,**
这 有趣 学习 ,

经过一番合理的估算，人类投入到这项有趣研究中的时间，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ə'maʊnts] [tu:; tə][ˌtu:'tu:] , - , - ['aʊərz] [pər] ['ænəm] .
in **the** **City** **of** **New** **York** **,** **amounts** **to** **2** **,** **450** **,** **000** **hours** **per** **annum** **.**
在 这 城市 的 新的 约克 , 金额 到 2 , - , - 小时 每 年 .

在纽约市，每年相当于 2,450,000 小时。

['ɪŋgləndz] ['kwɑ:ndəri] .
ENGLAND'S **QUANDARY** **.**
英格兰的 困惑 .

英格兰的困境。

[kən'dʒektʃər][ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] , [oʊ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] !
Conjecture **and** **expectancy** **,** **O** **PUNCHINELLO** **!**
推测 和 预期 , 哦 潘奇内洛 !

猜想与期待，哦，潘奇内洛！

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌjʊrə'pi:ən] ['tɜ:rmɔɪl] ,
have **been** **the** **order** **of** **the** **day** **in** **this** **European** **turmoil** **,**
有 到过 这 命令 的 这 天 在 这 欧洲的 动荡 ,

在欧洲这场动荡中，这已成为常态。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['nu:trəl] ['paʊɚz] .
with **regard** **to** **the** **position** **of** **what** **are** **called** **neutral** **Powers** **.**
和 看待 到 这 位置 的 什么 是 称为 中性的 权力 .

关于所谓中立国的立场。

['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli]
People **have** **been** **looking** **at** **England** **with** **much** **curiosity** **to** **see** **what** **she** **really**
人们 有 到过 寻找 在 英格兰 和 很多 好奇心 到 看 什么 她 真的
[dʌz] [ɪn'tend] .
does **intend** **.**
做 打算 .

人们一直饶有兴趣地关注着英格兰，想看看她究竟意欲何为。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['speʃ(ə)l]['waɪər] [ə'fɔ:rdz] ,
With **the** **facilities** **which** **our** **special** **wire** **affords** **,**
和 这 设施 哪个 我们的 特别的 金属丝 提供 ,

凭借我们特制电线所提供的便利，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [sə'lɪləkwi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:r'ti:] . [ɑ:n]
I **am** **enabled** **to** **report** **a** **highly** **interesting** **soliloquy** **delivered** **by** **the** **Rt** **.** **Hon**
我 是 已启用 到 报告 一个 高度 有趣的 独白 发表 经过 这 rt . 尊敬的
.
:
.

我有幸向大家报告尊敬的阁下发表的一段非常有趣的独白。

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] - [poʊst] , [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [sprɪŋ] ['gaːdnz] ,

W	.	E	.	GLADSTONE	,	to	his	bed	-	post	,	at	his	home	in	Spring	Gardens	,
W	.	E	.	格拉德斯通	,	到	他的	床	-	邮政	,	在	他的	家	在	春天	花园	,

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

我们，格莱斯顿，在他位于伦敦春园的家中，躺在床柱旁。

['æftər][ə; eɪ][hɑːt] ['naɪts] [dɪ'beɪt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] .

after	a	hot	night's	debate	at	St	.	STEPHEN'S	.
后	一个	热的	夜晚	辩论	在	英石	.	斯蒂芬的	.

在圣斯蒂芬学院经历了一场激烈的辩论之后。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrtər] [kən'siːld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl][ænd; ənd] [tʊk] [vɜːr'beɪtɪm][noʊts] .

Our	reporter	concealed	himself	in	the	key	-	hole	and	took	verbatim	notes	.
我们的	记者	暗	他自己	在	这	钥匙	-	洞	和	采取	逐字	笔记	.

我们的记者躲在钥匙孔里，逐字逐句地做了笔记。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['mɔnəks] [tuː; tə][ðer; ðər]

As	in	the	case	of	the	speeches	delivered	by	the	rival	monarchs	to	their
作为	在	这	案件	的	这	演讲	发表	经过	这	竞争对手	君主	到	他们的

['ɑːmiz] ,

armies	,
军队	,

就像敌对君主向各自军队发表的演说一样，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

which	you	published	a	week	in	advance	of	the	speeches	themselves	,	the	following
哪个	你	已发布	一个	星期	在	进步	的	这	演讲	他们自己	,	这	下列的

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] :

can	be	relied	on	:
能	是	依赖	在	:

您在演讲前一周就发布了相关信息，以下内容可以信赖：

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

"	I'm	tired	of	answering	questions	.
"	我是	疲劳的	的	回答	问题	.

"我不想再回答问题了。"

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'waɪl] .

Let	me	think	awhile	.
让	我	思考	一会儿	.

让我想想。

[ɪz][wɔːr][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ?

Is	war	the	only	alternative	?
是	战争	这	仅有的	选择	?

战争是唯一的出路吗?

[ðeɪ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [aʊt] .

They	blame	me	for	not	talking	out	.
他们	责备	我	为了	不是	说	出去	.

他们责怪我没有站出来说话。

[fuːlz] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [stænd] .

Fools	,	they	don't	know	where	they	stand	.
傻瓜	,	他们	不	知道	在哪里	他们	站立	.

傻瓜，他们不知道自己的处境。

[æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] , ['dɪfɪkəlti] .

At	home	and	abroad	,	difficulty	.
在	家	和	国外	,	困难	.

国内外都面临困难。

['aʊər; ɑːr] ['wɜkmən] ['emigreitɪŋ] ; [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] , ([kɜːrs] [ðæt] [wɜːrd] !)

Our	workmen	emigrating	;	the	Irish	irreconcilable	,	(	curse	that	word	!	)
我们的	工人	移民	;	这	爱尔兰	不可调和的	,	(	诅咒	那	单词	!	)

我们的工人移民了；爱尔兰人顽固不化（真讨厌这个词！）

['nʌθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [saɪd] .

nothing	cheerful	that	side	.
没有什么	快乐	那	边	.

那边没什么令人愉快的事。

" [fræns] [kæn; kən] [rɑːk] [hɜːr; hər] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv] [ðæt]

"	France	can	rock	her	irreconcilables	to	sleep	to	the	war	lullaby	of	that
"	法国	能	岩石	她	不可调和的	到	睡觉	到	这	战争	催眠曲	的	那

[mæn] [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] ['trʌstɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ;

man	we	have	so	trusted	only	to	betray	us	;
男人	我们	有	所以	可信	仅有的	到	背叛	我们	;

"法国可以用那个我们如此信任却最终背叛我们的人的战争摇篮曲，哄睡那些不和睦的人；

['aʊər; ɑːr] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] ['oʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər] [wɔːr] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

our	irreconcilables	only	wait	for	war	to	side	with	our	enemy	.
我们的	不可调和的	仅有的	等待	为了	战争	到	边	和	我们的	敌人	.

我们那些不和睦的人只会等着战争爆发才倒戈到敌人那边。

['prʌʃə] , ['græspɪŋ] [bʊl] - [dɔːg] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [meɪks] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːlz]

Prussia	,	grasping	bull	-	dog	as	she	is	,	makes	capital	out	of	it	,	and	calls
普鲁士	,	抓握	公牛	-	狗	作为	她	是	,	制作	首都	出去	的	它	,	和	呼叫

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

us	to	her	side	,
我们	到	她	边	,

普鲁士就像一只贪婪的斗牛犬，利用这一点牟利，并把我们拉拢到她身边。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['fiːvər] , [wɪtʃ] [meɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

while	our	stupid	people	burn	with	a	Prussian	fever	,	which	may	turn	to	a
尽管	我们的	愚蠢的	人们	烧伤	和	一个	普鲁士	发烧	,	哪个	可能	转动	到	一个

[pleɪg] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

plague	to	-	morrow	.
瘟疫	到	-	明天	.

而我们愚蠢的人民却正遭受普鲁士热病的折磨，这种热病明天可能就会演变成一场瘟疫。

" [ɪz] [ðə; ði] ['prʌʃən] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['ælaɪ]

"	Is	the	Prussian	whom	we	have	helped	to	humble	to	be	our	only	ally
"	是	这	普鲁士	谁	我们	有	帮助	到	谦逊的	到	是	我们的	仅有的	盟友

?

?
?

"我们帮助驯服的普鲁士人，难道会成为我们唯一的盟友吗？"

[ðen] [mʌst; məst] [wiː; wi] [raɪt] [ɑːr'selvz] [daʊn] ['æsɪz] [ɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Then	must	we	write	ourselves	down	asses	in	Constantinople	.
然后	必须	我们	写	我们自己	向下	亚斯	在	君士坦丁堡	.

那么，我们岂不是要把自己写成君士坦丁堡的蠢驴吗?

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [hed] [bɪ'saɪdz] ['weðər] - [kɑːk] [ɪk'spiːdiənsi] .

"	If	we	had	some	other	head	besides	weather	-	cock	expediency	.
"	如果	我们	有	一些	其他	头	除了	天气	-	公鸡	权宜之计	.

"如果我们除了权宜之计之外还有其他决策者的话。"

[fræns] [hæz; həz] [æn; ən] ['empərər] , ['prʌʃə] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ;

France	has	an	Emperor	,	Prussia	a	King	to	lead	them	;
法国	有	一个	皇帝	,	普鲁士	一个	国王	到	带领	他们	;

法国有皇帝，普鲁士有国王领导他们;

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [teɪks] [wɔːks][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] —
we **have** **a** **Queen** **who** **takes** **walks** **in** **the** **Isle** **of** **Wight** **;** **and** **her** **son** **—**
我们 有 一个 女王 WHO 需要 散步 在 这 小岛 的 怀特岛 ; 和 她 儿子 —
[bɑː] !
bah **!**
呸 !

我们有一位在怀特岛散步的女王；而她的儿子——呸!

[ə; eɪ][ruː'eɪ][ə'baʊt] [taʊn] .
a **roué** **about** **town** **.**
一个 鲁埃 关于 镇 .

城里的浪荡子。

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ə'laiənsiz] [ɑːr; ər][dræg] - [tʃeɪnz] , [nɑːt][bɑːndz][ʌv; əv] [lʌv] .
Their **marriage** **alliances** **are** **drag** **-** **chains** **,** **not** **bonds** **of** **love** **.**
他们的 婚姻 联盟 是 拖 - 链条 , 不是 债券 的 爱 .

他们的婚姻联盟是束缚，而不是爱情的纽带。

['denmɑːrk] [dʌz] [nɑːt][fər'get]['aʊər; ɑːr] ['tretʃəri] [ɪn] - - .
Denmark **does** **not** **forget** **our** **treachery** **in** **'** **65** **.**
丹麦 做 不是 忘记 我们的 背信弃义 在 - - .

丹麦不会忘记我们在1965年的背叛。

['hɑːlənd] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [fræns] .
Holland **is** **afraid** **of** **France** **.**
荷兰 是 害怕的 的 法国 .

荷兰害怕法国。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] [jet] .
We **are** **safe** **from** **America** **yet** **.**
我们 是 安全的 从 美国 然而 .

我们目前还安全地远离美国。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][voʊt] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ]
They **are** **too** **much** **afraid** **of** **the** **German** **vote** **,** **thank** **Heaven** **,** **to** **side** **with**
他们 是 也 很多 害怕的 的 这 德语 投票 , 感谢 天堂 , 到 边 和
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

谢天谢地，他们太害怕德国的投票结果，不敢站在法国一边。

[bʌt; bət] " [ˌælə'bæmə] " [ɪz][hɜːr; hər] ['wɑːtʃwɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][weɪts][tuː; tə] ['stræŋgl] [ˌjuː 'es] .
but **"** **Alabama** **"** **is** **her** **watchword** **,** **and** **she** **only** **waits** **to** **strangle** **us** **.**
但 " 阿拉巴马州 " 是 她 口令 , 和 她 仅有的 等待 到 扼杀 我们 .

但"阿拉巴马"是她的口头禅，她正等着掐死我们。

[ˌlæfi'et] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛʃənz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['meməriz] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][voʊts] .
LAFAYETTE **and** **the** **Hessians** **are** **only** **memories** **,** **they** **have** **no** **votes** **.**
拉斐特 和 这 黑森人 是 仅有的 回忆 , 他们 有 不 投票 .

拉斐特和黑森雇佣兵都已成为历史，他们没有投票权。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] .
it **was** **a** **mistake** **to** **sympathize** **with** **the** **South** **.**
它 曾是 一个 错误 到 同情 和 这 南 .

同情南方是个错误。

" ['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] — ['hev(ə)n] [seɪv] [ðə; ði][mɑːrk] ! — [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][wɜːrst] ['enəmi] .

"	Our	statesmen	—	Heaven	save	the	mark	!	—	are	our	worst	enemies	.
"	我们的	政治家	—	天堂	节省	这	标记	!	—	是	我们的	最差	敌人	.

“我们的政治家——老天保佑！——是我们最大的敌人。”

[-] , [ðə; ði][dʒuː] , ['dʌbəlz] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] .

D'ISRAELI	,	the	Jew	,	doubles	our	difficulty	by	showing	our	weakness	.
以色列人	,	这	犹	,	双打	我们的	困难	经过	显示	我们的	弱点	.

以色列人（D'ISRAELI）通过暴露我们的弱点，使我们的处境雪上加霜。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [pɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

He	would	play	the	part	of	PITT	without	his	brains	or	his	chances	.
他	会	玩	这	部分	的	皮特	没有	他的	大脑	或者	他的	机会	.

他会扮演皮特的角色，但他既没有皮特的头脑，也没有皮特的机会。

[ðen] [wiː; wi][led] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drægd] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] .

Then	we	led	,	now	we	are	dragged	at	the	tail	.
然后	我们	引领	,	现在	我们	是	拖拽	在	这	尾巴	.

曾经我们领先，现在我们却被拖在了后面。

[wiː; wi] [meɪ] [saɪn] [triːtiz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [raɪt] [ðem; ðəm] .

We	may	sign	treaties	,	but	we	cannot	write	them	.
我们	可能	符号	条约	,	但	我们	不能	写	他们	.

我们可以签署条约，但我们无法撰写条约。

[braɪt] [wʊd] [biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ; ['grænvɪl] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] [ɪz]

BRIGHT	would	be	friendly	with	both	;	GRANVILLE	with	neither	,	and	thus	each	is
明亮的	会	是	友好的	和	两个都	;	格兰维尔	和	两者都不	,	和	因此	每个	是

[ə'fendɪd] .

offended	.
被冒犯了	.

BRIGHT 会与两者都友好相处；GRANVILLE 则与两者都不友好，因此两者都受到了冒犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [left][ɪz][tuː; tə] ['blʌstər] [ə'baʊt] ['beldʒəm] .

It	is	ridiculous	,	and	the	only	course	left	is	to	bluster	about	Belgium	.
它	是	荒谬的	,	和	这	仅有的	课程	左边	是	到	虚张声势	关于	比利时	.

这太荒谬了，现在唯一的办法就是对比利时大放厥词。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [leɪt] ['dɪnər] .

"	It	must	be	the	late	dinner	.
"	它	必须	是	这	晚的	晚餐	.

“一定是晚餐吃得太晚了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['θretnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [laɪt] ; [ðæt][ɪz]

There	are	all	sorts	of	threatening	shadows	around	,	and	but	one	light	;	that	is
那里	是	全部	排序	的	威胁	阴影	大约	,	和	但	一	光	;	那	是

[ə; eɪ][wɔːr] [fleɪm] .

a	war	flame	.
一个	战争	火焰	.

周围到处都是危险的阴影，只有一束光；那是战争的火焰。

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] .

Let	me	sleep	.
让	我	睡觉	.

让我睡一会儿。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] [æsk][ə; eɪ][saɪn] .

To	-	morrow	the	gaping	thousands	will	ask	a	sign	.
到	-	明天	这	张开的	数千	将要	问	一个	符号	.

明天，成千上万茫然无措的人将会寻求一个信号。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] , ['helpləs] [taɪd]

It	may	come	,	but	it	shall	be	hoisted	on	the	Rhine	,	and	,	helpless	tide
它	可能	来	,	但	它	将	是	吊起	在	这	莱茵河	,	和	,	无助	潮

['weitəz] ,

waiters	,
服务员	,

它或许会到来，但它将被悬挂在莱茵河上，而那些无助的潮汐守候者们，

[wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

we	cannot	tell	from	which	side	it	shall	come	.
我们	不能	告诉	从	哪个	边	它	将	来	.

我们无法预知它会从哪一边来。

[ɑː] ! - [ʌn'iːzi] [sɪts][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [bentʃ] , - [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [wʊd] [seɪ]

Ah	!	'	Uneasy	sits	the	man	on	the	ministerial	bench	,	'	as	SHAKESPEARE	would	say
啊	!	-	不安	坐着	这	男人	在	这	部长	长椅	,	-	作为	莎士比亚	会	说

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

啊！正如莎士比亚今天会说的那样，“坐在大臣席上的人心神不宁”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ɪz][æn; ən]['ɔːrnəmənt][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

for	the	crown	that	he	spoke	of	is	an	ornament	in	the	tower	.
为了	这	王冠	那	他	辐	的	是	一个	装饰品	在	这	塔	.

他所说的王冠，其实是塔楼里的一件装饰品。

" [rɪ'pɔːrtər]

"	REPORTER
"	记者

“记者

[mæg'netɪk]

Magnetic
磁的

磁的

['pɑːlɪʃ] ['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] .

Polish	soldiers	should	choose	the	needle	gun	.
抛光	士兵	应该	选择	这	针	枪	.

波兰士兵应该选择针枪。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz]['ɔːlweɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .

The	needle	is	always	true	to	the	Pole	.
这	针	是	总是	真的	到	这	极	.

指针始终指向极点。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [hɪnt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['steɪʃəneri] [striːt] [mju'zɪʃənz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə]

A	CAPITAL	HINT	FOR	OUR	STATIONARY	STREET	MUSICIANS	,	IF	THEY	WANT	TO
一个	首都	暗示	为了	我们的	静止的	街道	音乐家	,	如果	他们	想	到

[meɪk] ['mʌni] .

MAKE	MONEY	.
制作	钱	.

给那些想赚钱的街头艺人一个重要的建议。

[ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv] ['levnwəːθ] .

THE	LEAVEN	OF	LEAVENWORTH	.
这	酵	的	利文沃思	.

利文沃思的利文。

[ðə; ði] [greɪt] [west] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luːs] ,

The	great	West	has	long	been	famous	for	the	loose	,
这	伟大的	西方	有	长的	到过	著名的	为了	这	松动的	,

广袤的西部一直以其自由散漫而闻名，

[ʌn'træmld] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [tri:t] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
untrammelled **freedom** **with** **which** **its** **inhabitants** **treat** **everything** **and**
奔放 自由 和 哪个 它是 居民 对待 一切 和
['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
everybody **.**
大家 .

当地居民对待一切人和事都秉持着不受约束的自由。

[bredθ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][leŋkθ; leŋθ] , [ɪz][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]['westərn] ['setlmənts] ,
Breadth **,** **no** **less** **than** **length** **,** **is** **a** **striking** **feature** **of** **Western** **settlements** **,**
宽度 , 不 较少的 比 长度 , 是 一个 引人注目 特征 的 西 定居点 ,

西部聚落的显著特征之一，便是其宽度，这与长度同样重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪŋgjələr][ə'bəʊdz] ,
and **that** **this** **element** **is** **conspicuous** **in** **the** **journalism** **of** **those** **singular** **abodes** **,**
和 那 这 元素 是 显眼的 在 这 新闻业 的 那些 单数 住所 ,

而且，这一特点在这些独特机构的新闻报道中尤为突出。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] , ['dʒen(ə)rəli] ,
no **less** **than** **in** **the** **social** **life** **of** **their** **inhabitants** **,** **generally** **,**
不 较少的 比 在 这 社会的 生活 的 他们的 居民 , 一般来说 ,

不亚于其居民的社会生活，总的来说，

[ɪz] ['ɛvɪdənst] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [kʌt][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [taɪmz] " — [ə; eɪ]['peɪpər]
is **evidenced** **in** **the** **following** **advertisement** **cut** **from** **"** **The** **Times** **"** **—** **a** **paper**
是 有证据 在 这 下列的 广告 切 从 " 这 《时代周刊》 " — 一个 纸
['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['levnwə:θ] , ['kænzəs] :
published **at** **Leavenworth** **,** **Kansas** **:**
已发布 在 利文沃思 , 堪萨斯州 :

以下摘自堪萨斯州莱文沃思市出版的报纸《泰晤士报》的广告便证明了这一点：

" ['noʊtɪs] [tu:; tə] ['draɪvər] [ʌv; əv] [fæst] [stɑ:k] . — [hoʊld][jʊr; jər]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][du:][nɑ:t][draɪv][soʊ]
" **NOTICE** **TO** **DRIVERS** **OF** **FAST** **STOCK** **.** **—** **Hold** **your** **horses** **and** **do** **not** **drive** **so**
" 注意 到 司机 的 快速地 库存 . — 抓住 你的 马匹 和 做 不是 驾驶 所以
[fæst] .
fast **.**
快速地 .

"致快车驾驶员：请控制好速度，不要开得太快。"

[ɔ:l] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [kʌsiz] [kɔ:t] ['draɪvɪŋ]['fæstər][ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri][geɪt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
All **gay** **and** **festive** **cusses** **caught** **driving** **faster** **than** **ordinary** **gait** **in** **the** **city** **,**
全部同性恋 和 节日 咒骂 捕捉 驾驶 快点 比 普通的 步态 在 这 城市 ,

所有在城市里被抓到超速行驶的同性恋和节日狂欢者，

[wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [dʒʌdʒ] [vɔ:n] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] - - [ðə; ði] [faɪn] [ɪz] $20 .
will **be** **brought** **before** **Judge** **Vaughan** **,** **for** **instance** **-** **-** **the** **fine** **is** **$20** **.**
将要 是 带来 前 法官 沃恩 , 为了 实例 - - 这 美好的 是 $20 .

例如，将被带到沃恩法官面前——罚款为 20 美元。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['rɔbətsn] , ['sɪti] ['mɑ:rʃ(ə)l] .
H **.** **A** **.** **ROBERTSON** **,** **City** **Marshal** **.**
H . 一个 . 罗伯逊 , 城市 元帅 .

HA ROBERTSON，城市治安官。

" [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑ:rʃ(ə)l][ʌv; əv] ['levnwə:θ] [ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ][pɑ:t] - [kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] (
" **The** **City** **Marshal** **of** **Leavenworth** **is** **clearly** **a** **pot** **-** **companion** **of** **the** **first** **(**
" 这 城市 元帅 的 利文沃思 是 清楚地 一个 锅 - 伴侣 的 这 第一的 (
['wɪski] [ænd; ənd]) ['wɔ:tər] .
whiskey **and** **)** **water** **.**
威士忌酒 和) 水 .

"利文沃斯市警长显然是第一种（威士忌和）水的伴侣。

[hiː; hi] [diˈklainz] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈsɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [tɜːrmz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

He	declines	to	address	his	fellow	-	citizens	in	the	commonplace	terms	usually
他	下降	到	地址	他的	同伴	-	公民	在	这	平凡	条款	通常

[ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [mɔːr] [proʊˈzeɪɪk] [kəˈmjʊnəti] .

recognised	in	more	prosaic	communities	.
已确认	在	更多的	平淡无奇	社区	.

他拒绝用普通社会中人们通常认可的常用语与他的同胞交谈。

[tuː; tə][əˈdɑːpt][hɪz; ɪz] [oʊn] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] , [ˈrɔbətsn] [ɪz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ] " [geɪ] [ænd; ənd]

To	adopt	his	own	style	of	phraseology	,	ROBERTSON	is	clearly	a	"	gay	and
到	采纳	他的	自己的	风格	的	用语	,	罗伯逊	是	清楚地	一个	"	同性恋	和

[ˈfestɪv] [kʌs] .

festive	cuss	.
节日	坏话	.

用他自己的话说，罗伯逊显然是一个"快乐而喜庆的混蛋"。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [brɪk] [frʌm; frəm][ˈkænzəs] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæriz] [wʌn][ɪn]

"	He	is	a	specimen	brick	from	Kansas	,	and	doubtless	always	carries	one	in
"	他	是	一个	标本	砖	从	堪萨斯州	,	和	毫无疑问	总是	携带	一	在

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

"他就像堪萨斯州的一块砖头，而且肯定总是随身带着一块。"

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] " [ˈɔːrd(ə)neri][geɪt] , " [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈdraɪvɪŋ][ɪn][ˈkænzəs] , [wer]

The	expression	"	ordinary	gait	,	"	as	applied	to	driving	in	Kansas	,	where
这	表达	"	普通的	步态	,	"	作为	应用	到	驾驶	在	堪萨斯州	,	在哪里

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [oʊnz] " [fæst] [stɑːk] ,

everybody	owns	"	fast	stock	,
大家	拥有	"	快速地	库存	,

"普通步态"这个表达，用来形容在堪萨斯州开车，因为那里每个人都拥有"快速股票"，

" [ɪz] [ˈræðər] [ɪˈkwɪvək(ə)l][ɪn] [ðiːz] [ˈkwaɪətər][ˈlætəˌtuːdz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ges]

"	is	rather	equivocal	in	these	quieter	latitudes	to	be	sure	,	but	we	may	guess
"	是	相当	模棱两可	在	这些	更安静	纬度	到	是	当然	,	但	我们	可能	猜测

[ðæt] ,

that	,
那	,

在这些较为平静的纬度地区，""一词的含义确实相当含糊，但我们可以猜测，

[æt; ət] ['levnwəːθ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [raɪdz][ɔːr]['draɪvz][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]

at	Leavenworth	,	a	man	who	rides	or	drives	at	a	pace	of	twenty	miles	an
在	利文沃思	,	一个	男人	WHO	骑行	或者	驱动	在	一个	步伐	的	二十	英里	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

在莱文沃思，一个骑马或驾车速度达到每小时二十英里的人，

[ɪz]['laɪəb(ə)l] , " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv] $20 , [ɔːr][dʒʌst][wʌn]['dɑːlər][pər][maɪl] .

is	liable	,	"	for	instance	,	"	to	a	fine	of	$20	,	or	just	one	dollar	per	mile	.
是	容易	,	"	为了	实例	,	"	到	一个	美好的	的	$20	,	或者	只是	一	美元	每	英里	.

例如，可能被处以 20 美元的罚款，或者每英里 1 美元的罚款。

['kænzəs] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,

Kansas	maybe	a	very	nice	place	to	live	in	,	for	some	people	,
堪萨斯州	或许	一个	非常	好的	地方	到	居住	在	,	为了	一些	人们	,

对某些人来说，堪萨斯州或许是个非常宜居的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['hɑːrdli] [ˌrekə'mend] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['bɔnə] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] ['ðɪðər] ,

but	we	would	hardly	recommend	Mr	.	ROBERT	BONNER	to	emigrate	thither	,
但	我们	会	几乎	推荐	先生	.	罗伯特	邦纳	到	移民	那里	,

但我们绝不会建议罗伯特·邦纳先生移民到那里。

[ænd; ənd][soʊ][rɪsk][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ædvərtaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] " [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv]
and 和 **so** 所以 **risk** 风险 **the** 这 **probability** 可能性 **of** 的 **being** 存在 **advertised** 广告 **as** 作为 **a** 一个 **"** " **gay** 同性恋 **and** 和 **festive** 节日
[kʌs] .
cuss 坏话 **.** .

因此，他有可能被宣传为"一个快乐而喜庆的混蛋"。

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
" " **SHIP** 船 **AHOY** 嘿! **!** !

"扬帆起航！"

[ʌv; əv][ɔːl]['pʌblɪk] [pər'fɔːrmərz] ,
Of 的 **all** 全部 **public** 民众 **performers** 表演者 **,** ,

在所有公开表演者中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [huː] " [drɔː] " ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][d'ʒɪmnæsts] [huː] [rɪsk][ðer; ðər] [neks] [baɪ]
there 那里 **are** 是 **none** 没有任何 **who** WHO **"** " **draw** 画 **"** " **better** 更好的 **than** 比 **the** 这 **gymnasts** 体操运动员 **who** WHO **risk** 风险 **their** 他们的 **necks** 脖子 **by** 经过
[ə'temptɪŋ] ['hæzərdəs] [fiːts] .
attempting 尝试 **hazardous** 危险 **feats** 壮举 **.** .

没有人比那些冒着生命危险尝试危险动作的体操运动员更擅长"绘画"。

[ðə; ði] [fuːl] [huː] [ə'tætʃiz] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [bə'luːn]
The 这 **fool** 傻子 **who** WHO **attaches** 附件 **himself** 他自己 **by** 经过 **the** 这 **heels** 高跟鞋 **to** 到 **the** 这 **car** 车 **of** 的 **an** 一个 **ascending** 上升 **balloon** 气球
[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['fiːmeɪl] ['weɪvɪŋ]
is 是 **sure** 当然 **to** 到 **have** 有 **thousands** 数千 **of** 的 **feeble** 微弱 **-** - **minded** 有思想 **females** 女性 **waving** 挥手
['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][æt; ət][hɪm; ɪm] .
handkerchiefs 手帕 **at** 在 **him** 他 **.** .

傻瓜如果用脚后跟把自己绑在上升的热气球座舱上，肯定会有成千上万头脑简单的女人向他挥舞手帕。

['blɔndin] , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ˌtɑːm'fuːl] , [brɔːt] [mɔːr] ['piːp(ə)l][tuː; tə][naɪ'ægrə] [fɔːlz] [tuː; tə] [siː]
BLONDIN 金发女郎 **,** , **the** 这 **great** 伟大的 **French** 法语 **tomfool** 傻瓜 **,** , **brought** 带来 **more** 更多的 **people** 人们 **to** 到 **Niagara** 尼亚加拉 **Falls** 瀑布 **to** 到 **see** 看
[hɪm; ɪm] ,
him 他 **,** ,

法国著名滑稽演员布隆丹吸引了更多人前往尼亚加拉大瀑布观看他的表演。

['pɑːsəbli] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nuː] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt] , [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] [fɔːlz] [ðəm'selvz]
possibly 可能 **,** , **add** 添加 **a** 一个 **new** 新的 **Fall** 落下 **to** 到 **the** 这 **prospect** 前景 **,** , **than** 比 **ever** 曾经 **the** 这 **Falls** 瀑布 **themselves** 他们自己
[dɪd] .
did 做过 **.** .

或许，还会给这前景增添一个新的"瀑布"，比瀑布本身带来的还要多。

[ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðər] ['dɑːŋki] [ə'naunsiz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed]
And 和 **when** 什么时候 **another** 其他 **donkey** 驴 **announces** 宣布 **that** 那 **he** 他 **is** 是 **going** 去 **to** 到 **stand** 站立 **upon** 之上 **his** 他的 **head** 头
[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] ,
on 在 **the** 这 **point** 观点 **of** 的 **a** 一个 **church** 教会 **spire** 尖塔 **,** ,

当另一头驴宣布它要站在教堂尖顶上倒立时，

[ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [θrɔŋd] — [ˌaʊtˈsaɪd] .

that	church	is	sure	to	be	thronged	—	outside	.
那	教会	是	当然	到	是	熙熙攘攘	—	外部	.

那座教堂外面肯定会挤满人。

[ðiːz] [pəˈfɔːmənsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər][sɔːrt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] ,

These	performances	,	and	all	of	their	sort	,	should	be	made	punishable	,
这些	表演	,	和	全部	的	他们的	种类	,	应该	是	制成	可处罚的	,

这些行为以及所有类似行为都应该受到惩罚。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɑːbəbli][biː; bi][soʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [pərˈfɔːrmərz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

and	will	probably	be	so	when	a	hundred	or	two	performers	shall	have	been	killed	,
和	将要	大概	是	所以	什么时候	一个	百	或者	二	表演者	将	有	到过	被杀	,

等到一百二十名表演者丧生之后，情况可能就会如此。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfərd] .

in	addition	to	those	who	have	already	suffered	.
在	添加	到	那些	WHO	有	已经	遭受	.

除了那些已经遭受苦难的人之外。

[nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [æz; əz] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ðoʊ] , [pərˈhæps] ,

Not	nearly	so	exciting	as	performances	of	the	kind	referred	to	,	though	,	perhaps	,
不是	几乎	所以	激动人心	作为	表演	的	这	种类	指	到	,	尽管	,	也许	,

虽然远不及前面提到的那种表演那么激动人心，但或许……

[kwaɪt][æz; əz] [ræʃ] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['vɔiidʒz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɛ'seɪd] [baɪ]['taɪni] , [tɔɪ] [ʃɪps] .

quite	as	rash	,	are	the	ocean	voyages	occasionally	essayed	by	tiny	,	toy	ships	.
相当	作为	皮疹	,	是	这	海洋	航程	偶尔	尝试	经过	微小的	,	玩具	船舶	.

小型玩具船偶尔进行的远洋航行也同样鲁莽。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] — [ðə; ði] [red] ,

One	of	these	—	the	Red	,
一	的	这些	—	这	红色的	,

其中之一——红色，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] — [ɪz] [əˈnaʊnst] [æz; əz][əˈbaʊt][tuː; tə][stɑːrt][əˈpɑːn][ə; eɪ] " ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

White	and	Blue	—	is	announced	as	about	to	start	upon	a	"	voyage	round	the	world	.
白色的	和	蓝色的	—	是	宣布	作为	关于	到	开始	之上	一个	"	航程	圆形的	这	世界	.

“白与蓝”号宣布即将开始“环球航行”。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr][best] [wɪʃɪz] ,

"	We	wish	her	our	best	wishes	,
"	我们	希望	她	我们的	最好的	愿望	,

我们祝她一切顺利。

[ænd; ənd][hoʊp][ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪst] [wei] [ænd; ənd][taɪm] .

and	hope	she	may	get	round	in	the	roundest	way	and	time	.
和	希望	她	可能	得到	圆形的	在	这	最圆的	方式	和	时间	.

希望她能以最圆满的方式和时间圆满完成使命。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [ɪz] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] .

One	of	her	first	stopping	places	,	though	,	as	we	see	,	is	Martha's	Vineyard	.
一	的	她	第一的	停止	地方	,	尽管	,	作为	我们	看	,	是	玛莎的	葡萄园	.

不过，正如我们所见，她最先停留的地方之一是玛莎葡萄园岛。

['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɪp] ,

Our	**advice**	**to**	**the**	**skipper**	**of**	**the**	**toy**	**ship**	**,**
我们的	建议	到	这	船长	的	这	玩具	船	,

我们给玩具船船长的建议是:

[ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [rest] .

is	**to**	**go**	**no**	**further**	**than**	**that**	**delightful**	**haven**	**of**	**rest**	**.**
是	到	去	不	更远	比	那	愉快	避风港	的	休息	.

就是到此为止，不再去往那令人愉悦的休憩之所。

['mɑːrθə] .

MARTHA	**.**
玛莎	.

玛莎。

[wɪl] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['ɔːrnəmənt] ,

will	**cherish**	**her**	**as**	**a**	**chimney**	**ornament**	**,**
将要	珍惜	她	作为	一个	烟囱	装饰品	,

会把她当作壁炉装饰品珍藏起来。

[ɔːr] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɪdz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrt] .

or	**give**	**her**	**to**	**her**	**kids**	**to**	**play**	**with**	**—**	**and**	**nobody**	**will**	**be**	**hurt**	**.**
或者	给	她	到	她	孩子们	到	玩	和	一	和	无人	将要	是	伤害	.

或者把她交给她的孩子玩——这样就不会有人受伤了。

[tuː] ['rendərɪŋ] .

Two	**Renderings**	**.**
二	效果图	.

两张渲染图。

['faɪnɪs] - ['oʊpəs] : — [ðə; ði] [end] [kraʊnz] [ðə; ði] [wɜːrk] .

Finis	**coronat**	**opus**	**:**	**—**	**The**	**end**	**crowns**	**the**	**work**	**.**
结束	-	作品	:	—	这	结尾	皇冠	这	工作	.

Finis coronat opus: —The end coronat the work.

['faɪnɪs] ['kɔːrənər] ['oʊpəs] : — [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːrənər] ,

Finis	**coroner**	**opus**	**:**	**—**	**There**	**is**	**plenty**	**of**	**work**	**for**	**the**	**Coroner**	**,**
结束	验尸官	作品	:	—	那里	是	很多	的	工作	为了	这	验尸官	,

验尸官工作总结：——验尸官的工作很多，

[bʌt; bət] [ðə; ði] " [end] " [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] .

but	**the**	**"**	**end**	**"**	**does**	**not**	**always**	**appear**	**to**	**be**	**gained**	**.**
但	这	"	结尾	"	做	不是	总是	出现	到	是	获得	.

但"终点"并非总是显而易见的。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

All	**of**	**which**	**is**	**respectfully**	**submitted**	**to**	**the**	**investigators**	**of**	**murder**	**in**	**this**	**city**	**.**
全部	的	哪个	是	尊敬	提交	到	这	调查人员	的	谋杀	在	这	城市	.

以上内容谨呈交本市谋杀案调查人员。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [mʌŋks] [ʌv; əv] [lɑː] ['træp] .

The	**Modern**	**Monks**	**of**	**La**	**Trappe**	**.**
这	现代的	僧侣	的	拉	特拉普	.

拉特拉普的现代修道士们。

[ðə; ði] ['kɔːrənər] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːrni] ,

The	**Coroner**	**,**	**the**	**Assistant**	**District**	**-**	**Attorney**	**,**
这	验尸官	,	这	助手	区	-	律师	,

验尸官、助理地方检察官、

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] " [træp] " [geɪm] [ɑːn][ðə; ði]

and	certain	other	officials	who	have	been	trying	the	"	trap	"	game	on	the
和	肯定	其他	官员	WHO	有	到过	尝试	这	"	陷阱	"	游戏	在	这

['witnisiz] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪθn] ['mɜːrdər] [keɪs] .

witnesses	examined	in	the	NATHAN	murder	case	.
证人	检查	在	这	内森	谋杀	案件	.

还有一些其他官员，他们试图对内森谋杀案的证人使用"陷阱"游戏。

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['sɪlvər] [stɑːk] . [wʌn] .

Results	of	Silver	Stock	.	1	.
结果	的	银	库存	.	1	.

白银股票结果.1.

[ðə; ði] [driːm] [ɪz] [ɔːr] .

The	dream	is	ore	.
这	梦	是	矿石	.

梦想就是矿石。

[ˌtuː'tuː] . ['nevər] [maɪnd] .

2	.	Never	mined	.
2	.	绝不	矿井	.

2. 从未开采过。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['ɪŋglɪʃmən] , ['lʌndən] . — [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər]['weɪdʒər] .

Englishman	,	London	.	—	You	have	lost	your	wager	.
英国人	,	伦敦	.	—	你	有	丢失的	你的	赌注	.

英国人，伦敦——你输了赌。

[oʊ'haɪoʊ][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] .

Ohio	is	not	the	capital	of	Indiana	.
俄亥俄州	是	不是	这	首都	的	印第安纳州	.

俄亥俄州不是印第安纳州的首府。

['streɪndʒər] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . — [wen] [juː; jʊ][get][lɔːst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːts] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ]

Stranger	,	New	York	City	.	—	When	you	get	lost	in	our	streets	and	do	not	know
陌生人	,	新的	约克	城市	.	—	什么时候	你	得到	丢失的	在	我们的	街道	和	做	不是	知道

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

where	you	are	,
在哪里	你	是	,

陌生人，纽约市——当你迷失在我们的街道上，不知道自己身在何处时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [siːk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

it	is	a	good	plan	to	seek	information	from	a	policeman	.
它	是	一个	好的	计划	到	寻找	信息	从	一个	警察	.

向警察寻求信息是个好主意。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

If	he	does	not	know	where	you	are	,	come	directly	to	the	office	of
如果	他	做	不是	知道	在哪里	你	是	,	来	直接地	到	这	办公室	的

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .

PUNCHINELLO	.
潘奇内洛	.

如果他不知道你在哪里，请直接前往 PUNCHINELLO 的办公室。

['æntɪkweri] . — " [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən]

Antiquary	.	—	"	The	Last	of	the	Barons	"	was	a	term	applied	to	an
古董商	.	—	"	这	最后的	的	这	男爵	"	曾是	一个	学期	应用	到	一个

['ɪmplɪment] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃuːmeɪkər] .

implement	used	by	the	ancient	shoemakers	.
实施	用过的	经过	这	古老的	鞋匠	.

古董商——“最后的男爵”一词指的是古代鞋匠使用的一种工具。

[ðə; ði]['ped(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærənz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ə,rɪstə'krætɪk]

The	pedal	members	of	the	old	English	barons	were	of	a	peculiar	aristocratic
这	踏板	成员	的	这	老的	英语	男爵们	是	的	一个	奇特	贵族

[ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] ,

conformation	,
构象	,

英国古代男爵们的下肢具有一种独特的贵族特征。

[ænd; ənd] ['læsts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	lasts	were	made	expressly	for	them	.
和	持续时间	是	制成	明确地	为了	他们	.

鞋楦是专门为他们定制的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

This	is	a	curious	fact	not	generally	known	.
这	是	一个	好奇的	事实	不是	一般来说	已知	.

这是一个鲜为人知的奇特事实。

['plaʊbɔɪ] [faindz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrk][ɪn]['mɪstər] . ['griːliz] ['θɜːrtiəθ] [wʌt] , [ænd; ənd][æsks]

Ploughboy	finds	the	following	remark	in	Mr	.	GREELEY'S	thirtieth	What	,	and	asks
农夫	发现	这	下列的	评论	在	先生	.	格里利	第三十	什么	,	和	问

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

农夫在格里利先生的第三十个什么中发现了以下评论，并要求解释。

" [soʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kærəts] .

"	So	with	regard	to	Carrots	.
"	所以	和	看待	到	胡萝卜	.

“那么，关于胡萝卜的话……”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ðiːz] [nɔːr] [biːts] .

I	have	never	achieved	success	in	growing	these	nor	Beets	.
我	有	绝不	已达成	成功	在	生长	这些	也不	甜菜	.

我种植这些作物，包括甜菜，都从未成功过。

" [wiː; wi][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['kærəts] , [soʊ] [ðem; ðəm] .

"	We	infer	that	the	meaning	is	,	With	regard	to	carrots	,	sow	them	.
"	我们	推断	那	这	意义	是	,	和	看待	到	胡萝卜	,	母猪	他们	.

“我们推断其含义是，至于胡萝卜，就播种吧。”

" [ðiːz] [nɔːr] [biːts] " [ɑːr; ər]['prɑːbəbli][ə; eɪ] [nuː] [və'raɪəti] .

"	These	nor	Beets	"	are	probably	a	new	variety	.
"	这些	也不	甜菜	"	是	大概	一个	新的	种类	.

“这些也不是甜菜”可能是一个新品种。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['nɔːrfək] , [bʌt; bət] [mɔːr] " [prɪ'zuːməbli] " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd]

They	may	have	come	from	Norfolk	,	but	more	"	presumably	"	they	were	found
他们	可能	有	来	从	诺福克	,	但	更多的	"	想必	"	他们	是	成立

[ɪn] [ə'læskə] .

in	Alaska	.
在	阿拉斯加州	.

它们可能来自诺福克，但更有可能是在阿拉斯加发现的。

[ˌmetəfə'zɪʃn] , ['klaʊdˌlænd] . — [jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] " ['saikikəl] ['beɪsɪs][ʌv; əv][əb'dʒektɪv]

Metaphysician	**,**	**Cloudland**	**.**	**—**	**Your**	**article**	**on**	**the**	**"**	**Psychical**	**Basis**	**of**	**Objective**
形而上学家	,	云之国	.	一	你的	文章	在	这	"	心理	基础	的	客观的

[ɪg'zɪstəns] " [ɪz] ['eksələnt] .

Existence	**"**	**is**	**excellent**	**.**
存在	"	是	出色的	.

形而上学家，云之国——您关于"客观存在的心理基础"的文章非常精彩。

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] " ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs]

Look	**out**	**for**	**it**	**in**	**the**	**"**	**Juvenile**	**Department**	**"**	**of**	**our**	**Christmas**
看	出去	为了	它	在	这	"	少年	部门	"	的	我们的	圣诞节

['nʌmbər] .

number	**.**
数字	.

请留意我们圣诞特辑的"少儿部"部分。

[grə'meriən] . — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [nʌn] " [ɪz] ['mænɪfestli] [ˌɪnkə'rekt] .

Grammarian	**.**	**—**	**The**	**expression**	**"**	**We**	**ain't**	**got**	**none**	**"**	**is**	**manifestly**	**incorrect**	**.**
语法学家	.	一	这	表达	"	我们	不是	得到	没有任何	"	是	显然	错误	.

语法学家——"We ain't got none"这种说法显然是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['negətivz] .

It	**has**	**two**	**negatives**	**.**
它	有	二	负面	.

它有两个缺点。

" [wiː; wi] [eint] [gɑːt]['eni] " [ɪz][baɪ][fɑːr] [mɔːr] ['elɪgənt] .

"	**We**	**ain't**	**got**	**any**	**"**	**is**	**by**	**far**	**more**	**elegant**	**.**
"	我们	不是	得到	任何	"	是	经过	远的	更多的	优雅的	.

"我们一个也没有"这句话要优雅得多。

['weɪdʒər] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] . [meɪd] [ə; eɪ][bet][wɪð; wɪθ][biː] . [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt][ə; eɪ] [daɪm] [ɪn] [tuː]

Wager	**says**	**that**	**A**	**.**	**made**	**a**	**bet**	**with**	**B**	**.**	**that**	**he**	**could**	**cut**	**a**	**dime**	**in**	**two**
赌注	说道	那	一个	.	制成	一个	赌注	和	B	.	那	他	可以	切	一个	一角硬币	在	二

[æt; ət][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] - [naɪf] ,

at	**one**	**stroke**	**of**	**his**	**pen**	**-**	**knife**	**,**
在	一	中风	的	他的	笔	-	刀	,

韦格说，A 与 B 打赌，A 能用他的小刀一刀把一角硬币切成两半。

[siː] . [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [steɪks] .

C	**.**	**to**	**hold**	**the**	**stakes**	**.**
C	.	到	抓住	这	赌注	.

C. 持有赌注。

[ə; eɪ] . [tʊk] [ə; eɪ][ten] - [sent] " [skrɪp] " [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bleɪd] .

A	**.**	**took**	**a**	**ten**	**-**	**cent**	**"**	**scrip**	**"**	**and**	**chopped**	**it**	**in**	**two**	**with**	**his**	**blade**	**.**
一个	.	采取	一个	十	-	中心	"	处方药	"	和	切碎	它	在	二	和	他的	刀刃	.

A. 拿了一张十美分的"代金券"，用刀把它砍成两半。

['miːntaɪm] [siː] . [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪk] ['mʌni] .

Meantime	**C**	**.**	**walked**	**away**	**with**	**the**	**stake**	**money**	**.**
与此同时	C	.	步行	离开	和	这	赌注	钱	.

与此同时，C.带着赌注离开了。

[huː] [wʌn] ?

Who	**won**	**?**
WHO	韩元	?

谁赢了?

['ænsər] . — [ðə; ði][bet][ɪz][ɔːf] .

Answer	**.**	**—**	**The**	**bet**	**is**	**off**	**.**
回答	.	一	这	赌注	是	离开	.

答：赌约取消。

[siː] . [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɔːf] , [bʌt; bət][noʊ] ['betər] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ə; eɪ] . [ɔːr][biː] . [ɪz]['eni] ['betər] [ɔːf] .

C	.	is	also	off	,	but	no	better	,	and	neither	A	.	or	B	.	is	any	better	off	.
C	.	是	还	离开	,	但	不	更好的	,	和	两者都不	一个	.	或者	B	.	是	任何	更好的	离开	.

C 也偏离了轨道，但情况并没有好转，A 和 B 的情况也好不到哪里去。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['feri] .

NOTES	ON	THE	FERRY	.
笔记	在	这	渡船	.

关于渡轮的笔记。

[gʌʃɪŋtən] , ([wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][paɪp] .)

Gushington	,	(	with	the	pipe	.	)
古辛顿	,	(	和	这	管道	.	)

古辛顿（手里拿着烟斗）。

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪl] [swer] .

"	SHE	SMILED	ON	ONE	OF	US	,	I'LL	SWEAR	.
"	她	微笑	在	一	的	我们	,	患病的	发誓	.

“我发誓，她对我们中的一个笑了。”

" ['spɪnd(ə)l] .

"	Spindle	.
"	主轴	.

“主轴。

" [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] [smaɪl] ?

"	PERHAPS	;	BUT	WHAT'S	A	SMILE	?
"	也许	;	但	是什么	一个	微笑	?

“或许吧；但微笑又是什么呢？”

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [nɑːd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr] ['nʌθɪŋ] !

A	POSITIVE	NOD	FOR	ME	,	OR	NOTHING	!
一个	积极的	点头	为了	我	,	或者	没有什么	!

要么给我点头，要么什么都别想！

" ['eiəreitid] ['vɜːrbiɪdʒ] .

"	AERATED	VERBIAGE	.
"	充气	措辞	.

“冗长的言辞。

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['roʊmæns] .

An	Every	-	day	Romance	.
一个	每一个	-	天	浪漫	.

一段日常的浪漫故事。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l] ['tenəmənt] [haʊs] [ɪn] ['ævənuː] [diː] , [stʊd] ['gɪlbərt] [fər'nɑːnd] [fruː]

In	a	room	in	a	palatial	tenement	house	in	Avenue	D	,	stood	GILBERT	FERNANDE	FROU
在	一个	房间	在	一个	宫殿	廉租公寓	房子	在	大街	D	,	站立	吉尔伯特	费尔南德	弗鲁

[fruː] - .

FROU	SNOGGS	.
弗鲁	-	.

在D大道一栋豪华公寓楼的房间里，站着吉尔伯特·费尔南德·弗鲁·弗鲁·斯诺格斯。

[dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . [wʌz; wəz]['ræmpənt] .

G	.	F	.	F	.	F	.	S	.	was	rampant	.
G	.	F	.	F	.	F	.	S	.	曾是	猖獗	.

GFFFS 猖獗。

" [waɪ] ? " [juː; jʊ] [seɪ] .
" Why ? " you say .
" 为什么 ? " 你 说 .

“为什么？”你问。

['dʒent(ə)l] ['riːdər] , ['hɜːri] [ˌem 'iː][nɑːt] .
Gentle reader , hurry me not .
温和的 读者 , 匆忙 我 不是 .

亲爱的读者，请不要催促我。

[let] [ðə; ði] [teɪl] [wæg][ɑːn] .
Let the tale wag on .
让 这 故事 摇摆 在 .

让故事继续讲下去吧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] .
She was talking to her mamma .
她 曾是 说 到 她 妈妈 .

她在和她妈妈说话。

" [naʊ] , " [sed] [dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . ,
" Now , " said G . F . F . F . S . ,
" 现在 , " 说 G . F . F . F . S . ,

“现在，”GFFFS说道，

" [aɪ] [prɔgˈnɔstɪˌkeɪtɪd] [ðæt] [maɪ][məˈtɜːrn(ə)l] ['relətɪv] [wʊd] [bɪˈkʌm] [əˈblɪviən] [ʌv; əv][maɪ] [riˈɪtəreɪtɪd]
" I prognosticated that my maternal relative would become oblivions of my reiterated
" 我 预后 那 我的 母体 相对的 会 变得 遗忘 的 我的 重申
[səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [pəˈræmbjuleɪt] [ðə; ði] ['ævənuː] ,
solicitations to perambulate the Avenue ,
征集 到 漫步 这 大街 ,

“我预言，我母亲的亲戚会对我一再请求她沿着大道散步的请求视而不见。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] [ja:dz][ʌv; əv] [sɪˈruːliən] [hjʊd] ['rɪbən] ,
and make the acquisition of four yards of cerulean hued ribbon ,
和 制作 这 获得 的 四 码 的 天蓝色 有色 丝带 ,

并购置四码天蓝色丝带，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər]['taɪni] ['nʌmbər] [eɪts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" and she stamped her tiny number eights on the floor .
" 和 她 盖章 她 微小的 数字 八 在 这 地面 .

“然后她在地板上跺了跺脚，画出了小小的数字8。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fər'get][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] .
You will notice that , even in her anger , she did not forget her English .
你 将要 注意 那 , 甚至 在 她 愤怒 , 她 做过 不是 忘记 她 英语 .

你会注意到，即使在她生气的时候，她也没有忘记说英语。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mæmə] .
" You can purchase it on the morrow , " replied her mamma .
" 你 能 购买 它 在 这 明天 , " 回复 她 妈妈 .

“你明天就可以买了，”她妈妈回答说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˌækwiˈes(ə)nt] .
" I will not remain acquiescent .
" 我 将要 不是 保持 默许 .

我不会继续默许。

[aɪ] [wɪl] [ˌprɑːməˈneɪd] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈproʊfluːəns] [tuː; tə] [sɪksθ] [ˈævənuː] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði]
I **will** **promenade** **upon** **my** **profluence** **to** **Sixth** **Avenue** **,** **and** **purchase** **the**
我 将要 长廊 之上 我的 流量 到 第六 大街 , 和 购买 这

[sɪˈruːlɪəs] [ˈrɪbən] [ɪˈmiːdiətli] ,
ceruleous **ribbon** **immediately** **,**
蔚蓝色的 丝带 立即地 ,

我将沿着我的河岸漫步到第六大道，立刻买下那条天蓝色的丝带。

" [sed] [dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈwɔːtərpruːf] [ænd; ənd] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] .
" **said** **G** **.** **F** **.** **F** **.** **F** **.** **S** **.** **,** **putting** **on** **her** **waterproof** **and** **sun** **-** **bonnet** **.**
" 说 G . F . F . F . S . , 推杆 在 她 防水的 和 太阳 - 引擎盖 .

“GFFFS一边说着，一边戴上了防水帽和遮阳帽。”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ˈtɜːrnɪp] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmæntl] ,
Her **mother** **pointed** **to** **the** **paternal** **turnip** **,** **which** **hung** **over** **the** **mantel** **,**
她 母亲 尖 到 这 父系 芜菁 , 哪个 悬挂 超过 这 壁炉架 ,

她母亲指着挂在壁炉架上的那棵父亲的萝卜，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [oʊld] [taɪm] [wʌz; wəz] " [ˈduːɪŋ] [stʌnts] " [æt; ət] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] .
and **showed** **her** **that** **old** **Time** **was** **"** **doing** **stunts** **"** **at** **10** **-** **1** **/** **2** **.**
和 显示 她 那 老的 时间 曾是 " 正在做 特技 " 在 - - 1 / 2 .

并向她展示了老时光在 10 岁半时“表演特技”。

[bʌt; bət] [dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . [wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] .
But **G** **.** **F** **.** **F** **.** **F** **.** **S** **.** **was** **obstinate** **.**
但 G . F . F . F . S . 曾是 顽固 .

但 GFFFS 却很固执。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃiːnjɑːn] , [hɜːr; hər] [kɑːlz] , [hɜːr; hər] [brest] [ˈelɪveɪtər] , [hɜːr; hər] [ˈbʌs(ə)l] ,
She **put** **on** **her** **chignon** **,** **her** **curls** **,** **her** **breast** **elevator** **,** **her** **bustle** **,**
她 放 在 她 发髻 , 她 卷发 , 她 胸部 电梯 , 她 忙碌 ,

[hɜːr; hər] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] ,
her **high** **-** **heeled** **shoes** **,**
她 高的 - 高跟鞋 鞋 ,

她梳起发髻，卷起头发，穿上胸垫，撑起裙撑，穿上高跟鞋。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ruːʒ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [kɔːrt] - [ˈplæstər] , [ænd; ənd] [ˈsælaɪd]
a **little** **rouge** **,** **a** **little** **whiting** **and** **a** **bit** **of** **court** **-** **plaster** **,** **and** **sallied**
一个 小的 胭脂 , 一个 小的 白鳕 和 一个 少量 的 法庭 - 石膏 , 和 突袭

[fɔːrθ] ,
forth **,**
前进 ,

抹上一点胭脂，一点白垩粉，再抹上一点粉底，就出门了。

[daʊn] [ðə; ði] [dʌm] - [ˈweɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈselər] , [ænd; ənd] [ðens] , [θruː] [ðə; ði] [æʃ] - [hoʊl] ,
down **the** **dumb** **-** **waiter** **to** **the** **cellar** **,** **and** **thence** **,** **through** **the** **ash** **-** **hole** **,**
向下 这 哑的 - 服务员 到 这 地窖 , 和 因此 , 通过 这 灰 - 洞 ,

[tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
to **the** **street** **.**
到 这 街道 .

乘送餐升降机下到地窖，然后穿过灰坑到街上。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ! ! !
The **deed** **was** **done** **!** **!** **!**
这 契据 曾是 完毕 ! ! !

事情办成了！！！

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [faɪnd][dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][pə'leɪʃ(ə)l]

The	purchase	was	made	find	G	.	F	.	F	.	F	.	S	.	walked	towards	her	palatial
这	购买	曾是	制成	寻找	G	.	F	.	F	.	F	.	S	.	步行	向	她	宫殿

[pə'tɜːrnl] ['mænʃ(ə)n] .

paternal	mansion	.
父系	大厦	.

购买完成后，GFFFS 走向了她富丽堂皇的父家宅邸。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['slaɪtli] ['tɪmɪd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]

She	felt	slightly	timid	,	for	,	as	she	looked	at	the	heavens	,	she	saw	that
她	毛毡	轻微地	胆小	,	为了	,	作为	她	看起来	在	这	天	,	她	锯	那

[ɑːk'tjuərəs] ,

ARCTURUS	,
大角星	,

她感到有些胆怯，因为当她仰望星空时，她看到大角星，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [tæg][wɪð; wɪθ] ['kæstər] [ænd; ənd] ['pɒləks] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hæd; həd]

who	had	been	playing	tag	with	CASTOR	and	POLLUX	all	the	evening	,	had
WHO	有	到过	玩耍	标签	和	蓖麻	和	波吕克斯	全部	这	晚上	,	有

[riːtʃt] [hʌŋk] ,

reached	hunk	,
达到	帅哥	,

整晚都在和 CASTOR 和 POLLUX 玩捉迷藏的那个人，终于追上了一个壮汉。

[ðə; ði] [greɪt] [ber] .

the	Great	Bear	.
这	伟大的	熊	.

大熊座。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['vævəˌsjə(r)]

From	the	astronomical	knowledge	which	she	had	acquired	at	the	Vavasour
从	这	天文	知识	哪个	她	有	获得	在	这	瓦瓦索尔

['fiːmeɪl] [ə'kædəmi] ,

Female	Academy	,
女性	学院	,

凭借她在瓦瓦索尔女子学院所获得的天文学知识，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['tɜːrnɪp] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər][ʌv; əv] - - [wʌn] /

she	knew	that	the	paternal	turnip	now	pointed	to	the	witching	hour	of	11	-	1	/
她	知道	那	这	父系	芜菁	现在	尖	到	这	女巫	小时	的	-	-	1	/

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

她知道，父亲的萝卜现在指向了午夜11点半的午夜时分。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['bændits] , ([ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

Suddenly	she	found	herself	surrounded	by	a	party	of	bandits	,	(	she	thought	she
突然	她	成立	她自己	包围	经过	一个	派对	的	强盗	,	(	她	想法	她

[wʌz; wəz][ɪn] [griːs] ,

was	in	Greece	,
曾是	在	希腊	,

她突然发现自己被一群强盗包围了（她以为自己身处希腊）。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] 19th [wɔːrd] .)

but	she	was	only	in	the	19th	Ward	.	)
但	她	曾是	仅有的	在	这	19th	沃德	.	)

但她当时只在第19区。）

[ðeɪ] [siːzd] [hɜːr; hər] .

They	seized	her	.
他们	查获	她	.

他们抓住了她。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['liːdər] .
" Not a word , " said the leader .
" 不是 一个 单词 , " 说 这 领导者 .

"一句话也不说,"领导说道。

" [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr][jʊr; jər][laɪf] .
" Your money or your life .
" 你的 钱 或者 你的 生活 .

"要么你保住你的钱，要么你保住你的命。"

" [naʊ] [dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
" Now G . F . F . F . S . had lots of life and very little money ,
" 现在 G . F . F . F . S . 有 很多 的 生活 和 非常 小的 钱 ,

"当时 GFFFS 精力充沛，但钱却很少。"

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɔːr][ɔːl]
so she could hardly determine whether to give up some of her life or all
所以 她 可以 几乎 决定 无论 到 给 向上 一些 的 她 生活 或者全部
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] .
of her money .
的 她 钱 .

所以她很难决定是放弃部分人生还是放弃全部财富。

" [ɪ'lʌstriəs] ['bændɪti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ðɪ] [ɔː'rɪfərəs] ['kɑːntents][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd]
" Illustrious banditti , " said she , " the auriferous contents of my reticulated
" 杰出 强盗 , " 说 她 , " 这 含金的 内容 的 我的 网状的
[dɪ'pɑːzətɔːri][ɑːr; ər]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər] [maɪ'njutnɪs] .
depository are notable for minuteness .
仓库 是 值得注意的 为了 微小 .

"杰出的强盗们,"她说，"我网状储藏室里的金器以极其微小而著称。"

[biː; bi] [kən'sɝːvətɝz] [ʌv; əv][maɪ] ['pʌljʊleɪtɪŋ] [ɪg'zɪstəns] . "
Be conservators of my pullulating existence . "
是 文物保护人员 的 我的 拉动 存在 . "

请守护我孕育的生命。

" [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['liːdər] , " [wɒts] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [geɪm] ? "
" I say , TOM , " said the leader , " what's her little game ? "
" 我 说 , 汤姆 , " 说 这 领导者 , " 是什么 她 小的 游戏 ? "

"我说，汤姆,"领头人说，"她又在玩什么把戏？"

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['aɪrɪʃ] , " [sed] [tɑːm] .
" It sounds like Irish , " said TOM .
" 它 声音 喜欢 爱尔兰 , " 说 汤姆 .

"听起来像爱尔兰语,"汤姆说。

" [hænd]['oʊvər][jʊr; jər][stæmps] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['liːdər] .
" Hand over your stamps , " said the leader .
" 手 超过 你的 邮票 , " 说 这 领导者 .

"交出你们的邮票,"领头人说道。

[dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . ['sloʊli] [druː] [aʊt][hɜːr; hər][net] [pɜːrs] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [fled]
G . F . F . F . S . slowly drew out her net purse , when suddenly the robbers fled
G . F . F . F . S . 缓慢地 画 出去 她 网 钱包 , 什么时候 突然 这 强盗 逃亡
.
:
.

GFFFS慢慢地掏出她的网状钱包，这时，劫匪突然逃走了。

[dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . [felt] [ðæt] [hɜːr; hər]['hɪroʊ][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]

G	.	F	.	F	.	F	.	S	.	felt	that	her	hero	had	come	,	and	,	like	all	the
G	.	F	.	F	.	F	.	S	.	毛毡	那	她	英雄	有	来	,	和	,	喜欢	全部	这

- [ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz] ,

ARAMINTAS	in	the	novels	,
-	在	这	小说	,

GFFFS觉得她的英雄来了，而且，就像小说中所有的阿拉明塔人一样，

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] —

she	fainted	and	was	caught	in	the	arms	of	—
她	昏厥	和	曾是	捕捉	在	这	武器	的	—

她晕了过去，被——抱在了怀里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [traɪd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['edɪtər][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] " [tuː; tə][biː; bi]

The	author	tried	to	persuade	the	editor	to	allow	him	to	write	"	to	be
这	作者	尝试	到	说服	这	编辑	到	允许	他	到	写	"	到	是

[kən'tɪnjuːd] " ['æftər][ðə; ði][læst] ['θrɪlɪŋ] ['tʃæptər] ,

continued	"	after	the	last	thrilling	chapter	,
持续	"	后	这	最后的	惊险	章	,

作者试图说服编辑允许他在上一章精彩情节之后写上"未完待续"。

[bʌt; bət][ðə; ði]['edɪtər][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] , [hens] [ðɪs] ['tʃæptər] , " [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] " — [ə; eɪ]

but	the	editor	was	inexorable	,	hence	this	chapter	,	"	in	the	arms	of	"	—	a
但	这	编辑	曾是	无情的	,	因此	这	章	,	"	在	这	武器	的	"	—	一个

['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] [pə'liːsmən] .

little	red	-	headed	policeman	.
小的	红色的	-	标题	警察	.

但编辑毫不妥协，因此有了这一章——"在.....的怀抱中"——一个红头发的小警察。

[dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . [smaɪld] ['dʒentli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][hɜːr; hər]

G	.	F	.	F	.	F	.	S	.	smiled	gently	,	but	,	as	soon	as	she	had	opened	her
G	.	F	.	F	.	F	.	S	.	微笑	轻轻地	,	但	,	作为	很快	作为	她	有	打开	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

GFFFS温柔地笑了笑，但她一睁开眼睛，

[ænd; ənd][hæd; həd][kæst][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [red] [hed] , ['freklɪd] [feɪs] , [pʌg] - [noʊz] , [ænd; ənd]

and	had	cast	them	on	the	red	head	,	freckled	face	,	pug	-	nose	,	and
和	有	投掷	他们	在	这	红色的	头	,	雀斑	脸	,	哈巴狗	-	鼻子	,	和

['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪk] [məkflɪn] ,

little	eyes	of	MIKE	MCFLYNN	,
小的	眼睛	的	麦克风	麦克弗林	,

并将它们投射到迈克·麦克弗林那红头发、满脸雀斑、塌鼻子和小眼睛上。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

she	sprang	to	her	feet	.
她	弹簧	到	她	脚	.

她猛地站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['gælənz][ʌv; əv]['hɑːrtsˌhɔːrn] .

It	was	better	than	forty	gallons	of	hartshorn	.
它	曾是	更好的	比	四十	加仑	的	鹿角	.

这比四十加仑鹿角草好多了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['weɪstɪd][ə; eɪ][feɪnt] .
She had wasted a faint .
她 有 浪费 一个 头晕的 .

她浪费了一次昏厥的机会。

" - ['ænɪˌmaɪ][di'likwiəm] , " [sed][ʃiː; ʃi] .
" Perdidi animi deliquium , " said she .
" - 动漫 熟食店 , " 说 她 .

"Perdidi animi deliquium，"她说。

" ['mʌðər] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['hevi] ! " [sed] [məkflɪn] .
" Mother of MOSES , but you was heavy ! " said MCFLYNN .
" 母亲 的 摩西 , 但 你 曾是 重的 ! " 说 麦克弗林 .

"我的天哪，你真重啊！"麦克弗林说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][weɪt] ,
But she did not wait ,
但 她 做过 不是 等待 ,

但她没有等待，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [eɪt] [ʃuːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv]
and a pair of number eight shoes might have been seen by an inquisitive
和 一个 一对 的 数字 八 鞋 可能 有 到过 已见 经过 一个 好奇
[rɪ'pɔːrtər] ,
reporter ,
记者 ,

一位好奇的记者可能看到了一双8号球鞋。

['kʌtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌp]['sev(ə)n] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] .
cutting around the corners and stamping up seven flights of stairs .
切割 大约 这 角落 和 冲压 向上 七 航班 的 楼梯 .

抄近路，跺着脚爬上七层楼梯。

['mɔːrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

[wen] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['tɜːrnɪp] ['sɑːləmli] [pɔɪnts] [tuː; tə] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , [dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] .
When the paternal turnip solemnly points to 10 - 1 / 2 , G . F . F . F . S .
什么时候 这 父系 芜菁 庄严地 积分 到 - - 1 / 2 , G . F . F . F . S .
[pʊts] [hɜːr; hər] ['nʌmbər] [eɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ,
puts her number eights on the mantel ,
放置 她 数字 八 在 这 壁炉架 ,

当父辈的萝卜庄严地指向10.5时，GFFFF把她的数字8放在壁炉架上，

[lʊks] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət][ə; eɪ] [sɔːr] - [aɪd] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːlz]['ɪntuː] ['pɒlɪsɪləb(ə)l] .
looks reflectively at a sore - eyed kitten , and falls into polysyllables .
看起来 反思地 在 一个 疮 - 眼睛 小猫 , 和 瀑布 进入 多音节词 .

他若有所思地看着一只眼神忧郁的小猫，然后开始说多音节词。

- .
HOMODEIFICATION .
- .

同型化。

[leɪt] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] - [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒen(ə)rəl]
Late advices from China convey the intelligence that the American - Chinese General
晚的 建议 从 中国 传达 这 智力 那 这 美国人 - 中国人 一般的
[wɔːrd] ,
WARD ,
病房 ,

来自中国的最后通牒传达了美籍华裔将军沃德的情报，

[huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər] ,

who	died	in	the	service	of	the	Celestial	empire	,
WHO	死亡	在	这	服务	的	这	天体	帝国	,

为天帝国效力而牺牲的人

[hæz; həz] [bɪn] - ['brɛvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['meɪdʒər][gɑːd] ,

has	been	postmortuarily	brevetted	to	the	rank	of	a	"	major	god	,
有	到过	-	特许状	到	这	秩	的	一个	"	主要的	上帝	,

死后被追封为"大神"级别，

" [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['regjələrli] ['wəːʃip] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][dʒɑːn] ['pɪgteɪl] .

"	and	is	now	regularly	worshipped	as	such	by	JOHN	PIGTAIL	.
"	和	是	现在	经常	崇拜	作为	这样的	经过	约翰	猪尾巴	.

"现在经常受到 JOHN PIGTAIL 的崇拜。"

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [tɜːrn][ʌp][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] , [hɪr] .

Possibly	the	antithesis	to	this	may	turn	up	on	the	cards	,	here	.
可能	这	对立	到	这	可能	转动	向上	在	这	牌	,	这里	.

或许，与此相反的情况会在这里出现。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðə; ði] [brɑːnz] ['aɪdl][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [fɪlɪpsɪz] [ænd; ənd]

In	the	course	of	events	the	bronze	idol	to	which	our	PHILLIPSES	and
在	这	课程	的	活动	这	青铜	偶像	到	哪个	我们的	菲利普斯	和

['sʌmnə] [juːst] [tuː; tə][bend][ðə; ði] [niː] ,

SUMNERS	used	to	bend	the	knee	,
萨姆纳斯	用过的	到	弯曲	这	膝盖	,

在事件发展过程中，我们菲利普斯家族和萨默斯家族过去常常向其下跪的青铜偶像，

[hæz; həz] [bɪn] ['prɔsˌtreɪtid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] .

has	been	prostrated	from	his	pedestal	by	the	Fifteenth	Amendment	.
有	到过	俯卧	从	他的	座	经过	这	第十五	修正案	.

第十五修正案将他从神坛上拉了下来。

['kuːli] ['leɪbər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['pɑːsəb(ə)l][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] , [meɪ] [ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Coolie	labor	,	with	its	possible	abuses	,	may	engage	the	attention	of	the
苦力	劳动	,	和	它是	可能的	滥用	,	可能	从事	这	注意力	的	这

[fɪ'lænθrəpɪsts] ,

philanthropists	,
慈善家	,

苦力劳动及其可能存在的虐待行为，或许会引起慈善家的关注。

[nekst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [jet] [bɪ'hoʊld][dʒɑːn] ['pɪgteɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ,

next	,	and	we	may	yet	behold	JOHN	PIGTAIL	on	a	pedestal	,
下一个	,	和	我们	可能	然而	看哪	约翰	猪尾巴	在	一个	座	,

接下来，我们或许还能看到约翰·皮格泰尔被奉为神明。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] " ['meɪdʒər][gɑːd] . "

in	the	character	of	an	American	"	major	god	.	"
在	这	特点	的	一个	美国人	"	主要的	上帝	.	"

以美国"大神"的形象出现。

" ['luːkəs] [ə; eɪ] [nɑːn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	LUCUS	A	NON	,	"	ETC	.
"	卢克斯	一个	非	,	"	ETC	.

"LUCUS A NON,"等等。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] "

In	the	culinary	department	of	a	newspaper	we	find	a	recipe	for	making	"
在	这	烹饪	部门	的	一个	报纸	我们	寻找	一个	食谱	为了	制作	"

['bɜ˞ːdz][nest] ['pʊdɪŋ] ,

bird's	nest	pudding	,
鸟类	巢	布丁	,

我们在报纸的烹饪栏目中找到了一个制作"燕窝布丁"的食谱，

" [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃʊrli] [meɪk] [ðə; ðɪ]['pɪgteɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:n] ['tʃaɪnəmən] [stɪk] [streɪt] [ʌp][ɑ:n][end] .

"	which	would	surely	make	the	pigtail	of	a	JOHN	Chinaman	stick	straight	up	on	end	.
"	哪个	会	一定	制作	这	猪尾巴	的	一个	约翰	中国人	戳	直的	向上	在	结尾	.

“这肯定会让一个中国人的辫子直直地竖起来。”

[ðə; ðɪ][kəm'poʊnənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ] [ɑ:r; ər] ['æplz] , ['ʃʊgər] , [mɪlk] , [faɪv] [egz] , [ænd; ənd]

The	component	parts	of	the	pudding	are	apples	,	sugar	,	milk	,	five	eggs	,	and
这	成分	部分	的	这	布丁	是	苹果	,	糖	,	牛奶	,	五	鸡蛋	,	和

[və'nɪlə] .

vanilla	.
香草	.

这款布丁的组成成分有：苹果、糖、牛奶、五个鸡蛋和香草精。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɜ˞:dz] [nest] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [egz] [ɪn]

Perhaps	the	inventor	of	the	pudding	once	found	a	bird's	nest	with	five	eggs	in
也许	这	发明者	的	这	布丁	一次	成立	一个	鸟类	巢	和	五	鸡蛋	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

也许布丁的发明者曾经发现过一个鸟巢，里面有五个鸟蛋。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:rtəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] .

and	has	thus	essayed	to	immortalize	the	interesting	fact	.
和	有	因此	尝试	到	永垂不朽	这	有趣的	事实	.

因此，他试图将这一有趣的事实永载史册。

['bʊlɪt] [pru:f] .

Bullet	Proof	.
子弹	证明	.

防弹。

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ɪm'pɪrɪəl] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]

The	fact	of	the	young	Prince	Imperial	having	picked	up	a	bullet	on	the	field	of
这	事实	的	这	年轻的	王子	帝国	拥有	挑选	向上	一个	子弹	在	这	场地	的

- [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] ,

Saarbruck	is	significant	It	proves	that	,
-	是	重要的	它	证明	那	,

年轻的皇太子在萨尔布吕克战场上中弹的事实意义重大。它证明了：

[laɪk][ə; eɪ] [tru:] ['boʊnəˌpɑ:rt] , [hi:; hi][ɪz][prɑ:mpt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [li:d] .

like	a	true	BONAPARTE	,	he	is	prompt	to	take	the	Lead	.
喜欢	一个	真的	波拿巴	,	他	是	迅速的	到	拿	这	带领	.

他就像一个真正的波拿巴，总是迅速承担起领导责任。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stju:ət; 'stju-] & [ˌsi: 'oʊ] .

A	.	T	.	Stewart	&	Co	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	合作	.

在 Stewart & Co.

['haʊski:pɪŋ] [gʊdz] .

HOUSEKEEPING	GOODS	.
家政	商品	.

家政用品。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][lɑ:t][ʌv; əv]

A	Special	Lot	of
一个	特别的	很多	的

一批特别的

['aɪrɪʃ] ['dæməsk] ['teɪbl] [klɔ:ðz]

IRISH	DAMASK	TABLE	CLOTHS
爱尔兰	绫	桌子	布料

爱尔兰锦缎桌布

[en][eɪt] - [fɔːr][ænd; ənd][eɪt] - [fɔːr] - [fɔːr] , - - [fɔːr]
n 8 - 4 and 8 - 4 - 4 , 10 - 4
n 8 - 4 和 8 - 4 - 4 , - - 4

8-4 和 8-4-4，10-4

[frʌm; frəm] $2 [ænd; ənd] $2 . - [ænd; ənd] ['ʌpwərdz]
from $2 and $2 . 50 and upwards
从 $2 和 $2 . - 和 向上

从2美元、2.5美元起，甚至更高

[faɪv] - [eɪt] ['dæməsk] ['næpkɪnz] ,
5 - 8 DAMASK NAPKINS ,
5 - 8 绫 餐巾纸 ,

5-8条大马士革图案餐巾纸

$1 [pər][dɑːz] . ['ʌpwərd] .
$1 per doz . upward .
$1 每 打 . 向上 .

每打1美元起。

['teɪbl] ['dæməsk] ,
TABLE DAMASK ,
桌子 绫 ,

桌布锦缎

40c .
40c .
40c .

40c。

[pər][jɑːrd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] .
per yard and upward .
每 院子 和 向上 .

每码起价。

[hʌkəbək] ['tauəlz] ,
HUCKABUCK TOWELS ,
哈克巴克 毛巾 ,

HUCKABUCK 毛巾

$1 . - [pər][dɑːz] . [ænd; ənd] ['ʌpwərd] .
$1 . 50 per doz . and upward .
$1 . - 每 打 . 和 向上 .

每打1.50美元起。

['pɪloʊ] ['lɪnɪn] ,
PILLOW LINEN ,
枕头 亚麻布 ,

枕套

- - [ɪntʃ] [waɪd] .
40 - inch wide .
- - 英寸 宽的 .

宽40英寸。

30c .
30c .
30c .

30c。

[pər][jɑːrd] .
per yard .
每 院子 .

每码。

['lɪnɪn] ['ʃi:tɪŋz] ,
LINEN **SHEETINGS** **,**
亚麻布 床单 ,

亚麻床单，

[ˌtu:'tu:][ja:dz][waɪd] .
2 **yards** **wide** **.**
2 码 宽的 .

宽2码。

60c .
60c **.**
60c .

60c。

[pər][jɑ:rd] .
per **yard** **.**
每 院子 .

每码。

['lɪnɪn] ['ʃi:tɪŋz] ,
LINEN **SHEETINGS** **,**
亚麻布 床单 ,

亚麻床单，

[ˌtu:'tu:] - [wʌn] / [fɔ:r][jɑ:rd][waɪd] , 70c .
2 **-** **1** **/** **4** **yard** **wide** **,** **70c** **.**
2 - 1 / 4 院子 宽的 , 70c .

2-1/4 码宽，70c。

[pər][jɑ:rd] .
per **yard** **.**
每 院子 .

每码。

['lɪnɪn] ['ʃi:tɪŋz] ,
LINEN **SHEETINGS** **,**
亚麻布 床单 ,

亚麻床单，

[ˌtu:'tu:] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][ja:dz][waɪd] , 90c .
2 **-** **1** **/** **2** **yards** **wide** **,** **90c** **.**
2 - 1 / 2 码 宽的 , 90c .

2.5码宽，90美分。

[pər][jɑ:rd] .
per **yard** **.**
每 院子 .

每码。

['lɪnɪn] ['ʃi:tɪŋz] ,
LINEN **SHEETINGS** **,**
亚麻布 床单 ,

亚麻床单，

[ˌtu:'tu:] - [θri:] / [fɔ:r][ja:dz][waɪd] , $1 [pər][jɑ:rd] .
2 **-** **3** **/** **4** **yards** **wide** **,** **$1** **per** **yard** **.**
2 - 3 / 4 码 宽的 , $1 每 院子 .

宽 2.75 码，每码 1 美元。

[ə; eɪ][dʒɑ:b][lɑ:t][ʌv; əv]
A **Job** **Lot** **of**
一个 工作 很多 的

一批货物

['redi] - [meɪd] , ['lɪnɪn] [ʃi:ts] ,
READY - MADE , LINEN SHEETS ,
准备好 - 制成 , 亚麻布 纸张 ,

成品亚麻床单

[frʌm; frəm] $2 . - [pər] [per] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] .
from $2 . 50 per pair and upward .
从 $2 . - 每 一对 和 向上 .

每双2.50美元起。

[faɪn] [jɑ:rd] - [waɪd] ['aɪrɪʃ] ['lɪnɪn] ,
Fine yard - wide IRISH LINEN ,
美好的 院子 - 宽的 爱尔兰 亚麻布 ,

优质爱尔兰亚麻布，幅宽可达一码。

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['leɪdiz] - [wer] , 35c .
suitable for Ladies ' wear , 35c .
合适的 为了 女士们 - 穿 , 35c .

适合女士穿着，35c。

['ekstrə] ['hevi] ['aɪrɪʃ] ['lɪnɪn]
Extra Heavy IRISH LINEN
额外的 重的 爱尔兰 亚麻布

特厚爱尔兰亚麻布

[fɔ:r; fər]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [wer] , 40c .
for Gentlemen's wear , 40c .
为了 绅士们 穿 , 40c .

男装，40美分。

['fɜ:rðər] [ri'dʌkʃənz] [ɪn]
Further Reductions In
更远 减少 在

进一步减少

['sʌmər] [kwɪlts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .
SUMMER QUILTS and BLANKETS .
夏天 被子 和 毯子 .

夏季被子和毯子。

[ɔ:l] [wʊl] [waɪt] ['flænəlz] ,
ALL WOOL WHITE FLANNELS ,
全部 羊毛 白色的 法兰绒 ,

全羊毛白色法兰绒，

25c .
25c .
25c .

25c。

[pər][jɑ:rd] .
per yard .
每 院子 .

每码。

[ə; eɪ] [nu:] [ɔ:l] [wʊl]
A new all wool
一个 新的 全部 羊毛

全新全羊毛

[greɪ] ['flænl] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] - [oʊvɝskɝ:ts] , 40c .
GRAY FLANNEL for LADIES ' OVERSKIRTS , 40c .
灰色的 绒布 为了 女士们 - 外裙 , 40c .

女士外裙用灰色法兰绒，40c。

[pər][jɑːrd] .
per yard .
每 院子 .

每码。

[twiːdz] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] , 30c .
TWEEDS for Bathing Suits , 30c .
粗花呢 为了 洗澡 西装 , 30c .

泳装用粗花呢，30c。

[pər][jɑːrd] .
per yard .
每 院子 .

每码。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər][ʌv; əv][ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpər][wʌz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'dɔːrs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][best]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɑːntents] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , ([wɪð; wɪθ] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . . . .
" six months , (without premium ,) . . . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费） 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . . 1 .
-
00
-

三个月，..... 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [meɪld] [friː] , [fɔːr; fər] . . . . . .
Single copies mailed free , for . . . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . . .
. . . . . -
. 10
. . . . . -

单份邮寄免费，价格为..... .10

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ʌv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

[k'rəʊməʊz] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hæf] ['kroʊmoʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eɪt] - [θriː] / [eɪt] [baɪ] - - [wʌn] / [eɪt] ($2 . - ['pɪktʃər] ,) [fɔːr; fər] . . . . . .
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . . .
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . . .
. . $4 . -
. . $4 . 00
. . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $3 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['roʊziz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eɪt][eks][naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eɪt][eks][eɪt] - [θriː] / [eɪt] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔːr; fər] . . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $5 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ʌv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] . - - [wʌn] / [eɪt]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntər] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑;

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɑːk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔːr; fər] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价.....6.50美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $6 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿;

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sliːpər] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者;

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɔːg][ænd; ənd][tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

(狗和孩子。)

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmər] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔ:təm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eɪt][eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] ['kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] — [fɔ:r; fər] . . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] $7 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔ:berɪz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeri:z] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[i:tʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔ:r][eks] - - [wʌn] / [fɔ:r] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑ:rk] [vju:z] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eɪt][eks][fɔ:r] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] — [fɔ:r; fər] . . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeips] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔ:r] - [θri:] / [eɪt][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔ:r; fər] . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . . .
. . . . . $9 . -
. . . . . $9 . 00
. . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɑ:loʊɪŋ] $10 [k'rəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eɪt] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmər] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hæf][k'rəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体,）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔːr; fər] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [oʊ] . ['ɔːrdərz] , [dræft] , [ɔːr][bæŋk] [tʃeks] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letərz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɑːt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['poʊstɪdʒ][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔːr][faɪv] [sents] [pər]['kwɔːrtər] , [ɪn] [æd'væns] ; [ðə; ði] [k'rəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsɜz]	['wɑ:ntɪd]	,	[tu:; tə]	[hu:m]	['lɪbərəl]	[kə'miʃənz]	[wɪl]	[bi:; bi]	['gɪv(ə)n]	.
CANVASSERS	**WANTED**	**,**	**to**	**whom**	**liberal**	**commissions**	**will**	**be**	**given**	**.**
拉票员	通缉	,	到	谁	自由主义	佣金	将要	是	给定	.

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔ:r; fər]	['speʃ(ə)l]	[tɜ:rmz]	[ə'dres]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	.
For	**special**	**terms**	**address**	**the**	**Company**	**.**
为了	特别的	条款	地址	这	公司	.

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[ten]	['nʌmbərz]	[wɪl]	[bi:; bi]	[sent]	[tu:; tə]	['eni]	[wʌn]	[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	['si:ɪŋ]	[ðə; ði]	['peɪpər]
The	**first**	**ten**	**numbers**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**one**	**desirous**	**of**	**seeing**	**the**	**paper**
这	第一的	十	数字	将要	是	发送	到	任何	一	渴望	的	看到	这	纸

[bɪ'fɔ:r]	[səb'skraibɪŋ]	,
before	**subscribing**	**,**
前	订阅	,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔ:r; fər]	['sɪksti]	[sents]	.
for	**SIXTY**	**CENTS**	**.**
为了	六十	分	.

六十美分。

[ə; eɪ]	['spesɪmən]	['kɑ:pi]	[sent]	[tu:; tə]	['eni]	[wʌn]	[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	['kænvəsɪŋ]	[ɔ:r]	['getɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[klʌb]	,
A	**specimen**	**copy**	**sent**	**to**	**any**	**one**	**desirous**	**of**	**canvassing**	**or**	**getting**	**up**	**a**	**club**	**,**
一个	标本	复制	发送	到	任何	一	渴望	的	拉票	或者	获得	向上	一个	俱乐部	,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɑ:n]	[rɪ'si:t]	[ʌv; əv]	['poʊstɪdʒ]	[stæmp]	.
on	**receipt**	**of**	**postage**	**stamp**	**.**
在	收据	的	邮资	邮票	.

收到邮票后。

[ə'dres]	,
Address	**,**
地址	,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsi: 'oʊ]	.	,
PUNCHINELLO	**PUBLISHING**	**CO**	**.**	**,**
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

[pi:]	.	[oʊ]	.	[bɑ:ks]	-	.
P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**2783**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 2783。

[noʊ]	.	-	['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:]	[stri:t]	,	[nu:]	[jɔ:k]	.
No	**.**	**83**	**Nassau**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
不	.	-	拿骚	街道	,	新的	约克	.

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ]	.	[ti:]	.	['stju:ət; 'stju-]	&	[ˌsi: 'oʊ]	.
A	**.**	**T**	**.**	**Stewart**	**&**	**Co**	**.**
一个	.	T	.	斯图尔特	&	合作	.

在 Stewart & Co.

[kɔ:l]	['speʃ(ə)l]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[ðer; ðər]	[lɑ:rdʒ]	[ænd; ənd]	[wel]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[stɑ:k]	[ʌv; əv]
Call	**special**	**attention**	**to**	**their**	**large**	**and**	**well**	**selected**	**stock**	**of**
称呼	特别的	注意力	到	他们的	大的	和	出色地	已选	库存	的

请特别注意他们种类繁多、精心挑选的商品。

[dəˈmestɪk] [ˈkɑːt(ə)n] [gʊdz] ,
Domestic **Cotton** **Goods** **,**
国内的 棉布 商品 ,

国产棉制品

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]
Consisting **of**
由 的

由以下部分组成:

[bliːtʃt] [ænd; ənd] [braʊn]
BLEACHED **AND** **BROWN**
漂白 和 棕色的

漂白和棕色

[ˈʃɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃiːtɪŋz]
Shirtings **and** **Sheetings**
衬衫面料 和 床单

衬衫面料和床单面料

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [brændz] ;
IN **ALL** **THE** **CHOICE** **BRANDS** **;**
在 全部 这 选择 品牌 ;

在所有精选品牌中;

[ˈɔːlsoʊ]
ALSO
还

还

[ˈtɪkɪŋ] , [ˈdɛnɪmz] ,
Tickings **,** **Denims** **,**
滴答声 , 牛仔布 ,

滴答声，牛仔布，

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
ETC **.** **,** **ETC** **.** **,**
ETC . , ETC . ,

等等，等等

[æt; ət]
AT
在

在

[ɪkˈstriːmli] [loʊ] [ˈpraɪsɪz] .
EXTREMELY **LOW** **PRICES** **.**
极其 低的 价格 .

价格极低。

[ˈbrɔːdweɪ] ,
BROADWAY **,**
百老汇 ,

百老汇，

4th [ˈævənuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th **Avenue** **,** **9th** **and** **10th** **Streets** **.**
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [tiː] . [ˈstjuːət; ˈstju-] & [ˌsiː ˈoʊ] .
A **.** **T** **.** **STEWART** **&** **CO** **.**
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ]
ARE **OFFERING**
是 提供

正在提供

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['pɑːplɪn]
IRISH **AND** **FRENCH** **POPLINS**
爱尔兰 和 法语 府绸

爱尔兰和法国的波普林斯

[æt; ət] ['veri] [loʊ] ['praɪsɪz] .
At **very** **Low** **Prices** **.**
在 非常 低的 价格 .

价格非常低。

[mə'riːnoʊ][ænd; ənd] ['emprəs] [klɔːðz]
MERINO **AND** **EMPRESS** **CLOTHS**
美利奴羊毛 和 皇后 布料

美利奴羊毛和皇后布料

[ɪn] [tʃɔɪs]
IN **CHOICE**
在 选择

选择

[fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['kʌlɚz] ,
FALL **AND** **WINTER** **COLORS** **,**
落下 和 冬天 颜色 ,

秋冬色彩

75c .
75c **.**
75c .

75c。

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] .
and **upward** **.**
和 向上 .

向上。

[ɔːl] [wʊl] [sɜːrdʒ]
ALL **WOOL** **SERGES**
全部 羊毛 剪裁

所有羊毛锁边机

75c .
75c **.**
75c .

75c。

[ænd; ənd] $1 [pər][jɑːrd] , [wɜːrθ] $1 . - [ænd; ənd] $1 . -
and **$1** **per** **yard** **,** **worth** **$1** **.** **50** **and** **$1** **.** **75**
和 $1 每 院子 , 值得 $1 . - 和 $1 . -

每码1美元，价值1.50美元和1.75美元。

['tɑːrtn] [plædz] ,
TARTAN **PLAIDS** **,**
格子呢 格子图案 ,

格子呢图案

[ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] ,
IN **GREAT** **VARIETY** **,**
在 伟大的 种类 ,

种类繁多，

[frʌm; frəm] 35c .
From **35c** **.**
从 35c .

35c起。

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] .
and **upward** **.**
和 向上 .

向上。

,
WINSEYS **,**
温西 ,

温西斯

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [sents] [pər] [jɑ:rd] .
From **35** **to** **40** **cents** **per** **yard** **.**
从 - 到 - 分 每 院子 .

每码35至40美分。

[ru:'bei] ['pɑ:plɪn] ,
ROUBAIX **POPLINS** **,**
鲁贝 府绸 ,

ROUBAIX POPLINS，

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [sents] [pər] [jɑ:rd] .
From **25** **to** **40** **cents** **per** **yard** **.**
从 - 到 - 分 每 院子 .

每码25至40美分。

['brɔ:dweɪ] ,
BROADWAY **,**
百老汇 ,

百老汇，

4TH ['ɑ:veɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [stri:ts] .
4TH **AVE** **.** **,** **9TH** **AND** **10TH** **STREETS** **.**
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] ['flætəri] .
IMITATION **THE** **SINCEREST** **FLATTERY** **.**
模仿 这 最真诚的 奉承 .

模仿最真诚的奉承。

['regjələr] ['kʌstəmər] .
Regular **Customer** **.**
常规的 顾客 .

老顾客。

" [ə'lɑ:nzoʊ] , [brɪŋ] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [bi:nz] [ænd; ənd] - .
" **ALONZO** **,** **BRING** **ME** **SOME** **BEANS** **AND** **TOMAYTESES** **.**
" 阿隆佐 , 带来 我 一些 豆子 和 - .

“阿隆佐，给我拿些豆子和西红柿来。”

" ['weɪtər] .
" **Waiter** **.**
" 服务员 .

“服务员。

" [jɛzm] . " [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] - [ɪm] [ɑ:n] [wʌn] [pleɪt] [ɔ:r] [ɑ:n] [tu:] - ? "
" **YES'M** **.** **"** **WILL** **YOU** **HAVE** **'** **EM** **ON** **ONE** **PLATE** **OR** **ON** **TWO** **PLATESES** **?** **"**
" 是的 . " 将要 你 有 - EM 在 一 盘子 或者 在 二 - ? "

“好的，女士。”“您要用一个盘子装还是用两个盘子装？”

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing - House of the United States .
" 这 印刷 - 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
" GEO . F . NESBITT & CO . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

“GEO.F.NESBITT & CO.”

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [,mænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] .
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers .
平版印刷 雕刻师 和 打印机 .

平版印刷雕刻师和印刷商。

['kɑːpər] - [pleɪt] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːrd] [,mænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envəloʊp] [,mænju'fæktʃərəz] .
ENVELOPE Manufacturers .
信封 制造商 .

信封制造商。

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . ,
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . ,
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New York .
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 约克 .

纽约松树街 73、75、77 和 79 号。

[æd'væntɪdʒɪz] .
ADVANTAGES .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .

All	on	the	same	premises	,	and	under	immediate	supervision	of	the	proprietors	.
全部	在	这	相同的	前提	,	和	在下面	即时	监督	的	这	业主	.

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

['tʊrɪsts] [ænd; ənd] ['liːʒər] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]

Tourists	and	leisure	Travelers
游客	和	闲暇	旅行者

游客和休闲旅行者

[wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['iəri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [prɪ'perd]

will	be	glad	to	learn	that	the	Erie	Railway	Company	has	prepared
将要	是	高兴的	到	学习	那	这	伊利	铁路	公司	有	准备

得知伊利铁路公司已经做好准备，他们会很高兴。

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

COMBINATION	EXCURSION
组合	短途旅行

组合行程

[ɔːr]

OR
或者

或者

[raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] ,

Round	Trip	Tickets	,
圆形的	旅行	门票	,

往返机票

['vælɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪθəkə] — ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv] [kei'juːgə]

Valid	during	the	entire	season	,	and	embracing	Ithaca	—	headwaters	of	Cayuga
有效的	期间	这	全部的	季节	,	和	拥抱	伊萨卡	—	源头	的	卡尤加

[leɪk] — [naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,

Lake	—	Niagara	Falls	,
湖	—	尼亚加拉	瀑布	,

整个旅游季均有效，涵盖伊萨卡（卡尤加湖源头）至尼亚加拉瀑布地区。

[leɪk] [ɑːn'terioʊ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ˌmɑːntri'ɔːl] , [kə'bek] , [leɪk] [ʃæm'plein] , [leɪk]

Lake	Ontario	,	the	River	St	.	Lawrence	,	Montreal	,	Quebec	,	Lake	Champlain	,	Lake
湖	安大略省	,	这	河	英石	.	劳伦斯	,	蒙特利尔	,	魁北克	,	湖	尚普兰	,	湖

[dʒɔːrdʒ] , [ˌsærə'təugə] ,

George	,	Saratoga	,
乔治	,	萨拉托加	,

安大略湖、圣劳伦斯河、蒙特利尔、魁北克城、尚普兰湖、乔治湖、萨拉托加

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɔːrðərn] [nuː] [jɔːk] ,

the	White	Mountains	and	all	principal	points	of	interest	in	Northern	New	York	,
这	白色的	山脉	和	全部	主要的	积分	的	兴趣	在	北方	新的	约克	,

白山山脉和纽约州北部所有主要景点，

[ðə; ði] [kæ'nədəz] , [ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .

the	Canadas	,	and	New	England	.
这	加拿大	,	和	新的	英格兰	.

加拿大和新英格兰地区。

['ɔːlsoʊ] ['sɪmələr] ['tɪkɪts] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [reɪts] , [θruː] [leɪk] [suː'pɪriər] ,

Also	similar	Tickets	at	reduced	rates	,	through	Lake	Superior	,
还	相似的	门票	在	减少	利率	,	通过	湖	优越的	,

此外，还有通过苏必利尔湖以优惠价格购买的类似船票。

[ɪ'neɪblɪŋ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪərn] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [maɪnz]
enabling **travelers** **to** **visit** **the** **celebrated** **Iron** **Mountains** **and** **Copper** **Mines**
使能 旅行者 到 访问 这 著名 铁 山脉 和 铜 矿山
[ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] .
of **that** **region** **.**
的 那 地区 .

使游客能够参观该地区著名的铁山和铜矿。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] ['reɪlweɪ] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , -
By **applying** **at** **the** **Offices** **of** **the** **Erie** **Railway** **Co** **.** **,** **Nos** **.** **241** **,** **529**
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , -
[ænd; ənd] - ['brɔ:dweɪ] ;
and **957** **Broadway** **;**
和 - 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃembər] [ˌes 'ti:] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'ti:] . ; [kɔ:r] . 125th [ˌes 'ti:] . [ænd; ənd] [θɜ:rd] ['ævənu:] ,
205 **Chambers** **St** **.** **;** **38** **Greenwich** **St** **.** **;** **cor** **.** **125th** **St** **.** **and** **Third** **Avenue** **,**
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑ:rləm] ;
Harlem **;**
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'ti:] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] ; ['depəʊz] [fʊt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [stri:t] , [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv]
338 **Fulton** **St** **.** **,** **Brooklyn** **;** **Depots** **foot** **of** **Chambers** **Street** **,** **and** **foot** **of**
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 ; 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的
23rd [ˌes 'ti:] . ,
23rd **St** **.** **,**
23rd 英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号；钱伯斯街和第23街交汇处的仓库

[nu:] [jɔ:k] ; [noʊ] . [θri:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dɑ:k] ['di:poʊ] , ['dʒɜ:rzi] ['sɪti] ,
New **York** **;** **No** **.** **3** **Exchange** **Place** **,** **and** **Long** **Dock** **Depot** **,** **Jersey** **City** **,**
新的 约克 ; 不 . 3 交换 地方 , 和 长的 码头 仓库 , 球衣 城市 ,

纽约；泽西市交易所广场3号和长码头站

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] , ['trævəlɝz, 'trævlɝz][kæn; kən][əb'teɪn][dʒʌst]
and **the** **Agents** **at** **the** **principal** **hotels** **,** **travelers** **can** **obtain** **just**
和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得 只是
[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,
the **Ticket** **they** **desire** **,**
这 票 他们 欲望 ,

旅客可通过各大酒店的代理商购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
as **well** **as** **all** **the** **necessary** **information** **.**
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

- ['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] : " [waɪld] ['flaʊərz] , "
PRANG'S **LATEST** **PUBLICATIONS** **:** **"** **Wild** **Flowers** **,** **"**
- 最新的 出版物 : " 荒野 花朵 , "

PRANG 最新出版物：《野花》

" ['wɔ:tər] - ['liliz] , "
" **Water** **-** **Lilies** **,** **"**
" 水 - 百合花 , "

"睡莲，"

" ['tʃɑːz] . ['dɪkɪnz] .
" **Chas** . **Dickens** .
" 查斯 . 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯

" - [kˈrəʊməʊz] [soʊld][ɪn][ɔːl][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈbʊkˌstɔːz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
" **PRANG'S** **CHROMOS** **sold** **in** **all** **Art** **and** **Bookstores** **throughout** **the** **world** **.**
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

“PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术和书店均有销售。”

- [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəlɔːg] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][stæmp] .
PRANG'S **ILLUSTRATED** **CATALOGUE** **sent** **free** **on** **receipt** **of** **stamp** **.**
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
L **.** **PRANG** **&** **CO** **.** **,** **Boston** **.**
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] .
PUNCHINELLO **.**
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈverid] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
With **a** **large** **and** **varied** **experience** **in** **the** **management** **and** **publication** **of**
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [səbˈmɪtɪd] ,
a **paper** **of** **the** **class** **herewith** **submitted** **,**
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈpɑːzətɪv] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæmp(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə]
and **with** **the** **still** **more** **positive** **advantage** **of** **an** **Ample** **Capital** **to**
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到
[ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [ðə; ði]
justify **the** **undertaking** **,** **the**
证明合法 这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
OF **THE** **CITY** **OF** **NEW** **YORK** **,**
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

[ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][fɔːr; fər][əˈpruːv(ə)l] , [ðə; ði] [nuː]
Presents **to** **the** **public** **for** **approval** **,** **the** **new**
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈhjuːmərəs] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪkl]
ILLUSTRATED **HUMOROUS** **AND** **SATIRICAL**
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wi:kli] ['peɪpər] ,
WEEKLY **PAPER** **,**
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
PUNCHINELLO **,**
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] ['ʌndər]
The **first** **number** **of** **which** **was** **issued** **under**
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtu:'tu:] .
date **of** **April** **2** **.**
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL **ARTICLES** **,**
原来的 文章 ,

原创文章

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔ:r] [sə'dʒestɪv] [aɪ'di:əz][ɔ:r] [sketʃiz]
Suitable **for** **the** **paper** **,** **and** **Original** **Designs** **,** **,** **or** **suggestive** **ideas** **or** **sketches**
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者 草图
[fɔ:r; fər] [ˌilə'streiʃəns] ,
for **illustrations** **,**
为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər]
upon **the** **topics** **of** **the** **day** **,** **are** **always** **acceptable** **and** **will** **be** **paid** **for**
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的 为了
['lɪbərəli] .
liberally **.**
慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ən'les] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑ:r; ər][ɪn'kloʊzd] .
Rejected **communications** **cannot** **be** **returned** **,** **unless** **postage** **stamps** **are** **inclosed** **.**
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜ:rmz] :
TERMS **:**
条款 :

条款:

[wʌn]['kɑ:pi] , [pər] [jɪr] , [ɪn][æd'væns] . . . . . $4 . -
One **copy** **,** **per** **year** **,** **in** **advance** **. . . . . $4 . 00**
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . . $4 . -

每年一份，预付.....$4.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] . . . . . -
Single **copies** **. 10**
单身的 副本 . . . . . -

单份..... .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten] [sents] .

A	specimen	copy	will	be	mailed	free	upon	the	receipt	of	ten	cents	.
一个	标本	复制	将要	是	邮寄	自由的	之上	这	收据	的	十	分	.

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['mægəziːn] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

One	copy	,	with	the	Riverside	Magazine	,	or	any	other
一	复制	,	和	这	河边	杂志	,	或者	任何	其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

['mægəziːn] [ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] , $2 . - , [fɔːr; fər] . . . . . [faɪv] . -

magazine	or	paper	,	price	,	$2	.	50	,	for	. . . . .	5	.	50
杂志	或者	纸	,	价格	,	$2	.	-	,	为了	. . . . .	5	.	-

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] ['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mægəziːn] [ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] , $4 , [fɔːr; fər] . . ['sɛvən] . -

One	copy	,	with	any	magazine	or	paper	,	price	,	$4	,	for	. .	7	.	00
一	复制	,	和	任何	杂志	或者	纸	,	价格	,	$4	,	为了	. .	7	.	-

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

All	communications	,	remittances	,	etc	.	,	to	be	addressed	to
全部	通讯	,	汇款	,	ETC	.	,	到	是	已解决	到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	CO	.	,
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

[noʊ] - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,

No	83	Nassau	Street	,
不	-	拿骚	街道	,

拿骚街83号

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] , - .

P	.	O	.	Box	,	2783	.
P	.	哦	.	盒子	,	-	.

邮政信箱，2783。

[nuː] [jɔːk] .

NEW	YORK	.
新的	约克	.

纽约。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .

THE	MYSTERY	OF	MR	.
这	神秘	的	先生	.

先生之谜

[iː] . [druːd] .

E	.	DROOD	.
E	.	德鲁德	.

E. DROOD。

[ðə; ði] [nuː] [bɜːr'lesk] ['sɪriəl] ,

The	New	Burlesque	Serial	,
这	新的	滑稽剧	序列号	,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

Written	expressly	for	PUNCHINELLO	,
书面	明确地	为了	潘奇内洛	,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][noʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
Commenced in No . 11 . will be continued weekly throughout the year .
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb]
A sketch of the eminent author , written by his bosom friend , with superb
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超
[ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv]
illustrations of
插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - [fiːldz] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
THE AUTHOR'S PALATIAL RESIDENCE AT BEGAD'S HILL , TICKNOR'S FIELDS , NEW JERSEY .
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND .
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] "
THE AUTHOR AT THE DOOR OF SAID PALATIAL RESIDENCE taken as he appears "
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 "
['evri] ['sætərdeɪ] .
Every Saturday .
每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他"每个星期六"出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

"也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔːr] [meɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .
(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .
(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [wʌn] ['kɑːpi] ,
Subscription **for** **One** **Year** **,** **one** **copy** **,**
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð; wɪθ] $2 ['kroʊmoʊ] ['priːmiəm] . $4 .
with **$2** **Chromo** **Premium** **.** **$4** **.**
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðoʊz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [nuː] ['sɪriəl] ,
Those **desirous** **of** **receiving** **the** **paper** **containing** **this** **new** **serial** **,**
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [siː] . [kɜːr] , [ʃʊd; ʃəd]
which **promises** **to** **be** **the** **best** **ever** **written** **by** **ORPHEUS** **C** **.** **KERR** **,** **should**
哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该
[səb'skraɪb] [naʊ] ,
subscribe **now** **,**
订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['regjələr] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .
to **insure** **its** **regular** **receipt** **weekly** **.**
到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [tuː; tə]
We **will** **send** **the** **first** **Ten** **Numbers** **of** **PUNCHINELLO** **to**
我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [səb'skraibɪŋ] , [ɑːn]
any **one** **who** **wishes** **to** **see** **them** **,** **in** **view** **of** **subscribing** **,** **on**
任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the **receipt** **of** **SIXTY** **CENTS** **.**
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address **,**
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .
P **.** **O** **.** **Box** **2783** **.**
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
83 **Nassau** **St** **.** **,** **New** **York** **.**
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒiɔʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'oʊ] , ['prɪntər] , [noʊ] . [eɪt] [spruːs] [striːt] .

W	,	WHEAT	&	Co	,	PRINTER	,	NO	.	8	SPRUCE	STREET	.
W	,	小麦	&	合作	,	打印机	,	不	.	8	云杉	街道	.

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神